叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 称他为复仇女神(call Him Nemesis) 000001

2. 称他为复仇女神(call Him Nemesis) 000002

3. 称他为复仇女神(call Him Nemesis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

称他为复仇女神(Call Him Nemesis)

[kɔːl] [hɪm] ['neməsɪs]
CALL HIM NEMESIS
称呼 他 复仇女神

称他为复仇女神

[baɪ] ['dɒnld] [iː] . ['wɛstˌleɪk]
By DONALD E . WESTLAKE
经过 唐纳德 E . 西湖

作者：唐纳德·E·韦斯特莱克

['krɪmɪnlz] , [bɪ'weə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['skɔːpiən] [ɪz][ɒn]
Criminals , beware ; the Scorpion is on
罪犯 , 提防 ; 这 蝎 是 在

罪犯们，当心！蝎子来了！

[jɔː(r); jə(r)] [treɪl] !
your trail !
你的 踪迹 !

你的踪迹!

['huːdləm] [fɪə(r)][hɪz; ɪz]['fjʊəri] — [ænd; ənd] ,
Hoodlums fear his fury — and ,
流氓 害怕 他的 愤怒 — 和 ,

流氓们惧怕他的怒火——而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [səʊ][duː; də][ðə; ðɪ][kɒps] !
for that matter , so do the cops !
为了 那 事情 , 所以 做 这 警察 !

事实上，警察也这么认为!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , September 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1961年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [mɑːsk] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['evrɪbɒdi] , [kiːp] [taɪt] .
The man with the handkerchief mask said , " All right , everybody , keep tight .
这 男人 和 这 手帕 面具 说 , " 全部 正确的 , 大家 , 保持 紧的 .

戴着手帕面罩的男人说："好了，大家，抓紧了。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['həʊldʌp] .

This	is	a	holdup	.
这	是	一个	耽误	.

这是抢劫。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

"	There	were	twelve	people	in	the	bank	.
"	那里	是	十二	人们	在	这	银行	.

银行里共有十二个人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][əʊ'keɪ][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [tʃek] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] .

There	was	Mr	.	Featherhall	at	his	desk	,	refusing	to	okay	a	personal	check	from	a	perfect	stranger	.
那里	曾是	先生	.	-	在	他的	桌子	,	拒绝	到	好的	一个	个人的	查看	从	一个	完美的	陌生人	.

费瑟霍尔先生坐在办公桌前，拒绝批准一位完全陌生的人开出的个人支票。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] , [æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['gærɑːʒ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [nemd] ['rɑːdni] ([rɒd]) [strɒm] , [laɪk][ðə; ðɪ] [tʃek] [sed] .

There	was	the	perfect	stranger	,	an	itinerant	garage	mechanic	named	Rodney	(	Rod	)	Strom	,	like	the	check	said	.
那里	曾是	这	完美的	陌生人	,	一个	流动	车库	机械	命名	罗德尼	(	杆	)	斯特罗姆	,	喜欢	这	查看	说	.

那里有一个完全陌生的人，一个名叫罗德尼（罗德）·斯特罗姆的流动修车工，正如支票上写的那样。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [mɪs] - , [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] ['telə(r)]['keɪdʒɪz]

There	were	Miss	English	and	Miss	Philicoff	,	the	girls	in	the	gilded	teller	cages
那里	是	错过	英语	和	错过	-	,	这	女孩们	在	这	镀金	出纳员	笼子

.

:

.

还有英格利希小姐和菲利科夫小姐，她们是坐在镀金柜台里的女孩。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['ændəsn] , [ðə; ðɪ] [gɑːd] , ['dəʊzɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['juːnɪfɔːm]

There	was	Mister	Anderson	,	the	guard	,	dozing	by	the	door	in	his	brown	uniform
那里	曾是	先生	安德森	,	这	警卫	,	打盹	经过	这	门	在	他的	棕色的	制服

.

:

.

只见保安安德森先生穿着棕色制服，在门口打盹儿。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] - , [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [peɪ] [tʃek] [ɪn][ðeə(r)] [dʒɔɪnt] ['tʃekɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

There	was	Mrs	.	Elizabeth	Clayhorn	,	depositing	her	husband's	pay	check	in	their	joint	checking	account	,
那里	曾是	太太	.	伊丽莎白	-	,	存款	她	丈夫的	支付	查看	在	他们的	联合的	检查	帐户	,

伊丽莎白·克莱霍恩太太正在把她丈夫的工资支票存入他们的联名支票账户。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn] ['edwəd] (['edi]) - , ['dʒuːniə(r)] .

and	with	her	was	her	ten	-	year	-	old	son	Edward	(	Eddie	)	Clayhorn	,	Junior	.
和	和	她	曾是	她	十	-	年	-	老的	儿子	爱德华	(	埃迪	)	-	,	初级	.

与她同行的还有她十岁的儿子小爱德华（埃迪）克莱霍恩。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] [kə'sɑːli] , ['getɪŋ] [ten] [d'ɒləz] ['daɪmz] ,

There	was	Charlie	Casale	,	getting	ten	dollars	dimes	,
那里	曾是	查理	卡萨莱	,	获得	十	美元	一角硬币	,

查理·卡萨莱，每次都拿到十美元一角硬币。

[sɪks] [d'ɒləz] ['nikəlz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [d'ɒləz] ['peniz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔ:(r)]

six	dollars	nickels	and	four	dollars	pennies	for	his	father	in	the	grocery	store
六	美元	镍币	和	四	美元	便士	为了	他的	父亲	在	这	杂货店	店铺

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

他给父亲在街角的杂货店里买了六美元五分镍币和四美元一分硬币。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɒli] ['dænjəlz] , [wɪð'drɔ:ɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [ə'kaʊnt]

There	was	Mrs	.	Dolly	Daniels	,	withdrawing	money	from	her	savings	account
那里	曾是	太太	.	多莉	丹尼尔斯	,	撤退	钱	从	她	节省	帐户

[ə'gen] .

again	.
再次	.

多莉·丹尼尔斯太太又在从她的储蓄账户里取钱了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [bæŋk] ['rɔbəz] .

And	there	were	three	bank	robbers	.
和	那里	是	三	银行	强盗	.

还有三名银行劫匪。

[ðə; ði] [θri:] [bæŋk] ['rɔbəz] [lʊkt] [laɪk] ['trɪplɪt] .

The	three	bank	robbers	looked	like	triplets	.
这	三	银行	强盗	看起来	喜欢	三胞胎	.

这三名银行劫匪看起来像三胞胎。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [ðeɪ] [ɔ:l][wɔ:(r)] ['skʌfi] [blæk] ['ʃu:z] , ['bægi] - [ni:d] [ænd; ənd]

From	the	ground	up	,	they	all	wore	scuffy	black	shoes	,	baggy	-	kneed	and
从	这	地面	向上	,	他们	全部	穿着	邋遢的	黑色的	鞋	,	宽松的	-	膝盖	和

[ʌn'prest] ['kɑ:ki] ['traʊzəz] ,

unpressed	khaki	trousers	,
未压	卡其色	裤子	,

从脚到脚，他们都穿着破旧的黑色皮鞋，膝盖处松垮、未经熨烫的卡其色裤子。

[braʊn] [krækt] - ['leðə(r)] ['dʒækɪts]['əʊvə(r)] ['flænl] [ʃɜ:rts] ,

brown	cracked	-	leather	jackets	over	flannel	shirts	,
棕色的	裂纹	-	皮革	夹克	超过	绒布	衬衫	,

棕色裂纹皮夹克搭配法兰绒衬衫，

[waɪt] [h'ændkətʃˌi:fs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [greɪ] - [ænd; ənd] -

white	handkerchiefs	over	the	lower	half	of	their	faces	and	gray	-	and	-
白色的	手帕	超过	这	降低	一半	的	他们的	面孔	和	灰色的	-	和	-

[waɪt] [tʃek] [kæps] ['pʊld] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

white	check	caps	pulled	low	over	their	eyes	.
白色的	查看	帽子	拉	低的	超过	他们的	眼睛	.

他们用白色手帕遮住下半张脸，戴着灰白相间的格子帽，帽檐拉得很低，遮住了眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .

The	eyes	themselves	looked	dangerous	.
这	眼睛	他们自己	看起来	危险的	.

那双眼睛看起来很危险。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð'dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] ['θɜ:ti] - [tu:]

The	man	who	had	spoken	withdrew	a	small	but	mean	-	looking	thirty	-	two
这	男人	WHO	有	说	退出	一个	小的	但	意思是	-	寻找	三十	-	二

['kælɪbə(r)]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

calibre	pistol	from	his	jacket	pocket	.
口径	手枪	从	他的	夹克	口袋	.

刚才说话的那个人从外套口袋里掏出一把小巧但看起来很凶狠的32口径手枪。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmenəsɪŋli] .

He	waved	it	menacingly	.
他	挥手	它	威胁地	.

他恶狠狠地挥舞着它。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] [ˈændəsn] , [ðə; ði] [gɑːd] ,

One	of	the	others	took	the	pistol	away	from	Mister	Anderson	,	the	guard	,
一	的	这	其他的	采取	这	手枪	离开	从	先生	安德森	,	这	警卫	,

其他人中有人从警卫安德森先生手中夺走了手枪。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [θɪŋk] [əˈbaʊt] [rɪˈtaɪəmənt] , [maɪ] [frend] .

and	said	to	him	in	a	low	voice	,	"	Think	about	retirement	,	my	friend	.
和	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	,	"	思考	关于	退休	,	我的	朋友	.

他低声对他说："朋友，想想退休的事吧。"

" [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , [huː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [blæk] [ˈsætʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɒktəz] [bæg] ,

"	The	third	one	,	who	carried	a	black	satchel	like	a	doctor's	bag	,
"	这	第三	一	,	WHO	携带	一个	黑色的	书包	喜欢	一个	医生的	包	,

"第三个人背着一个像医生包一样的黑色挎包，

[wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈtɛlərz] [ˈkaʊntə(r)] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmʌni]

walked	quickly	around	behind	the	teller's	counter	and	started	filling	it	with	money
步行	迅速地	大约	在后面	这	出纳员	柜台	和	开始	填充	它	和	钱

.

:

.

他迅速绕到柜台后面，开始往柜台里装钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [muːvɪz] .

It	was	just	like	the	movies	.
它	曾是	只是	喜欢	这	电影	.

简直就像电影里演的那样。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [ˈspəʊkən] [həːd] [ðə; ði] ['telə] ,

The	man	who	had	first	spoken	herded	the	tellers	,
这	男人	WHO	有	第一的	说	放牧	这	柜员	,

第一个开口说话的人把出纳员们召集了起来。

[ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,

Mr	.	Featherhall	and	the	customers	all	over	against	the	back	wall	,
先生	.	-	和	这	顾客	全部	超过	反对	这	后退	墙	,

费瑟霍尔先生和顾客们都靠在后墙边，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [steɪd] [nekst] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈændəsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

while	the	second	man	stayed	next	to	Mr	.	Anderson	and	the	door	.
尽管	这	第二	男人	入住	下一个	到	先生	.	安德森	和	这	门	.

第二个人则待在安德森先生旁边，守在门边。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [stʌft] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ˈsætʃəl] .

The	third	man	stuffed	money	into	the	black	satchel	.
这	第三	男人	填充	钱	进入	这	黑色的	书包	.

第三个人把钱塞进了黑色挎包里。

[ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sed] , " [ˈhʌri] [ʌp] .

The	man	by	the	door	said	,	"	Hurry	up	.
这	男人	经过	这	门	说	,	"	匆忙	向上	.

门口的男人说："快点。"

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [sed] , " [wʌn] [mɔː(r)] [drɔː(r)] .

"	The	man	with	the	satchel	said	,	"	One	more	drawer	.
"	这	男人	和	这	书包	说	,	"	一	更多的	抽屉	.

背着挎包的男人说："还有一个抽屉。"

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] [tɜːnd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" The man with the gun turned to say to the man at the door ,
" 这 男人 和 这 枪 转向 到 说 到 这 男人 在 这 门 ,

“持枪男子转过身对门口的男人说，

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɒn] .
" Keep your shirt on .
" 保持 你的 衬衫 在 .

“别脱衣服。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['niːdɪd] .
" That was all Miss English needed .
" 那 曾是 全部 错过 英语 需要 .

“这就是英格利希小姐所需要的全部。”

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ræn] ['peltɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She kicked off her shoes and ran pelting in her stocking feet for the
她 踢 离开 她 鞋 和 跑 投掷 在 她 袜 脚 为了 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

她踢掉鞋子，光着脚丫朝门口飞奔而去。

[ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [aʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [heɪ] !
The man by the door spread his arms out and shouted , " Hey !
这 男人 经过 这 门 传播 他的 武器 出去 和 喊叫 , " 嘿 !

门口的男人张开双臂，大喊道：“嘿！”

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] [swʌŋ] ['vaɪələntli] [bæk] , [kɜːrs] , [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði][gʌn] .
" The man with the gun swung violently back , cursing , and fired the gun .
" 这 男人 和 这 枪 摇摆 暴力 后退 , 咒骂 , 和 被解雇 这 枪 .

“持枪男子猛地向后一甩，咒骂着，然后开枪了。”

[bʌt; bət] [id] [biːn] ['muːvɪŋ] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,
But he'd been moving too fast , and so had Miss English ,
但 他会 到过 移动 也 快速地 , 和 所以 有 错过 英语 ,

但他行动得太快了，英格利希小姐也是如此。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hɪt][wɒz; wəz][ðə; ði][brɑːs] [pleɪt] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [desk] .
and all he hit was the brass plate on Mr . Featherhall's desk .
和 全部 他 打 曾是 这 黄铜 盘子 在 先生 . - 桌子 .

结果他打中的只是费瑟霍尔先生办公桌上的黄铜牌。

[ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːt] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)][hʌg] .
The man by the door caught Miss English in a bear hug .
这 男人 经过 这 门 捕捉 错过 英语 在 一个 熊 拥抱 .

门口的男人一把抱住了英格利希小姐。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
She promptly did her best to scratch his eyes out .
她 及时 做过 她 最好的 到 划痕 他的 眼睛 出去 .

她随即使出浑身解数，试图挖出他的眼睛。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [went] [skuːt] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt][dɔː(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [striːt]

Mr	.	Anderson	went	scooting	out	the	front	door	and	running	down	the	street
先生	.	安德森	去	滑板车	出去	这	正面	门	和	跑步	向下	这	街道

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] ,

toward	the	police	station	in	the	next	block	,
朝向	这	警察	车站	在	这	下一个	堵塞	,

安德森先生拔腿就跑，冲出前门，沿着街道朝隔壁街区的警察局跑去。

['ʃaʊtɪŋ] , " [help] !

shouting	,	"	Help	!
喊叫	,	"	帮助	!

大喊：“救命！”

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

['rɒbəri] !

Robbery	!
抢劫	!

抢劫!

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn][kɜːst; 'kɜːsɪd][sʌm; səm][mɔː(r)] .

"	The	man	with	the	gun	cursed	some	more	.
"	这	男人	和	这	枪	被诅咒的	一些	更多的	.

持枪男子又咒骂了几句。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sætʃəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

The	man	with	the	satchel	came	running	around	from	behind	the	counter	,
这	男人	和	这	书包	来了	跑步	大约	从	在后面	这	柜台	,

背着挎包的男人从柜台后面跑了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	man	by	the	door	tried	to	keep	Miss	English	from	scratching	his
和	这	男人	经过	这	门	尝试	到	保持	错过	英语	从	抓挠	他的

[aɪz] [aʊt] .

eyes	out	.
眼睛	出去	.

门口的男人试图阻止英格利希小姐抓瞎他的眼睛。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [hɪt] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

Then	the	man	with	the	gun	hit	Miss	English	on	the	head	.
然后	这	男人	和	这	枪	打	错过	英语	在	这	头	.

然后，持枪男子击中了英格利希小姐的头部。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	fell	unconscious	to	the	floor	,
她	跌倒	无意识	到	这	地面	,

她昏倒在地，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][aʊt] [frʌnt] ,

and	all	three	of	them	ran	out	of	the	bank	to	the	car	out	front	,
和	全部	三	的	他们	跑	出去	的	这	银行	到	这	车	出去	正面	,

他们三人一起跑出银行，上了停在前面的车。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] - ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] [mæn] , ['gʌnɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] .

in	which	sat	a	very	nervous	-	looking	fourth	man	,	gunning	the	engine	.
在	哪个	卫星	一个	非常	紧张的	-	寻找	第四	男人	,	枪击	这	引擎	.

车里坐着第四个人，看起来很紧张，他正猛踩油门。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ræn] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['bændits] , [tu:; tə] [wɒtʃ] .

Everyone	except	Miss	English	ran	out	after	the	bandits	,	to	watch	.
每个人	除了	错过	英语	跑	出去	后	这	强盗	,	到	手表	.

除了英格利希小姐之外，所有人都跑出去追赶强盗，观看他们的行动。

[θɪŋz] [gɒt] ['veri] [fɑ:st] [ænd; ənd] ['veri] [kən'fju:zd] [ðen] .

Things	got	very	fast	and	very	confused	then	.
事物	得到	非常	快速地	和	非常	使困惑	然后	.

事情变得非常迅速，也非常混乱。

[tu:] [pə'li:s] [kɑ:z] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt]

Two	police	cars	came	driving	down	the	block	and	a	half	from	the	precinct
二	警察	汽车	来了	驾驶	向下	这	堵塞	和	一个	一半	从	这	辖区

[haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

house	to	the	bank	,
房子	到	这	银行	,

两辆警车从警局沿着一个半街区开到银行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['rɔbəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ləːtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜ:b]

and	the	car	with	the	four	robbers	in	it	lurched	away	from	the	curb
和	这	车	和	这	四	强盗	在	它	踉跄了一下	离开	从	这	抑制

[ænd; ənd] [drəʊv] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

and	drove	straight	down	the	street	toward	the	police	station	.
和	驾驶	直的	向下	这	街道	朝向	这	警察	车站	.

载着四名劫匪的汽车猛地驶离路边，径直沿着街道朝警察局驶去。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['getəweɪ] [kɑ:(r)] [pɑ:st] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	police	cars	and	the	getaway	car	passed	one	another	,
这	警察	汽车	和	这	逃离	车	通过了	一	其他	,

警车和逃逸车辆擦肩而过。

[wɪð] ['evribɒdi] ['ʃu:tɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['paɪrət] [mu:vɪz] .

with	everybody	shooting	like	the	ships	in	pirate	movies	.
和	大家	射击	喜欢	这	船舶	在	海盗	电影	.

大家像海盗电影里的船只一样互相射击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɔbəz]

There	was	so	much	confusion	that	it	looked	as	though	the	bank	robbers
那里	曾是	所以	很多	困惑	那	它	看起来	作为	尽管	这	银行	强盗

[wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

were	going	to	get	away	after	all	.
是	去	到	得到	离开	后	全部	.

现场一片混乱，看起来银行劫匪似乎真的要逃脱了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeid] [kʌm] [daʊn] [wɪð]

The	police	cars	were	aiming	the	wrong	way	and	,	as	they'd	come	down	with
这	警察	汽车	是	瞄准	这	错误的	方式	和	,	作为	他们会	来	向下	和

['saiərinz] ['weɪlɪŋ] ,

sirens	wailing	,
警报器	哀嚎	,

警车驶向错误的方向，鸣着警笛冲了下来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pɑ:θ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

there	was	a	clear	path	behind	them	.
那里	曾是	一个	清除	小路	在后面	他们	.

他们身后有一条清晰的小路。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['getəweɪ] [kɑː(r)][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [blɒks] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

Then	**,**	**after**	**the**	**getaway**	**car**	**had**	**gone**	**more**	**than**	**two**	**blocks**	**,**	**it**	**suddenly**
然后	,	后	这	逃离	车	有	已消失	更多的	比	二	积木	,	它	突然

['stɑːtɪd] ['dʒaʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] .

started	**jouncing**	**around**	**.**
开始	弹跳	大约	.

然后，当逃逸车辆行驶了两个多街区后，突然开始颠簸起来。

[ˌaɪ 'tiː] [smæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːkt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .

It	**smacked**	**into**	**a**	**parked**	**car**	**and**	**stopped**	**.**
它	猛击	进入	一个	停放	车	和	停止	.

它撞上一辆停着的汽车后停了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [went] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][klæp] ['hændkʌfs] [ɒn][ðə; ði] ['rɔbəz]

And	**all**	**the**	**police**	**went**	**running**	**down**	**there**	**to**	**clap**	**handcuffs**	**on**	**the**	**robbers**
和	全部	这	警察	去	跑步	向下	那里	到	拍	手铐	在	这	强盗

[wen] [ðeɪ] [krɔːl] ['deɪzɪdlɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][kɑː(r)] .

when	**they**	**crawled**	**dazedly**	**out**	**of**	**their**	**car**	**.**
什么时候	他们	爬行	茫然地	出去	的	他们的	车	.

当劫匪们茫然地从车里爬出来时，所有警察都跑过去给他们戴上手铐。

" [heɪ] , " [sed] ['edi] - , [ten] [jˈiəz] [əʊld] .

"	**Hey**	**,**	**"**	**said**	**Eddie**	**Clayhorn**	**,**	**ten**	**years**	**old**	**.**
"	嘿	,	"	说	埃迪	-	,	十	年	老的	.

“嘿，”十岁的埃迪·克莱霍恩说道。

" [heɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [hʌ] , [mɒm] ? "

"	**Hey**	**,**	**that**	**was**	**something**	**,**	**huh**	**,**	**Mom**	**?**	**"**
"	嘿	,	那	曾是	某物	,	嗯	,	妈妈	?	"

“嘿，妈，那可真够特别的吧？”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [həʊm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [græbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Come**	**along**	**home**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**grabbing**	**his**	**hand**	**.**
"	来	沿着	家	,	"	说	他的	母亲	,	抓取	他的	手	.

“跟我回家吧，”他母亲说着，拉起他的手。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] . "

"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**involved**	**.**	**"**
"	我们	不	想	到	是	涉及	.	"

“我们不想参与其中。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nʌtɪɪst] [θɪŋ] , " [sed] [dɪ'tektɪv] - ['sɑːdʒənt] ['stiːvənsən] .

"	**It**	**was**	**the**	**nuttiest**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Detective**	**-**	**Sergeant**	**Stevenson**	**.**
"	它	曾是	这	最疯狂的	事物	,	"	说	侦探	-	军士	史蒂文森	.

“这真是太荒唐了，”侦缉警长史蒂文森说道。

" [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [plænd] [ðæt] [wel] , [jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['getəweɪ] [kɑː(r)] ,

"	**An**	**operation**	**planned**	**that**	**well**	**,**	**you'd**	**think**	**they'd**	**pay**	**attention**	**to**	**their**	**getaway**	**car**	**,**
"	一个	手术	计划	那	出色地	,	你会	思考	他们会	支付	注意力	到	他们的	逃离	车	,

“如此精心策划的行动，你肯定会觉得他们会重视逃跑车辆。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?

you	**know**	**what**	**I**	**mean**	**?**
你	知道	什么	我	意思是	?

你知道我的意思?

" [dɪ'tektɪv] - ['sɑːdʒənt] ['pɔːlɪŋ] [ʃrʌg] .

"	**Detective**	**-**	**Sergeant**	**Pauling**	**shrugged**	**.**
"	侦探	-	军士	鲍林	耸了耸肩	.

警探保林耸了耸肩。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [slɪp] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" They always slip up , " he said .
" 他们 总是 滑 向上 , " 他 说 .

“他们总是会犯错，”他说。

" ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] ['di:teɪl] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [slɪp] [ʌp] . "
" Sooner or later , on some minor detail , they always slip up . "
" 俄克拉荷马 或者 之后 , 在 一些 次要的 细节 , 他们 总是 滑 向上 . "

“他们迟早会在一些小细节上犯错。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['taɪə(r)z] . "
" Yes , but their tires . "
" 是的 , 但 他们的 轮胎 . "

“是的，但是他们的轮胎。”

" [wel] , " [sed] ['pɔ:lɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stəʊlən] [kɑ:(r)] .
" Well , " said Pauling , " it was a stolen car .
" 出色地 , " 说 鲍林 , " 它 曾是 一个 被盗 车 .

“嗯，”保林说，“那是一辆偷来的车。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dʒʌst] [græbd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [h'ændɪəst] . "
I suppose they just grabbed whatever was handiest . "
我 认为 他们 只是 抓住 任何 曾是 最 . "

我猜他们只是随便抓了个手边最方便的东西。

" [wɒt] [aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] , " [sed] ['stɪ:vənsən] , " [ɪz] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [meɪd] [ðəʊz] ['taɪə(r)z] [du:; də]
" What I can't figure out , " said Stevenson , " is exactly what made those tires do
" 什么 我 不能 数字 出去 , " 说 史蒂文森 , " 是 确切地 什么 制成 那些 轮胎 做
[ðæt] .
that .
那 .

“我搞不明白的是，”史蒂文森说，“究竟是什么原因导致那些轮胎出现这种情况。”

[aɪ] [mi:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðæt] [hɒt] .
I mean , it was a hot day and all , but it wasn't that hot .
我 意思是 , 它 曾是 一个 热的 天 和 全部 , 但 它 不是 那 热的 .

我的意思是，那天是挺热的，但也没那么热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [fɑ:st] .
And they weren't going that fast .
和 他们 不是 去 那 快速地 .

而且他们速度也没那么快。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [melt] [jɔ:(r); jə(r)] ['taɪə(r)z] [daʊn] .
I don't think you could go fast enough to melt your tires down .
我 不 思考 你 可以 去 快速地 足够的 到 熔化 你的 轮胎 向下 .

我觉得你的速度不可能快到把轮胎都烧坏。

" ['pɔ:lɪŋ] [ʃrʌg] [ə'gen] .
" Pauling shrugged again .
" 鲍林 耸了耸肩 再次 .

鲍林再次耸了耸肩。

" [wi:; wi] [gɒt] [ðem; ðəm] .
" We got them .
" 我们 得到 他们 .

我们抓到他们了。

[ðæts] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] . "
That's the important thing . "
那就是 这 重要的 事物 . "

这才是最重要的。

" [stɪl] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪts] ['nʌti] .
" **Still and all , it's nutty .**
" 仍然 和 全部 , 它是 坚果 .

"尽管如此，这仍然很荒谬。"

['ðer] [friː] [ænd; ənd][klɪə(r)] , ['bærəlɪŋ] [aʊt] ['rɒkəˌweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][belt] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət]
They're free and clear , barrelling out Rockaway toward the Belt , and all at
它们是 自由的 和 清除 , 桶装 出去 洛克威 朝向 这 腰带 , 和 全部 在
[wʌns][ðeə(r)]['taɪə(r)z][melt] ,
once their tires melt ,
一次 他们的 轮胎 熔化 ,

他们一路畅通无阻，从洛克威大道疾驰向贝尔特大道，突然间，他们的轮胎融化了。

[ðə; ði][tjuːbz] [bləʊ] [aʊt][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
the tubes blow out and there they are .
这 管子 吹 出去 和 那里 他们 是 .

管子爆裂了，它们就那样出现了。

" ['stiːvənsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Stevenson shook his head .**
" 史蒂文森 摇晃 他的 头 .

史蒂文森摇了摇头。

" [ai][kænt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't figure it . "
" 我 不能 数字 它 . "

"我搞不明白。"

" [doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , " [sə'dʒestid] ['pɔːlɪŋ] .
" Don't look a gift horse in the mouth , " suggested Pauling .
" 不 看 一个 礼物 马 在 这 嘴 , " 建议 鲍林 .

"不要对赠送的礼物挑三拣四，"鲍林建议道。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑː(r)][tuː; tə] [stiːl] . "
" They picked the wrong car to steal . "
" 他们 挑选 这 错误的 车 到 偷 . "

"他们选错了偷车目标。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" And that doesn't make sense , either , " said Stevenson .
" 和 那 不 制作 感觉 , 任何一个 , " 说 史蒂文森 .

"这也说不通，"史蒂文森说。

" [waɪ] [stiːl] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ? "
" Why steal a car that could be identified as easily as that one ? "
" 为什么 偷 一个 车 那 可以 是 已识别 作为 容易地 作为 那 一 ? "

"为什么要偷一辆这么容易辨认的车呢？"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fɒrən] [meɪk] ? "
What was it , a foreign make ? "
什么 曾是 它 , 一个 外国的 制作 ? "

那是什么牌子的？外国牌子吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃevi] , [tuː] - [təʊn] , [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
" No , it was a Chevvy , two - tone , three years old ,
" 不 , 它 曾是 一个 雪佛兰 , 二 - 语气 , 三 年 老的 ,

"不，那是一辆雪佛兰，双色车身，车龄三年。"

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hɑːf] [ðə; ði] [kɑːz] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] .
looked just like half the cars on the streets .
看起来 只是 喜欢 一半 这 汽车 在 这 街道 .

看起来跟街上一半的车都一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [lɪd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɪn] - [ðə; ði] ['skɔːpiən] - [ɪn] [bɪg] [blæk]
Except that in the trunk lid the owner had burned in ' The Scorpion ' in big black
除了 那 在 这 树干 盖 这 所有者 有 烧伤 在 - 这 蝎 - 在 大的 黑色的
['lɛtəz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] . "
letters you could see half a block away . "
信件 你 可以 看 一半 一个 堵塞 离开 . "

只不过，车主在后备箱盖上用黑色大字烙印了"蝎子"的字样，半个街区外都能看到。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [kɑː(r)] , " [sed] ['pɔːlɪŋ] .
" Maybe they didn't notice it when they stole the car , " said Pauling .
" 或许 他们 没有 注意 它 什么时候 他们 偷窃 这 车 , " 说 鲍林 .

"也许他们偷车的时候没注意到这一点，"保林说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [plænd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['stiːvənsən] ,
" For a well - planned operation like this one , " said Stevenson ,
" 为了 一个 出色地 - 计划 手术 喜欢 这 一 , " 说 史蒂文森 ,

"对于像这样精心策划的行动来说，"史蒂文森说，

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['riːəli] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['bəunə] .
" they made a couple of really idiotic boners .
" 他们 制成 一个 夫妻 的 真的 愚蠢的 勃起 .

他们做了几个非常愚蠢的勃起动作。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] . "
It doesn't make any sense . "
它 不 制作 任何 感觉 . "

这完全说不通。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do they have to say about it ?
" 什么 做 他们 有 到 说 关于 它 ?

他们对此有何看法?

" ['pɔːlɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Pauling demanded .
" 鲍林 要求 .

鲍林要求道。

" ['nʌθɪŋ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?
" Nothing , what do you expect ?
" 没有什么 , 什么 做 你 预计 ?

"什么都没有，你还指望什么？"

[ðel] [meɪk] [nəʊ] ['steɪtmənt] [æt; ət] [ɔːl] .
They'll make no statement at all .
他们会 制作 不 陈述 在 全部 .

他们不会发表任何声明。

" [ðə; ði] [skwɒd] - [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [pə'trəʊlmən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
" The squad - room door opened , and a uniformed patrolman stuck his head in .
" 这 队 - 房间 门 打开 , 和 一个 制服 巡警 卡住 他的 头 在 .

"警员室的门开了，一名身穿制服的巡警探头走了进来。"

" [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] - [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" The owner of that Chevvy's here , " he said .
" 这 所有者 的 那 - 这里 , " 他 说 .

"那辆雪佛兰的车主在这里，"他说。

" [raɪt] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" Right , " said Stevenson .
" 正确的 , " 说 史蒂文森 .

“没错，”史蒂文森说。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [desk] .
He followed the patrolman down the hall to the front desk .
他 随后 这 巡警 向下 这 大厅 到 这 正面 桌子 .

他跟着巡警沿着走廊走到前台。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃevi] [wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [tɔːl]
The owner of the Chevvy was an angry - looking man of middle age , tall
这 所有者 的 这 雪佛兰 曾是 一个 生气的 - 寻找 男人 的 中间 年龄 , 高的
[ænd; ənd] ['pɔːntʃi] .
and paunchy .
和 大肚腩 .

雪佛兰车的车主是一位面容凶恶的中年男子，身材高大，挺着啤酒肚。

" [dʒɒn] ['heɪstɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" John Hastings , " he said .
" 约翰 黑斯廷斯 , " 他 说 .

“约翰·黑斯廷斯，”他说。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][kɑː(r)][hɪə(r)] . "
" They say you have my car here . "
" 他们 说 你 有 我的 车 这里 . "

“他们说我的车在这里。”

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , [jes] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" I believe so , yes , " said Stevenson .
" 我 相信 所以 , 是的 , " 说 史蒂文森 .

“我相信是这样，”史蒂文森说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] . "
" I'm afraid it's in pretty bad shape . "
" 我是 害怕的 它是 在 漂亮的 坏的 形状 . "

“恐怕情况很糟糕。”

" [səʊ][ai][wɒz; wəz][təʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] , " [sed] ['heɪstɪŋz] ['grɪmli] .
" So I was told over the phone , " said Hastings grimly .
" 所以 我 曾是 讲述 超过 这 电话 , " 说 黑斯廷斯 阴沉地 .

“电话里有人这么告诉我的，”黑斯廷斯神情严肃地说。

" [aɪv] ['kɒntæktɪd] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] . "
" I've contacted my insurance company . "
" 我已经 联系 我的 保险 公司 . "

“我已经联系了我的保险公司。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðə; ði][kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['gærɑːʒ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
The car's in the police garage , around the corner .
这 汽车的 在 这 警察 车库 , 大约 这 角落 .

车在拐角处的警局车库里。

[ɪf] [jʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
If you'd come with me ?
如果 你会 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] , ['sti:vənsən] [sed] ,
" **On** **the** **way** **around** **,** **Stevenson** **said** **,**
" 在 这 方式 大约 , 史蒂文森 说 ,

“在绕路的过程中,”史蒂文森说道,“

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)]['stəʊlən]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . "
" **I** **believe** **you** **reported** **the** **car** **stolen** **almost** **immediately** **after** **it** **happened** **.** **"**
" 我 相信 你 据报道 这 车 被盗 几乎 立即地 后 它 发生 . "

“我相信你是在车辆被盗后立即报案的。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['heɪstɪŋz] .
" **That's** **right** **,** **"** **said** **Hastings** **.**
" 那就是 正确的 , " 说 黑斯廷斯 .

“没错,”黑斯廷斯说。

" [ai] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:(r)][ɒn][maɪ] [ru:t] .
" **I** **stepped** **into** **a** **bar** **on** **my** **route** **.**
" 我 步 进入 一个 酒吧 在 我的 路线 .

“我路过时走进了一家酒吧。”

[aɪm][ə; eɪ][waɪn][ænd; ənd]['lɪkə(r)] ['seɪlzmən] .
I'm **a** **wine** **and** **liquor** **salesman** **.**
我是 一个 葡萄酒 和 酒 推销员 .

我是一名酒类销售员。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [maɪ][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [gɒn] . "
When **I** **came** **out** **five** **minutes** **later** **,** **my** **car** **was** **gone** **.** **"**
什么时候 我 来了 出去 五 分钟 之后 , 我的 车 曾是 已消失 . "

五分钟后我出来时，我的车不见了。

" [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **You** **left** **the** **keys** **in** **it** **?** **"**
" 你 左边 这 钥匙 在 它 ? "

你把钥匙留在车里了?

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['heɪstɪŋz] [bə'lɪdʒərəntli] .
" **Well** **,** **why** **not** **?** **"** **demanded** **Hastings** **belligerently** **.**
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 要求 黑斯廷斯 好战地 .

“那为什么不行呢?”黑斯廷斯咄咄逼人地问道。

" [ɪf] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪk] [stɒp] — [ai]['nevə(r)] [spend] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð]
" **If** **I'm** **making** **just** **a** **quick** **stop** **—** **I** **never** **spend** **more** **than** **five** **minutes** **with**
" 如果 我是 制作 只是 一个 快的 停止 — 我 绝不 花费 更多的 比 五 分钟 和
['eni] [wʌn]['kʌstəmə(r)] — [ai] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
any **one** **customer** **—** **I** **always** **leave** **the** **keys** **in** **the** **car** **.**
任何 一 顾客 — 我 总是 离开 这 钥匙 在 这 车 .

“如果我只是短暂停留——我从不在任何一位顾客身上停留超过五分钟——我总是把钥匙留在车里。”

[waɪ] [nɒt] ? "
Why **not** **?** **"**
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən] , " ['sti:vənsən] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" **The** **car** **was** **stolen** **,** **"** **Stevenson** **reminded** **him** **.**
" 这 车 曾是 被盗 , " 史蒂文森 提醒 他 .

“那辆车是偷来的,”史蒂文森提醒他。

['heɪstɪŋz] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [glɛə] .
Hastings **grumbled** **and** **glared** **.**
黑斯廷斯 咕哝 和 怒目而视 .

黑斯廷斯咕哝着，怒目而视。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ʌp] [tɪl] [naʊ] . "
" It's always been perfectly safe up till now . "
" 它是 总是 到过 完美 安全的 向上 直到 现在 . "

"直到现在，一直都很安全。"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ɪn][hɪə(r)] .
In here .
在 这里 .

就在这里。

" ['heɪstɪŋz] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Hastings took one look at his car and hit the ceiling .
" 黑斯廷斯 采取 一 看 在 他的 车 和 打 这 天花板 .

"黑斯廷斯看了一眼他的车，然后就气得撞到了天花板。"

" [ɪts] ['ruːɪnd] !
" It's ruined !
" 它是 毁坏 !

"毁了！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['taɪə(r)z] ? "
" What did you do to the tires ? "
" 什么 做过 你 做 到 这 轮胎 ? "

你对轮胎做了什么?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .
" Not a thing , sir .
" 不是 一个 事物 , 先生 .

"什么也没有，先生。"

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['həʊldʌp] .
That happened to them in the holdup .
那 发生 到 他们 在 这 耽误 .

那次抢劫也发生在了他们身上。

" ['heɪstɪŋz] [liːnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['taɪə(r)z] .
" Hastings leaned down over one of the front tires .
" 黑斯廷斯 倾斜 向下 超过 一 的 这 正面 轮胎 .

"黑斯廷斯俯身靠近其中一个前轮。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" Look at that !
" 看 在 那 !

"瞧瞧那个！"

[ðeəz; ðəz] ['meltɪd] ['rʌbə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪmz] .
There's melted rubber all over the rims .
有 融化 橡皮 全部 超过 这 轮辋 .

轮辋上到处都是融化的橡胶。

[ðəʊz] [rɪmz][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] !
Those rims are ruined !
那些 轮辋 是 毁坏 !

轮毂报废了!

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][juːz] , [ɪn'sendiəri] ['bʊlɪt] ?
What did you use , incendiary bullets ?
什么 做过 你 使用 , 燃烧的 子弹 ?

你用的是什么？燃烧弹吗?

" ['stiːvənsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stevenson shook his head .
" 史蒂文森 摇晃 他的 头 .

史蒂文森摇了摇头。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [blɒks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːsmən] . "
When that happened they were two blocks away from the nearest policeman . "
什么时候 那 发生 他们 是 二 积木 离开 从 这 最近的 警察 . "

事发时，他们距离最近的警察还有两个街区。

" [hʌmf] .
" Hmph .
" 哼 .

哼。

" ['heɪstɪŋz] [muːvd] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
" Hastings moved on around the car , stopping short to exclaim ,
" 黑斯廷斯 已搬 在 大约 这 车 , 停止 短的 到 惊叹 ,

“哈斯廷斯绕过汽车，突然停下来惊呼道：

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ðæt] ?
" What in the name of God is that ?
" 什么 在 这 姓名 的 上帝 是 那 ?

“那到底是什么鬼东西？”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kidz] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][kɑː(r)] . "
You didn't tell me a bunch of kids had stolen the car . "
你 没有 告诉 我 一个 束 的 孩子们 有 被盗 这 车 . "

你没告诉我一群孩子偷了车。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kidz] , " ['stiːvənsən] [təʊld][hɪm] .
" It wasn't a bunch of kids , " Stevenson told him .
" 它 不是 一个 束 的 孩子们 , " 史蒂文森 讲述 他 .

“那不是一群孩子，”史蒂文森告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪnlz] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] .
" It was four professional criminals , I thought you knew that .
" 它 曾是 四 专业的 罪犯 , 我 想法 你 知道 那 .

“那是四个职业罪犯，我想你知道的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk]['həʊldʌp] . "
They were using it in a bank holdup . "
他们 是 使用 它 在 一个 银行 耽误 . "

他们用它实施了一起银行抢劫案。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ?
" Then why did they do that ?
" 然后 为什么 做过 他们 做 那 ?

“那他们为什么要这样做？”

" ['stiːvənsən] ['fɒləʊd] ['heɪstɪŋz] - ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['kruːdli] - ['letəd]
" **Stevenson** **followed** **Hastings** **'** **pointing** **finger** **,** **and** **saw** **again** **the** **crudely** **-** **lettered**
" 史蒂文森 随后 黑斯廷斯 - 指向 手指 , 和 锯 再次 这 粗略地 - 字母
[wɜːdz] ,
words **,**
字 ,

"史蒂文森顺着黑斯廷斯指着的手指望去，再次看到了那些粗糙的字迹，

" [ðə; ði] ['skɔːpiən] " [bɜːnd] [blæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [lɪd] .
" **The** **Scorpion** " **burned** **black** **into** **the** **paint** **of** **the** **trunk** **lid** **.**
" 这 蝎 " 烧伤 黑色的 进入 这 画 的 这 树干 盖 .

"蝎子"的图案在后备箱盖的油漆上烙印成黑色。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **really** **don't** **know** **,** " **he** **said** **.**
" 我 真的 不 知道 , " 他 说 .

"我真的不知道，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] ? "
" **It** **wasn't** **there** **before** **the** **car** **was** **stolen** **?** "
" 它 不是 那里 前 这 车 曾是 被盗 ? "

"车被偷之前它不在那里吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" **Of** **course** **not** **!**
" 的 课程 不是 !

当然不是！

" ['stiːvənsən] [fraʊnd] .
" **Stevenson** **frowned** **.**
" 史蒂文森 皱眉 .

史蒂文森皱起了眉头。

" [naʊ] , [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ? "
" **Now** **,** **why** **in** **the** **world** **did** **they** **do** **that** **?** "
" 现在 , 为什么 在 这 世界 做过 他们 做 那 ? "

"他们到底为什么要这么做？"

" [ai] [sə'dʒest] , " [sed] ['heɪstɪŋz] [wɪð] ['hevi] ['sɑːkæzəm] , " [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ðæt] .
" **I** **suggest** **,** " **said** **Hastings** **with** **heavy** **sarcasm** **,** " **you** **ask** **them** **that** **.**
" 我 建议 , " 说 黑斯廷斯 和 重的 讽刺 , " 你 问 他们 那 .

"我建议，"黑斯廷斯带着浓重的讽刺说道，"你去问问他们。"

" ['stiːvənsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Stevenson** **shook** **his** **head** **.**
" 史蒂文森 摇晃 他的 头 .

史蒂文森摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
" **It** **wouldn't** **do** **any** **good** **.**
" 它 不会 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
They **aren't** **talking** **about** **anything** **.**
他们 不是 说 关于 任何事物 .

他们什么也没说。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðel] ['evə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] .
I **don't** **suppose** **they'll** **ever** **tell** **us** **.**
我 不 认为 他们会 曾经 告诉 我们 .

我想他们永远也不会告诉我们。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [lɪd] [ə'gen] .

"	He	looked	at	the	trunk	lid	again	.
"	他	看起来	在	这	树干	盖	再次	.

他又看了看后备箱盖。

" [ɪts] [ðə; ði] ['nʌtɪɪst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] . . . .

"	It's	the	nuttiest	thing	,	"	he	said	thoughtfully	.	.	.	.
"	它是	这	最疯狂的	事物	,	"	他	说	深思熟虑	.	.	.	.

“这真是太荒谬了，”他若有所思地说……

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] ['wenzdeɪ] .

That	was	on	Wednesday	.
那	曾是	在	周三	.

那是星期三发生的事。

[ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [brɔːt] [ə; eɪ][kræŋk]['letə(r)] .

The	Friday	afternoon	mail	delivery	to	the	Daily	News	brought	a	crank	letter	.
这	星期五	下午	邮件	送货	到	这	日常的	消息	带来	一个	曲柄	信	.

周五下午，《每日新闻》收到一封骚扰信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kræŋk] ['lɛtərz] [məʊst] ['ɒbviəs] [fɔːm] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'dres] [hæd; həd]

It	was	in	the	crank	letter's	most	obvious	form	;	that	is	,	the	address	had
它	曾是	在	这	曲柄	信的	最多	明显的	形式	;	那	是	,	这	地址	有

[biːn] [klɪpt] ,

been	clipped	,
到过	剪辑	,

这是一封典型的伪造信件，地址被剪掉了。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [gluːd] [tuː; tə]

a	letter	or	a	word	at	a	time	,	from	a	newspaper	and	glued	to
一个	信	或者	一个	单词	在	一个	时间	,	从	一个	报纸	和	胶合	到

[ðə; ði] ['envələʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

一次从报纸上摘下一个字母或一个单词，然后粘在信封上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ə'dres] .

There	was	no	return	address	.
那里	曾是	不	返回	地址	.

没有寄件人地址。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmæt] .

The	letter	itself	was	in	the	same	format	.
这	信	本身	曾是	在	这	相同的	格式	.

信件本身的格式也相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

It	was	brief	and	to	the	point	:
它	曾是	简短的	和	到	这	观点	:

内容简明扼要：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] :

Dear	Mr	.	Editor	:
亲爱的	先生	.	编辑	:

尊敬的编辑先生：

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [hæz; həz] [strʌk] .

The	Scorpion	has	struck	.
这	蝎	有	击	.

蝎子出击了。

[ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

The	bank	robbers	were	captured	.
这	银行	强盗	是	捕获	.

银行劫匪被抓获了。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [faɪts] [kraɪm] .

The	Scorpion	fights	crime	.
这	蝎	战斗	犯罪	.

蝎子打击犯罪。

[krʊks] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['skɔːpiən] .

Crooks	and	robbers	are	not	safe	from	the	avenging	Scorpion	.
骗子	和	强盗	是	不是	安全的	从	这	复仇	蝎	.

骗子和强盗逃不过复仇女神蝎子的魔爪。

[wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] !

WARN	YOUR	READERS	!
警告	你的	读者	!

警告读者!

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的,

[ðə; ði] ['skɔːpiən]

THE	SCORPION
这	蝎

蝎子

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['djuːli]['nəʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][faɪld][ɪn][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] .

The	warning	was	duly	noted	,	and	the	letter	filed	in	the	wastebasket	.
这	警告	曾是	正式地	著名的	,	和	这	信	已提交	在	这	废纸篓	.

警告已被认真记录，信件被扔进了废纸篓。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [reɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

It	didn't	rate	a	line	in	the	paper	.
它	没有	速度	一个	线	在	这	纸	.

报纸上连一行都没提到。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði][bæŋk] ['rɒbəri] [ə'kɜːd] [ɪn] [leɪt] [dʒuːn] .

The	bank	robbery	occurred	in	late	June	.
这	银行	抢劫	发生	在	晚的	六月	.

银行抢劫案发生在六月下旬。

['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ə; eɪ] ['brʊklɪn] [mæn] [went] [bə'zɜːk] .

Early	in	August	,	a	Brooklyn	man	went	berserk	.
早期的	在	八月	,	一个	布鲁克林	男人	去	狂暴	.

八月初，一名布鲁克林男子精神失常。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [kə'nɑːrsiː] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɪn] [ˌsaʊθ'iːst] ['brʊklɪn] [nɪə(r)][dʒə'meɪkə] [beɪ] .

It	happened	in	Canarsie	,	a	section	in	southeast	Brooklyn	near	Jamaica	Bay	.
它	发生	在	卡纳西	,	一个	部分	在	东南	布鲁克林	靠近	牙买加	湾	.

事件发生在卡纳西，这是布鲁克林东南部靠近牙买加湾的一个区域。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['eəriə][ɒv; əv] [kə'nɑ:rsi:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['neɪbəhʊd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

This	particular	area	of	Canarsie	was	a	residential	neighborhood	,	composed	of
这	特别的	区域	的	卡纳西	曾是	一个	住宅	邻里	,	由	的

[wʌn][ænd; ənd] [tu:] ['fæməli] ['haʊzɪz] .

one	and	two	family	houses	.
一	和	二	家庭	房屋	.

卡纳西的这一区域是一个住宅区，由一户或两户人家的房屋组成。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [went] [bə'zɜ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['vi:əkl] ['bjʊərəʊ] [klɑ:k] [nemd] [dʒə'rəʊm]

The	man	who	went	berserk	was	a	Motor	Vehicle	Bureau	clerk	named	Jerome
这	男人	WHO	去	狂暴	曾是	一个	发动机	车辆	局	职员	命名	杰罗姆

['hɪgɪnz] .

Higgins	.
希金斯	.

发狂的男子是机动车辆管理局的职员杰罗姆·希金斯。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋk] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d]

Two	days	before	,	he	had	flunked	a	Civil	Service	examination	for	the	third
二	天	前	,	他	有	不及格	一个	民用	服务	考试	为了	这	第三

[taɪm] .

time	.
时间	.

两天前，他第三次公务员考试落榜了。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪm'self] [sɪk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] , ['bru:dɪŋ] ,

He	reported	himself	sick	and	spent	the	two	days	at	home	,	brooding	,
他	据报道	他自己	生病的	和	花费	这	二	天	在	家	,	沉思	,

他装病在家待了两天，闷闷不乐。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['blendɪd] ['wɪski] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	bottle	of	blended	whiskey	at	all	times	in	his	hand	.
一个	瓶子	的	混合	威士忌酒	在	全部	时代	在	他的	手	.

他手里总是拿着一瓶混合威士忌。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] ,

As	the	police	reconstructed	it	later	,
作为	这	警察	重建	它	之后	,

警方后来重建了现场，

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪm][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] -

Mrs	.	Higgins	had	attempted	to	awaken	him	on	the	third	morning	at	seven	-
太太	.	希金斯	有	尝试过	到	觉醒	他	在	这	第三	早晨	在	七	-

['θɜ:ti] ,

thirty	,
三十	,

第三天早上七点半，希金斯太太试图叫醒他。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][stɒp] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]

suggesting	that	he	really	ought	to	stop	being	so	foolish	,	and	go	back	to
建议	那	他	真的	应该	到	停止	存在	所以	愚蠢	,	和	去	后退	到

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

建议他别再这么愚蠢了，回去工作吧。

[hi:; hi] [ðen] [ə'ledʒɪdli] [pəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	then	allegedly	poked	her	in	the	eye	,	and	locked	her	out	of	the
他	然后	据称	戳	她	在	这	眼睛	,	和	已锁定	她	出去	的	这

['bedru:m] .

bedroom	.
卧室	.

据称，他随后戳了她的眼睛，并将她锁在了卧室门外。

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [ðen] [ə'pærəntli] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['θelmə]

Mrs	.	Higgins	then	apparently	called	her	sister	-	in	-	law	,	a	Mrs	.	Thelma
太太	.	希金斯	然后	显然	称为	她	姐姐	-	在	-	法律	,	一个	太太	.	塞尔玛

- , [hu:] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] - ['sɪstə(r)] .

Stodbetter	,	who	was	Mr	.	Higgins	'	sister	.
-	,	WHO	曾是	先生	.	希金斯	-	姐姐	.

然后，希金斯太太显然给她嫂子塞尔玛·斯托德贝特太太打了电话，塞尔玛·斯托德贝特太太是希金斯先生的妹妹。

['mɪsɪz] . - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] ,

Mrs	.	Stodbetter	arrived	at	the	house	at	nine	o'clock	,
太太	.	-	到达的	在	这	房子	在	九	点钟	,

斯托德贝特太太九点钟到达了房子。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] - [lɒkt] ['bedru:m] [dɔ:(r)] ,

and	spent	some	time	tapping	at	the	still	-	locked	bedroom	door	,
和	花费	一些	时间	窃听	在	这	仍然	-	已锁定	卧室	门	,

然后他花了好一会儿敲打那扇仍然锁着的卧室门，

[ə'pærəntli] [rɪ'kwestɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] " [stɒp] ['æktɪŋ] [laɪk]

apparently	requesting	Mr	.	Higgins	to	unlock	the	door	and	"	stop	acting	like
显然	请求	先生	.	希金斯	到	开锁	这	门	和	"	停止	表演	喜欢

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

显然是要求希金斯先生打开门，“别像个孩子一样行事”。

" ['neɪbəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [ʃaʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

"	Neighbors	reported	to	the	police	that	they	heard	Mr	.	Higgins	shout	a	number
"	邻居	据报道	到	这	警察	那	他们	听到	先生	.	希金斯	喊	一个	数字

[ɒv; əv] [taɪmz] , " [gəʊ] [ə'weɪ] !

of	times	,	"	Go	away	!
的	时代	,	"	去	离开	!

邻居们向警方报告说，他们听到希金斯先生多次喊道：“走开！”

[kænt] [ju:; jʊ] [let] [ə; eɪ][mæn] [sli:p] ?

Can't	you	let	a	man	sleep	?
不能	你	让	一个	男人	睡觉	?

就不能让男人睡个好觉吗?

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] - [ˌfɪf'ti:n] , ['neɪbəz] [hɜ:d] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪgɪnz] ['rezɪdəns] ,

"	At	about	ten	-	fifteen	,	neighbors	heard	shots	from	the	Higgins	residence	,
"	在	关于	十	-	十五	,	邻居	听到	镜头	从	这	希金斯	住宅	,

“大约十点十五分，邻居们听到希金斯家传来枪声，

[ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [wʌn] - ['fæməli] [pɪŋk] ['stʌkəʊ] [ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]

a	two	-	story	one	-	family	pink	stucco	affair	in	the	middle	of	a	block	of
一个	二	-	故事	一	-	家庭	粉色的	灰泥	事务	在	这	中间	的	一个	堵塞	的

['sɪmələ(r)] [hoʊmz] .

similar	homes	.
相似的	房屋	.

这是一栋两层楼的单户粉色灰泥住宅，位于一排类似的房屋中间。

['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] ['leɪtə(r)] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	.	Higgins	,	it	was	learned	later	,	had	suddenly	erupted	from	his
先生	.	希金斯	,	它	曾是	学习	之后	,	有	突然	爆发	从	他的

['bedru:m] ,

bedroom	,
卧室	,

后来得知，希金斯先生突然从卧室里冲了出来。

['brændiʃ] [ə; eɪ] . - - . - ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv]

brandishing	a	.	30	-	.	30	hunting	rifle	and	,	being	annoyed	at	the	shrieks	of
挥舞	一个	.	-	-	.	-	打猎	步枪	和	,	存在	恼怒	在	这	尖叫	的

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

his	wife	and	sister	,
他的	妻子	和	姐姐	,

他挥舞着一支.30-.30口径的猎枪，被妻子和妹妹的尖叫声激怒了，

[hæd; həd]['faɪəd]['sev(ə)n] [ʃelz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

had	fired	seven	shells	at	them	,
有	被解雇	七	贝壳	在	他们	,

向他们发射了七枚炮弹，

['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

killing	his	wife	on	the	spot	and	wounding	his	sister	in	the	hand	and
杀	他的	妻子	在	这	点	和	受伤	他的	姐姐	在	这	手	和

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

当场杀死妻子，并打伤妹妹的手和肩膀。

['mɪsɪz] . - , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [skeəd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪts] ,

Mrs	.	Stodbetter	,	wounded	and	scared	out	of	her	wits	,
太太	.	-	,	受伤	和	害怕的	出去	的	她	智慧	,

斯托德贝特太太受伤了，吓得魂飞魄散。

[ɹ'eɪsd] ['skriːmɪŋ] [aʊt][ðə; ði][frʌnt][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kraɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'liːs][ænd; ənd]

raced	screaming	out	the	front	door	of	the	house	,	crying	for	the	police	and
比赛	尖叫	出去	这	正面	门	的	这	房子	,	哭泣	为了	这	警察	和

['ʃaʊtɪŋ] , " ['mɜːdə(r)] !

shouting	,	"	Murder	!
喊叫	,	"	谋杀	!

他尖叫着冲出房子的前门，哭着喊着要报警，并大喊："谋杀！"

['mɜːdə(r)] !

Murder	!
谋杀	!

谋杀！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['neɪbəz] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	At	this	point	,	neighbors	called	the	police	.
"	在	这	观点	,	邻居	称为	这	警察	.

"这时，邻居们报了警。"

[wʌn] ['neɪbə(r)] [ə'dɪʃənəli] [fəun] [θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [tuː] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃnz] ,

One	neighbor	additionally	phoned	three	newspapers	and	two	television	stations	,
一	邻居	此外	电话	三	报纸	和	二	电视	车站	,

[ˌðeə'baɪ] ['ɜːnɪŋ] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ɪn] " [njuːz] - [tɪps] " [rɪ'wɔːdz] .

thereby	earning	forty	dollars	in	"	news	-	tips	"	rewards	.
从而	收入	四十	美元	在	"	消息	-	尖端	"	奖励	.

一位邻居还打电话给三家报社和两家电视台，因此获得了 40 美元的"新闻线索"奖励。

[baɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ]['məʊbaɪl]['telɪvɪʒ(ə)n]['juːnɪt][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][belt] ['pɑːkweɪ] ,

By	chance	,	a	mobile	television	unit	was	at	that	moment	on	the	Belt	Parkway	,
经过	机会	,	一个	移动的	电视	单元	曾是	在	那	片刻	在	这	腰带	公园大道	,

碰巧当时有一辆移动电视转播车停在贝尔特公园大道上。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ɒf] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət]['aɪdlˌwaɪld] ['eəpɔːt] .

returning	from	having	seen	off	a	prime	minister	at	Idlewild	Airport	.
返回	从	拥有	已见	离开	一个	主要的	部长	在	闲野	飞机场	.

刚从艾德怀尔德机场送别首相回来。

[ðɪs] ['juːnɪt][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə][kə'nɑːrsiː] ,

This	unit	was	at	once	diverted	to	Canarsie	,
这	单元	曾是	在	一次	改道	到	卡纳西	,

该部队立即被调往卡纳西。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ]

where	it	took	up	a	position	across	the	street	from	the	scene	of	carnage
在哪里	它	采取	向上	一个	位置	穿过	这	街道	从	这	场景	的	屠杀

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] - [lenz] .

and	went	to	work	with	a	Zoomar	lens	.
和	去	到	工作	和	一个	-	镜片	.

它占据了事发地点对面的街道位置，并使用 Zoomar 镜头进行拍摄。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['faɪərɪŋ][æt; ət]

In	the	meantime	,	Mister	Higgins	had	barricaded	himself	in	his	house	,	firing	at
在	这	与此同时	,	先生	希金斯	有	路障	他自己	在	他的	房子	,	射击	在

['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvd] .

anything	that	moved	.
任何事物	那	已搬	.

与此同时，希金斯先生把自己反锁在房子里，向任何移动的东西开枪。

[ðə; ði] [tuː] ['kæmərəˌmæn][ɪn][ðə; ði]['məʊbaɪl]['juːnɪt] [wɜːkt] [ðeə(r)] [hɑːts] [aʊt] .

The	two	cameramen	in	the	mobile	unit	worked	their	hearts	out	.
这	二	摄影师	在	这	移动的	单元	工作	他们的	心	出去	.

移动摄影组的两名摄影师拼尽全力。

[wʌn] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['faɪəmən][ænd; ənd] ['neɪbəz]

One	concentrated	on	the	movements	of	the	police	and	firemen	and	neighbors
一	集中	在	这	移动	的	这	警察	和	消防员	和	邻居

[ænd; ənd] ['æmbjələns] [ə'tendənts] ,

and	ambulance	attendants	,
和	救护车	服务员	,

其中一人专注于观察警察、消防员、邻居和救护人员的行动，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [juːst] [ðə; ði] - [lenz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] .

while	the	other	used	the	Zoomar	lens	to	search	for	Mr	.	Higgins	.
尽管	这	其他	用过的	这	-	镜片	到	搜索	为了	先生	.	希金斯	.

而另一名队员则使用 Zoomar 镜头寻找希金斯先生。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] ,

He	found	him	occasionally	,
他	成立	他	偶尔	,

他偶尔会找到他。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][æt; ət] - [həʊm] ['ɔːdiəns] [briːf] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒki] ['bɔːldɪŋ] [mæn][ɪn] [braʊn]

offering	the	at	-	home	audience	brief	glimpses	of	a	stocky	balding	man	in	brown
提供	这	在	-	家	观众	简短的	惊鸿一瞥	的	一个	矮壮	秃顶	男人	在	棕色的

['traʊzəz] [ænd; ənd] ['ʌndəʃɜːt] ,

trousers	and	undershirt	,
裤子	和	汗衫	,

让电视机前的观众得以瞥见一位身材敦实、秃顶的男子，他穿着棕色裤子和背心。

['stɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

stalking	from	window	to	window	on	the	second	floor	of	the	house	.
跟踪	从	窗户	到	窗户	在	这	第二	地面	的	这	房子	.

在房子的二楼，从一个窗户走到另一个窗户，四处窥视。

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	show	lasted	for	nearly	an	hour	.
这	展示	持续	为了	几乎	一个	小时	.

演出持续了近一个小时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'liːsmən] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]['faɪəmən] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['neɪbəz]

There	were	policemen	everywhere	,	and	firemen	everywhere	,	and	neighbors
那里	是	警察	到处	,	和	消防员	到处	,	和	邻居

['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

milling	around	down	at	the	corner	,
铣削	大约	向下	在	这	角落	,

到处都是警察，到处都是消防员，邻居们则在街角闲逛。

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [rəʊpt] [ðə; ði] [blɒk] [ɒf] ,

where	the	police	had	roped	the	block	off	,
在哪里	这	警察	有	绳索	这	堵塞	离开	,

警方已将街区封锁。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

and	occasionally	Mr	.	Higgins	would	stick	his	rifle	out	a	window	and
和	偶尔	先生	.	希金斯	会	戳	他的	步枪	出去	一个	窗户	和

[ʃuːt] [æt; ət] ['sʌmbədi] .

shoot	at	somebody	.
射击	在	某人	.

希金斯先生偶尔会把步枪伸出窗外向人射击。

[ðə; ði] [pə'liːs] [juːst] ['laʊdspiːkərz] [tuː; tə] [tel] ['hɪgɪnz] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ,

The	police	used	loudspeakers	to	tell	Higgins	he	might	as	well	give	up	,
这	警察	用过的	扬声器	到	告诉	希金斯	他	可能	作为	出色地	给	向上	,

警方用扩音器告诉希金斯，他最好还是放弃抵抗吧。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] [stɑːv] [hɪm] [aʊt] ['eniweɪ] .

they	had	the	place	surrounded	and	could	eventually	starve	him	out	anyway	.
他们	有	这	地方	包围	和	可以	最终	饿死	他	出去	反正	.

他们已经包围了那里，无论如何最终都能把他饿死。

['hɪgɪnz] [juːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [lʌŋz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [əb'senəti, -'siː-] [bæk] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] ['eniwʌn]

Higgins	used	his	own	good	lungs	to	shout	obscenities	back	and	challenge	anyone
希金斯	用过的	他的	自己的	好的	肺	到	喊	淫秽	后退	和	挑战	任何人

['prez(ə)nt][tuː; tə][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] .

present	to	hand	-	to	-	hand	combat	.
展示	到	手	-	到	-	手	战斗	.

希金斯用他那健壮的肺活量大声回击污言秽语，并向在场的任何人发起肉搏战。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['faɪəd][teə(r); tɪə][gæs] [ʃelz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

The	police	fired	tear	gas	shells	at	the	house	,
这	警察	被解雇	撕	气体	贝壳	在	这	房子	,

警方向房屋发射了催泪瓦斯弹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪgɪnz] [haʊs]

but	it	was	a	windy	day	and	all	the	windows	in	the	Higgins	house
但	它	曾是	一个	刮风	天	和	全部	这	视窗	在	这	希金斯	房子

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['əʊpən][ɔː(r)]['brəʊkən] .

were	either	open	or	broken	.
是	任何一个	打开	或者	破碎的	.

但那天风很大，希金斯家的所有窗户要么开着，要么破了。

['hɪgɪnz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃelz] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

Higgins	was	able	to	throw	all	the	shells	back	out	of	the	house	again	.
希金斯	曾是	有能力的	到	扔	全部	这	贝壳	后退	出去	的	这	房子	再次	.

希金斯又把所有的贝壳都扔出了房子。

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	show	lasted	for	nearly	an	hour	.
这	展示	持续	为了	几乎	一个	小时	.

演出持续了近一个小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] .

Then	it	ended	,	suddenly	and	dramatically	.
然后	它	结束	,	突然	和	戏剧性地	.

然后，一切就此结束，既突然又戏剧性。

['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] - [lenz] [ə'gen] ,

Higgins	had	showed	himself	to	the	Zoomar	lens	again	,
希金斯	有	显示	他自己	到	这	-	镜片	再次	,

希金斯再次出现在了Zoomar的镜头前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɔː(r)] [ɪts] ['ɒpəreɪtə(r)] .

for	the	purpose	of	shooting	either	the	camera	or	its	operator	.
为了	这	目的	的	射击	任何一个	这	相机	或者	它是	操作员	.

目的是拍摄摄像机或其操作员。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['jelp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] .

All	at	once	he	yelped	and	threw	the	rifle	away	.
全部	在	一次	他	尖叫	和	扔	这	步枪	离开	.

他突然大叫一声，把步枪扔了出去。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [baʊnst] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] , ['slɪðəd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] ,

The	rifle	bounced	onto	the	porch	roof	,	slithered	down	to	the	edge	,
这	步枪	弹跳	到	这	门廊	屋顶	,	滑行	向下	到	这	边缘	,

步枪弹到门廊屋顶上，滑落到边缘，

[hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'genst] [ðə; ði] [dreɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['bærəl] [fɜːst] ['ɒntə] [ðə; ði]

hung	for	a	second	against	the	drain	,	and	finally	fell	barrel	first	onto	the
悬挂	为了	一个	第二	反对	这	流走	,	和	最后	跌倒	桶	第一的	到	这

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

它在排水沟上悬停了一秒钟，然后一头栽倒在草坪上。

['miːnwaɪl] , ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] .

Meanwhile	,	Higgins	was	running	through	the	house	,	shouting	like	a	wounded	bull	.
同时	,	希金斯	曾是	跑步	通过	这	房子	,	喊叫	喜欢	一个	受伤	公牛	.

与此同时，希金斯在房子里跑来跑去，像一头受伤的公牛一样大喊大叫。

[hiː; hi] ['θʌndə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] , ['hɔlə] , [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

He	thundered	down	the	stairs	and	out	,	hollering	,	to	fall	into	the	arms	of
他	雷鸣	向下	这	楼梯	和	出去	,	大声喊叫	,	到	落下	进入	这	武器	的

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pə'liːs] .

the	waiting	police	.
这	等待	警察	.

他怒吼着冲下楼梯，跑了出去，扑进了等候在那里的警察的怀里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .

They	had	trouble	holding	him	.
他们	有	麻烦	保持	他	.

他们费了好大劲才把他控制住。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

At	first	they	thought	he	was	actually	trying	to	get	away	,
在	第一的	他们	想法	他	曾是	实际上	尝试	到	得到	离开	,

起初他们以为他真的想逃跑。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [maɪ]

but	then	one	of	them	heard	what	it	was	he	was	shouting	:	"	My
但	然后	一	的	他们	听到	什么	它	曾是	他	曾是	喊叫	:	"	我的

[hændz] !

hands	!
双手	!

但随后其中一人听到了他喊叫的内容："我的手！"

[maɪ][hændz] !
My **hands** **!**
我的 双手 !

我的手!

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
" **They** **looked** **at** **his** **hands** **.**
" 他们 看起来 在 他的 双手 .

他们看着他的双手。

[ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] ,
The **palms** **and** **the** **palm** **-** **side** **of** **the** **fingers** **were** **red** **and** **blistering** **,**
这 棕榈树 和 这 棕榈 - 边 的 这 手指 是 红色的 和 起泡 ,

手掌和手指掌侧红肿起泡,

[frɒm; frəm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][sɪ'vɪə(r)] [bɜːnz] .
from **what** **looked** **like** **severe** **burns** **.**
从 什么 看起来 喜欢 严重 烧伤 .

看起来像是严重烧伤。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [bɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt]
There **was** **another** **burn** **on** **his** **right** **cheek** **and** **another** **one** **on** **his** **right**
那里 曾是 其他 烧伤 在 他的 正确的 脸颊 和 其他 一 在 他的 正确的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder **.**
肩膀 .

他的右脸颊上还有一处烧伤，右肩上也有一处烧伤。

['hɪgɪnz] , ['θʌrəli] ['tʃeisən] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːn]
Higgins **,** **thoroughly** **chastened** **and** **bewildered** **,** **was** **led** **away** **for** **burn**
希金斯 , 彻底 受了教训 和 困惑 , 曾是 引领 离开 为了 烧伤
['ɔɪntmənt] [ænd; ənd][dʒeɪl] .
ointment **and** **jail** **.**
软膏 和 监狱 .

希金斯彻底受到了教训，一脸茫然，被带去涂烧伤药膏，然后被送进了监狱。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kruː] [went] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [ˌmæn'hætn] .
The **television** **crew** **went** **on** **back** **to** **Manhattan** **.**
这 电视 全体人员 去 在 后退 到 曼哈顿 .

电视摄制组继续返回曼哈顿。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['telifəund] [ðeə(r)] [frendz] .
The **neighbors** **went** **home** **and** **telephoned** **their** **friends** **.**
这 邻居 去 家 和 电话 他们的 朋友们 .

邻居们回家后给朋友们打了电话。

[ɒn] - ['djuːti] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][frɒm; frəm] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɪn]
On **-** **duty** **policemen** **had** **been** **called** **in** **from** **practically** **all** **of** **the** **precincts** **in**
在 - 责任 警察 有 到过 称为 在 从 几乎 全部 的 这 辖区 在
['brʊklɪn] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林几乎所有辖区的执勤警察都被调来支援。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪv] - ['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] ['stiːvənsən] .
Among **them** **was** **Detective** **-** **Sergeant** **William** **Stevenson** **.**
之中 他们 曾是 侦探 - 军士 威廉 史蒂文森 .

其中包括警探威廉·史蒂文森。

['stiːvənsən] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['hɪgɪnz] [æz; əz] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][led]
Stevenson **frowned** **thoughtfully** **at** **Higgins** **as** **that** **unhappy** **individual** **was** **led**
史蒂文森 皱眉 深思熟虑 在 希金斯 作为 那 不开心 个人 曾是 引领
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

史蒂文森若有所思地皱着眉头看着希金斯，那个闷闷不乐的人被带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
and **then** **strolled** **over** **to** **look** **at** **the** **rifle** **.**
和 然后 漫步 超过 到 看 在 这 步枪 .

然后他踱步过去看了看那支步枪。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [wɔːm] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
He **touched** **the** **stock** **,** **and** **it** **was** **somewhat** **warm** **but** **that** **was** **all** **.**
他 感动 这 库存 , 和 它 曾是 有些 温暖的 但 那 曾是 全部 .

他摸了摸那根木头，感觉有点温热，但也仅此而已。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] .
He **picked** **it** **up** **and** **turned** **it** **around** **.**
他 挑选 它 向上 和 转向 它 大约 .

他捡起它，把它翻了过来。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] , [bɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
There **,** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **stock** **,** **burned** **into** **the** **wood** **,** **were** **the**
那里 , 在 这 其他 边 的 这 库存 , 烧伤 进入 这 木头 , 是 这
['kruːdli] - [ʃeɪpt] ['lɛtəz] ,
crudely **-** **shaped** **letters** **,**
粗略地 - 形状 信件 ,

在枪托的另一侧，木头上烙印着粗糙的字母。

" [ðə; ði] ['skɔːpiən] .
" **The** **Scorpion** **.**
" 这 蝎 .

“蝎子。”

" [juː; jʊ][doʊnt][get][tuː; tə][biː; bi]['priːsɪŋkt] ['kæptɪn] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] .
" **You** **don't** **get** **to** **be** **Precinct** **Captain** **on** **nothing** **but** **political** **connections** **.**
" 你 不 得到 到 是 辖区 队长 在 没有什么 但 政治的 连接 .

“光靠政治关系是当不了选区队长的。”

[ðəʊz] [help] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Those **help** **,** **of** **course** **,** **but** **you** **need** **more** **than** **that** **.**
那些 帮助 , 的 课程 , 但 你 需要 更多的 比 那 .

这些当然会有帮助，但你需要的远不止这些。

[æz; əz] ['kæptɪn] [hæŋks][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ,
As **Captain** **Hanks** **was** **fond** **of** **pointing** **out** **,**
作为 队长 汉克斯 曾是 喜爱 的 指向 出去 ,

正如汉克斯上尉喜欢指出的那样，

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən][məʊst] — " [juː; jʊ] ['gɒtə]
you **needed** **as** **well** **to** **be** **both** **more** **imaginative** **than** **most** **—** **"** **You** **gotta**
你 需要 作为 出色地 到 是 两个都 更多的 富有想象力的 比 最多 — " 你 必须
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sekənd] - [ges] [ðə; ði] [smɑːt] [bɔɪz] " — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
be **able** **to** **second** **-** **guess** **the** **smart** **boys** **"** **—** **and** **to** **be** **a** **complete**
是 有能力的 到 第二 - 猜测 这 聪明的 男孩们 " — 和 到 是 一个 完全的
['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] — " [juː; jʊ] ['gɒtə] [hæv; həv][bəuθ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
realist **—** **"** **You** **gotta** **have** **both** **feet** **on** **the** **ground** **.**
现实主义者 — " 你 必须 有 两个都 脚 在 这 地面 .

你还需要比大多数人更有想象力——“你必须能够猜透聪明男孩的想法”——同时也要是一个完全的现实主义者——“你必须脚踏实地”。

" [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʊt] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['kwɒlətiz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][nɒt][tuː; tə]
" If these were somewhat contradictory qualities , it was best not to
" 如果 这些 是 有些 矛盾的 品质 , 它 曾是 最好的 不是 到
['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['kæptɪn] [hæŋks] .
mention the fact to Captain Hanks .
提到 这 事实 到 队长 汉克斯 .

"如果这些品质有些矛盾，最好不要跟汉克斯上尉提起这件事。"

[ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] .
The realist side of the captain's nature was currently at the fore .
这 现实主义者 边 的 这 船长的 自然 曾是 现在 在 这 前 .

船长务实的一面此刻占据了主导地位。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['stiːvənsən] ?
" Just what are you trying to say , Stevenson ?
" 只是 什么 是 你 尝试 到 说 , 史蒂文森 ?

"史蒂文森，你到底想说什么？"

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " [ədˈmɪtɪd] ['stiːvənsən] .
" I'm not sure , " admitted Stevenson .
" 我是 不是 当然 , " 承认 史蒂文森 .

"我不确定，"史蒂文森承认道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] .
" But we've got these two things .
" 但 我们已经 得到 这些 二 事物 .

但我们拥有这两样东西。

[fɜːst] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['getəweɪ] [kɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [bæŋk][dʒɒb] .
First , there's the getaway car from that bank job .
第一的 , 有 这 逃离 车 从 那 银行 工作 .

首先，还有那起银行抢劫案的逃跑用车。

[ðə; ði] [wiːlz] [melt][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [bɜːnz] - [ðə; ði] ['skɔːpiən] -
The wheels melt for no reason at all , and somebody burns ' The Scorpion '
这 车轮 熔化 为了 不 原因 在 全部 , 和 某人 烧伤 - 这 蝎 -
['ɒntə][ðə; ði] [trʌŋk] .
onto the trunk .
到 这 树干 .

车轮无缘无故地融化了，有人还在后备箱上烙上了"蝎子"的字样。

[ðen] , ['jestədeɪ] , [ðɪs] [gaɪ] ['hɪgɪnz] [aʊt][ɪn][kə'nɑːrsiː] .
Then , yesterday , this guy Higgins out in Canarsie .
然后 , 昨天 , 这 盖伊 希金斯 出去 在 卡纳西 .

然后，昨天，这个叫希金斯的人出现在卡纳西。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gɒt] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld] ,
He says the rifle all of a sudden got too hot to hold ,
他 说道 这 步枪 全部 的 一个 突然 得到 也 热的 到 抓住 ,

他说步枪突然变得太烫，拿都拿不动了。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [bɜːn] [mɑːrks][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he's got the burn marks to prove it .
和 他是 得到 这 烧伤 标记 到 证明 它 .

他身上的烧伤痕迹可以证明这一点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stɒk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .

And	there	on	the	rifle	stock	it	is	again	.
和	那里	在	这	步枪	库存	它	是	再次	.

步枪枪托上又出现了它。

- [ðə; ði] ['skɔ:piən] - . "

'	The	Scorpion	'	.	"
-	这	蝎	-	.	"

《蝎子》

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][pʊt] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He	says	he	put	that	on	there	himself	,	"	said	the	captain	.
"	他	说道	他	放	那	在	那里	他自己	,	"	说	这	队长	.

"他说那是他自己贴上去的，"船长说。

['sti:vənsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Stevenson	shook	his	head	.
史蒂文森	摇晃	他的	头	.

史蒂文森摇了摇头。

" [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [sez] [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðeə(r)] .

"	His	lawyer	says	he	put	it	on	there	.
"	他的	律师	说道	他	放	它	在	那里	.

"他的律师说是他自己放上去的。"

['hɪgɪnz] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Higgins	says	he	doesn't	remember	doing	it	.
希金斯	说道	他	不	记住	正在做	它	.

希金斯说他不记得自己做过这件事。

[ðæts] [hɑ:f][ðə; ði] ['lɔɪərz] [keɪs] .

That's	half	the	lawyer's	case	.
那就是	一半	这	律师	案件	.

这是律师论点的一半。

[hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən][ɪn'sænəti] [dɪ'fens] . "

He's	trying	to	build	up	an	insanity	defense	.	"
他是	尝试	到	建造	向上	一个	疯狂	防御	.	"

他试图以精神错乱为由进行辩护。

" [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðeə(r)][hɪm'self] , ['sti:vənsən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] ['wɪəri] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	He	put	it	on	there	himself	,	Stevenson	,	"	said	the	captain	with	weary	patience	.
"	他	放	它	在	那里	他自己	,	史蒂文森	,	"	说	这	队长	和	厌倦	耐心	.

"是他自己放上去的，史蒂文森，"船长疲惫而耐心地说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ? "

"	What	are	you	trying	to	prove	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	证明	?	"

你想证明什么?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ɪts] [ðə; ði] ['nʌtɪɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] .

All	I	know	is	it's	the	nuttiest	thing	I	ever	saw	.
全部	我	知道	是	它是	这	最疯狂的	事物	我	曾经	锯	.

我只知道这是我见过的最荒唐的事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['getəweɪ] [kɑ:(r)] ?

And	what	about	the	getaway	car	?
和	什么	关于	这	逃离	车	?

那接应车辆呢?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['taɪə(r)z] ['meltɪŋ] ? "
What about those tires melting ? "
什么 关于 那些 轮胎 融化 ? "

那些轮胎都融化了，怎么样了?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fektɪv] , " [sed] [hæŋks] ['prɒmptli] .
" They were defective , " said Hanks promptly .
" 他们 是 有缺陷的 , " 说 汉克斯 及时 .

"它们有缺陷，"汉克斯立即说道。

" [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ?
" All four of them at once ?
" 全部 四 的 他们 在 一次 ?

"他们四个同时出现？"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] ? "
And what about the thing written on the trunk ? "
和 什么 关于 这 事物 书面 在 这 树干 ? "

那箱子上写的是什么呢?

" [haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" How do I know ? " demanded the captain .
" 如何 做 我 知道 ? " 要求 这 队长 .

"我怎么知道？"船长质问道。

" [kɪdz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] , ['meɪbi] .
" Kids put it on before the car was stolen , maybe .
" 孩子们 放 它 在 前 这 车 曾是 被盗 , 或许 .

"也许是孩子们在车被偷之前把它装上的。"

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [hʊdz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [huː] [nəʊz] ?
Or maybe the hoods did it themselves , who knows ?
或者 或许 这 引擎盖 做过 它 他们自己 , WHO 知道 ?

或许是那些流氓自己干的，谁知道呢?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ? "
What do they say ? "
什么 做 他们 说 ? "

他们说了什么?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" They say they didn't do it , " said Stevenson .
" 他们 说 他们 没有 做 它 , " 说 史蒂文森 .

"他们说他们没做过，"史蒂文森说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" And they say they never saw it before the robbery and they would have
" 和 他们 说 他们 绝不 锯 它 前 这 抢劫 和 他们 会 有
['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['itəd] [biːn] [ðeə(r)] .
noticed it if it'd been there .
注意到 它 如果 它会 到过 那里 .

"他们说在抢劫案发生前从未见过它，如果它在那里，他们肯定会注意到。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The captain shook his head .
" 这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [aɪ] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't get it , " he admitted .
" 我 不 得到 它 , " 他 承认 .

"我不明白，"他承认道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**prove**	**?**	**"**
"	什么	是	你	尝试	到	证明	?	"

你想证明什么?

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['stiːvənsən] ['sləʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

"	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**Stevenson**	**slowly**	**,**	**thinking**	**it**	**out**	**as**	**he**	**went**	**along**	**,**
"	我	猜测	,	"	说	史蒂文森	缓慢地	,	思维	它	出去	作为	他	去	沿着	,

"我想是吧,"史蒂文森一边思考一边缓缓说道。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sʌmbədi] ['meltɪd] [ðəʊz] ['taɪə(r)z] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt]

"	**I**	**guess**	**I'm**	**trying**	**to**	**prove**	**that**	**somebody**	**melted**	**those**	**tires**	**,**	**and**	**made**	**that**
"	我	猜测	我是	尝试	到	证明	那	某人	融化	那些	轮胎	,	和	制成	那

['raɪf(ə)l] [tuː] [hɒt] ,

rifle	**too**	**hot**	**,**
步枪	也	热的	,

"我想我是在试图证明有人把那些轮胎熔化了，导致那支步枪过热。"

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [bɪ'haɪnd] . "

and	**left**	**his**	**signature**	**behind**	**.**	**"**
和	左边	他的	签名	在后面	.	"

并留下了他的签名。

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

"什么?

[juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [bʊks] ?

You	**mean**	**like**	**in**	**the**	**comic**	**books**	**?**
你	意思是	喜欢	在	这	漫画	图书	?

你是说像漫画书里那样吗?

[kʌm] [ɒn] , ['stiːvənsən] !

Come	**on**	**,**	**Stevenson**	**!**
来	在	,	史蒂文森	!

加油，史蒂文森!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [ˌem 'iː] ? "

What	**are**	**you**	**trying**	**to**	**hand**	**me**	**?**	**"**
什么	是	你	尝试	到	手	我	?	"

你想给我什么?

" [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['stiːvənsən] , " [ɪz] [wɒt] [aɪ] [siː] . "

"	**All**	**I**	**know**	**,**	**"**	**insisted**	**Stevenson**	**,**	**"**	**is**	**what**	**I**	**see**	**.**	**"**
"	全部	我	知道	,	"	坚持	史蒂文森	,	"	是	什么	我	看	.	"

"我所知道的,"史蒂文森坚持说，"就是我所看到的。"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld] [hɪm] ,

"	**And**	**all**	**I**	**know**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**told**	**him**	**,**
"	和	全部	我	知道	,	"	这	队长	讲述	他	,

"而我所知道的,"船长告诉他，"

" [ɪz] ['hɪgɪnz] [pʊt] [ðæt] [neɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [hɪm'self] .

"	**is**	**Higgins**	**put**	**that**	**name**	**on**	**his**	**rifle**	**himself**	**.**
"	是	希金斯	放	那	姓名	在	他的	步枪	他自己	.

"是希金斯自己把这个名字刻在了他的步枪上。"

[hiː; hi] [sez] [səʊ] . "

He	**says**	**so**	**.**	**"**
他	说道	所以	.	"

他说是这样。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɒt] ? "
" And what made it so hot ? "
" 和 什么 制成 它 所以 热的 ? "

“是什么让它这么热？”

" [hel] , [mæn] , [id] [biːn] ['faɪərɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] !
" Hell , man , he'd been firing that thing at people for an hour !
" 地狱 , 男人 , 他会 到过 射击 那 事物 在 人们 为了 一个 小时 !

“我的天，他用那玩意儿对着人开了整整一个小时的枪！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɒt] ? "
What do you think made it hot ? "
什么 做 你 思考 制成 它 热的 ? "

你觉得是什么让它变得热门?

" [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ? "
" All of a sudden ? "
" 全部 的 一个 突然 ? "

“突然之间？”

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪm] . "
" He noticed it all of a sudden , when it started to burn him . "
" 他 注意到 它 全部 的 一个 突然 , 什么时候 它 开始 到 烧伤 他 . "

“他突然就注意到了，因为它开始灼烧他。”

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʃəʊd] [ʌp] [iːtʃ] [taɪm] , [ðen] ?
" How come the same name showed up each time , then ?
" 如何 来 这 相同的 姓名 显示 向上 每个 时间 , 然后 ?

“那么，为什么每次都出现同一个名字呢？”

" ['stiːvənsən] [ɑːskt] ['despərətli] .
" Stevenson asked desperately .
" 史蒂文森 问 绝望地 .

“史蒂文森绝望地问道。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , ['eniweɪ] ?
And why not , anyway ?
和 为什么 不是 , 反正 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] .
You know as well as I do these things happen .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 这些 事物 发生 .

你我都清楚，这种事时有发生。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tiːn] - ['eɪdʒərz] ['bɜːgl] [ə; eɪ]['lɪkə(r)][stɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪt] - [ðə; ði]['gəʊldən]
A bunch of teen - agers burgle a liquor store and they write ' The Golden
一个 束 的 青少年 - 老年人 入室盗窃 一个 酒 店铺 和 他们 写 - 这 金的
[ɐv'ɛndʒəz] - [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] [ɪn] ['lɪpstɪk] .
Avengers ' on the plate glass in lipstick .
复仇者联盟 - 在 这 盘子 玻璃 在 口红 .

一群青少年闯入一家酒铺行窃，用口红在玻璃瓶上写下了"金色复仇者"。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
It happens all the time .
它 发生 全部 这 时间 .

这种情况屡见不鲜。

[waɪ] [nɒt] - [ðə; ði] ['skɔ:piən] - ?
Why not ' The Scorpion ' ?
为什么 不是 - 这 蝎 - ?

为什么不选《蝎子》呢?

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [tu:] ['pi:p(ə)l] ? "
It couldn't occur to two people ? "
它 不能 发生 到 二 人们 ? "

难道两个人就想不到吗?

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — " ['stɑ:tɪd] ['sti:vənsən] .
" But there's no explanation — " started Stevenson .
" 但 有 不 解释 — " 开始 史蒂文森 .

"但是没有任何解释——"史蒂文森开口说道。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
" What do you mean , there's no explanation ?
" 什么 做 你 意思是 , 有 不 解释 ?

"你的意思是，没有解释吗？"

[aɪ] [dʒʌst] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I just gave you the explanation .
我 只是 给予 你 这 解释 .

我刚才已经解释过了。

[lʊk] , ['sti:vənsən] , [aɪm] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
Look , Stevenson , I'm a busy man .
看 , 史蒂文森 , 我是 一个 忙碌的 男人 .

史蒂文森，我很忙。

[ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['nʌti] [aɪ'dɪə] — [laɪk] ['wilkɔks] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [rɪ'membə(r)] [hɪm] ?
You got a nutty idea — like Wilcox a few years ago , remember him ?
你 得到 一个 坚果 主意 — 喜欢 威尔科克斯 一个 很少 年 前 , 记住 他 ?

你是不是有个异想天开的想法——就像几年前的威尔科克斯那样，你还记得他吗?

[gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fi:nd] [ə'raʊnd] [lu:s] ,
Got the idea there was a fiend around loose ,
得到 这 主意 那里 曾是 一个 恶魔 大约 松动的 ,

我感觉附近有个恶魔在游荡。

['stʌfɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [kidz] ['ɪntu:] [ə'bændənd] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [tu:; tə] [stɑ:v] .
stuffing all those kids into abandoned refrigerators to starve .
馅 全部 那些 孩子们 进入 弃 冰箱 到 饿死 .

把那些孩子塞进废弃的冰箱里饿死。

[hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔ:l] [ˌʌp'set] ,
He went around trying to prove it , and getting all upset ,
他 去 大约 尝试 到 证明 它 , 和 获得 全部 沮丧的 ,

他到处试图证明这一点，而且非常生气。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nʌt] [hætʃ] .
and pretty soon they had to put him away in the nut hatch .
和 漂亮的 很快 他们 有 到 放 他 离开 在 这 坚果 孵化 .

很快，他们就不得不把他关进疯人院了。

[rɪ'membə(r)] ? "
Remember ? "
记住 ? "

记住? "

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['sti:vənsən] .
" I remember , " said Stevenson .
" 我 记住 , " 说 史蒂文森 .

"我记得，"史蒂文森说。

" [fə'get] [ðɪs] ['sɪli] [stʌf] , ['stiːvənsən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vaɪzd] [hɪm] .

"	Forget	this	silly	stuff	,	Stevenson	,	"	the	captain	advised	him	.
"	忘记	这	愚蠢的	东西	,	史蒂文森	,	"	这	队长	建议	他	.

"别想这些蠢事了，史蒂文森，"船长劝道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['stiːvənsən] . . . .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Stevenson	.	.	.	.
"	是的	,	先生	,	"	说	史蒂文森	.	.	.	.

"是的，先生，"史蒂文森说.....

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [dʒə'rəʊm] ['hɪgɪnz] [went] [bə'zɜːk] ,

The	day	after	Jerome	Higgins	went	berserk	,
这	天	后	杰罗姆	希金斯	去	狂暴	,

杰罗姆·希金斯发狂后的第二天，

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [kræŋk] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] :

the	afternoon	mail	brought	a	crank	letter	to	the	Daily	News	:
这	下午	邮件	带来	一个	曲柄	信	到	这	日常的	消息	:

下午的邮件给《每日新闻》带来了一封古怪的来信：

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,

Dear	Mr	.	Editor	,
亲爱的	先生	.	编辑	,

尊敬的编辑先生：

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .

You	did	not	warn	your	readers	.
你	做过	不是	警告	你的	读者	.

你没有警告你的读者。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃɒt] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['skɔːpiən] .

The	man	who	shot	all	those	people	could	not	escape	the	Scorpion	.
这	男人	WHO	射击	全部	那些	人们	可以	不是	逃脱	这	蝎	.

那个枪杀了那么多人的凶手最终也没能逃脱蝎式坦克的魔爪。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [faɪts] [kraɪm] .

The	Scorpion	fights	crime	.
这	蝎	战斗	犯罪	.

蝎子打击犯罪。

[nəʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɔːpiən] .

No	criminal	is	safe	from	the	Scorpion	.
不	刑事	是	安全的	从	这	蝎	.

没有哪个罪犯能逃过蝎子的追捕。

[wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .

WARN	YOUR	READERS	.
警告	你的	读者	.

警告读者。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

[ðə; ði] ['skɔːpiən]

THE	SCORPION
这	蝎

蝎子

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [si:n]

Unfortunately	**,**	**this**	**letter**	**was**	**not**	**read**	**by**	**the**	**same**	**individual**	**who**	**had**	**seen**
很遗憾	,	这	信	曾是	不是	读	经过	这	相同的	个人	WHO	有	已见

[ðə; ði][fɜ:st][wʌn] ,

the	**first**	**one**	**,**
这	第一的	一	,

遗憾的是，这封信并非由看过第一封信的同一个人阅读。

[tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] .

two	**months**	**before**	**.**
二	几个月	前	.

两个月前。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

At	**any**	**rate**	**,**	**it**	**was**	**filed**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**	**and**	**forgotten**	**.**
在	任何	速度	,	它	曾是	已提交	在	这	相同的	地方	,	和	被遗忘的	.

总之，它被归档在了同一个地方，然后就被遗忘了。

[θri:]

III

三、

三

['hæləu'i:n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] .

Hallowe'en	**is**	**a**	**good**	**time**	**for**	**a**	**rumble**	**.**
万圣节	是	一个	好的	时间	为了	一个	隆隆	.

万圣节是打架的好时机。

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['meni] [kidz] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɒps][tu:; tə] [ki:p] [træk] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm]

There's	**too**	**many**	**kids**	**around**	**for**	**the**	**cops**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**all**	**of**	**them**
有	也	许多	孩子们	大约	为了	这	警察	到	保持	追踪	的	全部	的	他们

,

,

,

周围孩子太多了，警察根本管不过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [pɪkt] [ʌp] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['taɪə(r)] [tʃeɪn] [ɔ:(r)]

and	**if**	**you're**	**picked**	**up**	**carrying**	**a**	**knife**	**or**	**a**	**length**	**of**	**tire**	**chain**	**or**
和	如果	你是	挑选	向上	携带	一个	刀	或者	一个	长度	的	胎	链	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

如果你被抓到时身上带着刀、轮胎防滑链之类的东西，

[waɪ] , [jʊr; jər][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪn]['kɒstju:m] .

why	**,**	**you're**	**on**	**your**	**way**	**to**	**a**	**Hallowe'en**	**party**	**and**	**you're**	**in**	**costume**	**.**
为什么	,	你是	在	你的	方式	到	一个	万圣节	派对	和	你是	在	戏服	.

为什么呢？因为你正要去参加万圣节派对，而且你还穿着戏服。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒeɪ'di:] .

You're	**going**	**as**	**a**	**JD**	**.**
你是	去	作为	一个	京东	.

你要去读法学博士（JD）。

[ðə; ði]['prɒbləm][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sku:ljɑ:d] .

The	**problem**	**was**	**this**	**schoolyard**	**.**
这	问题	曾是	这	校园	.

问题出在这个校园里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [waɪd] , [wɪð] ['entrənsiz] [ɒn] [tu:] [stri:ts] .

It	**was**	**a**	**block**	**wide**	**,**	**with**	**entrances**	**on**	**two**	**streets**	**.**
它	曾是	一个	堵塞	宽的	,	和	入口	在	二	街道	.

它宽一个街区，有两个入口，分别位于两条街道上。

[ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz]['tʃælɪndʒə(r)] ['terətri] ,

The	street	on	the	north	was	Challenger	territory	,
这	街道	在	这	北	曾是	挑战者	领土	,

北边的那条街是挑战者号的地盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz]['skɑːlət]['reɪdə(r)] ['terətri] , [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz]

and	the	street	on	the	south	was	Scarlet	Raider	territory	,	and	both	sides
和	这	街道	在	这	南	曾是	猩红	突袭者	领土	,	和	两个都	侧面

[kleɪmd] [ðə; ði] ['skuːljɑːd] .

claimed	the	schoolyard	.
声称	这	校园	.

南边的街道是猩红突袭者队的地盘，双方都声称拥有学校操场的所有权。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fjuː] ['skəːmiʃ] ,

There	had	been	a	few	skirmishes	,
那里	有	到过	一个	很少	小规模冲突	,

之前发生过几次小规模冲突，

[ə; eɪ][fjuː] [gaɪz] [frɒm; frəm][bəuθ] [gæŋz] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

a	few	guys	from	both	gangs	had	been	jumped	and	knocked	around	a
一个	很少	伙计们	从	两个都	帮派	有	到过	跳了起来	和	敲门	大约	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

两个帮派里都有几个人被打倒在地，挨了几拳。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] .

but	that	had	been	all	.
但	那	有	到过	全部	.

但仅此而已。

['faɪnəli] , [ðə; ði][wɔː(r)] [lɔːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [gæŋz] [hæd; həd][met] ,

Finally	,	the	War	Lords	from	the	two	gangs	had	met	,
最后	,	这	战争	领主	从	这	二	帮派	有	遇见	,

最后，两个帮派的头目碰面了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] .

and	determined	that	the	matter	could	only	be	settled	in	a	war	.
和	决定	那	这	事情	可以	仅有的	是	定居	在	一个	战争	.

并认定此事只能通过战争解决。

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] : ['hæləu'iːn] .

The	time	was	chosen	:	Hallowe'en	.
这	时间	曾是	选定	:	万圣节	.

时间选定了：万圣节。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] : [ðə; ði] ['skuːljɑːd] .

The	place	was	chosen	:	the	schoolyard	.
这	地方	曾是	选定	:	这	校园	.

地点选定了：学校操场。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] : ['pɒkɪt] [naɪvz] [ænd; ənd]['taɪə(r)] [tʃeɪnz] [əʊ'keɪ] , [bʌt; bət][nəʊ]

The	weapons	were	chosen	:	pocket	knives	and	tire	chains	okay	,	but	no
这	武器	是	选定	:	口袋	刀具	和	胎	链条	好的	,	但	不

['pistlz] [ɔː(r)][zɪp] - [gʌnz] .

pistols	or	zip	-	guns	.
手枪	或者	拉链	-	枪支	.

武器已经选定：小刀和轮胎防滑链可以，但不能是手枪或自制枪。

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [fɪkst] : [ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] .

The	time	was	fixed	:	eleven	P	.	M	.
这	时间	曾是	固定的	:	十一	P	.	M	.

时间已定：晚上十一点

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪnə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːljɑːd] ,

And	the	winner	would	have	undisputed	territorial	rights	to	the	schoolyard	,
和	这	优胜者	会	有	无可争议	领土	权利	到	这	校园	,

[bəuθ] ['entrənsiz] .

both	entrances	.
两个都	入口	.

获胜者将拥有对校园（包括两个入口）的绝对控制权。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [gæŋz] [ə'sembəld] [ɪn][ðeə(r)] ['seprət] ['klʌbrʊm] [fɔː(r); fə(r)]

The	night	of	the	rumble	,	the	gangs	assembled	in	their	separate	clubrooms	for
这	夜晚	的	这	隆隆	,	这	帮派	组装	在	他们的	分离	俱乐部会所	为了

[lɑːst] - ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] .

last	-	minute	instructions	.
最后的	-	分钟	指示	.

斗殴当晚，各帮派成员聚集在各自的俱乐部会所，接受最后的指示。

[debz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃɪkɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃən] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['skuːljɑːd]

Debs	were	sent	out	to	play	chicken	at	the	intersections	nearest	the	schoolyard
黛布斯	是	发送	出去	到	玩	鸡	在	这	交叉路口	最近的	这	校园

,

,

,

黛比们被派到学校操场附近的十字路口玩“胆小鬼游戏”。

[bəuθ][tuː; tə] [wɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][kɒps][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['eni] [nɒn] -

both	to	warn	of	the	approach	of	cops	and	to	keep	out	any	non	-
两个都	到	警告	的	这	方法	的	警察	和	到	保持	出去	任何	非	-

['kɒmbətənt] [kidz] [huː] [mait] [kʌm] ['wɒndərɪŋ] [θruː] .

combatant	kids	who	might	come	wandering	through	.
战斗人员	孩子们	WHO	可能	来	漫游	通过	.

既是为了提醒警察即将到来，也是为了阻止任何可能闲逛的非战斗人员儿童进入。

['dʒuːdi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][deb] [wɪð] [ðə; ði]['skɑːlət] ['reidəz] .

Judy	Canzanetti	was	a	Deb	with	the	Scarlet	Raiders	.
朱迪	-	曾是	一个	黛布	和	这	猩红	突袭者队	.

朱迪·坎扎内蒂曾是猩红突袭者队的一名新人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [blæk] - [heəd] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] -

She	was	fifteen	years	old	,	short	and	black	-	haired	and	pretty	in	a	movie	-
她	曾是	十五	年	老的	,	短的	和	黑色的	-	头发	和	漂亮的	在	一个	电影	-

[ˌmægə'ziːn] , [gʌm] - ['tʃuːɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

magazine	,	gum	-	chewing	sort	of	way	.
杂志	,	胶	-	咀嚼	种类	的	方式	.

她十五岁，个子不高，黑头发，长相甜美，像电影杂志封面女郎那样，嘴里嚼着口香糖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlət] ['reidəz] ,

She	was	proud	of	being	in	the	Auxiliary	of	the	Scarlet	Raiders	,
她	曾是	自豪的	的	存在	在	这	辅助的	的	这	猩红	突袭者队	,

她为自己能成为猩红突袭者辅助队的一员而感到自豪。

[ænd; ənd] [praʊd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	proud	also	of	the	job	that	had	been	assigned	to	her	.
和	自豪的	还	的	这	工作	那	有	到过	分配	到	她	.

她也为分配给她的工作感到自豪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] ['tʃɪkɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

She	was	to	stand	chicken	on	the	southwest	corner	of	the	street	.
她	曾是	到	站立	鸡	在	这	西南	角落	的	这	街道	.

她要站在街道西南角放一只鸡。

['dʒuːdi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .

Judy	took	up	her	position	at	five	minutes	to	eleven	.
朱迪	采取	向上	她	位置	在	五	分钟	到	十一	.

朱迪在十一点五十分就位。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	streets	were	dark	and	quiet	.
这	街道	是	黑暗的	和	安静的	.

街道漆黑寂静。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [kɛəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [pə'tɪkjələli] [ɒn] ['hæləu'iːn] .

Few	people	cared	to	walk	this	neighborhood	after	dark	,	particularly	on	Hallowe'en	.
很少	人们	关心	到	走	这	邻里	后	黑暗的	,	特别	在	万圣节	.

天黑以后，很少有人愿意在这个街区散步，尤其是在万圣节那天。

['dʒuːdi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəʊl] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Judy	leaned	her	back	against	the	telephone	pole	on	the	corner	,
朱迪	倾斜	她	后退	反对	这	电话	极	在	这	角落	,

朱迪背靠着街角的电线杆，

[stʌk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] ['reɪdə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

stuck	her	hands	in	the	pockets	of	her	Scarlet	Raider	jacket	and	waited	.
卡住	她	双手	在	这	口袋	的	她	猩红	突袭者	夹克	和	等待	.

:

她把手插进猩红突袭者夹克的口袋里，静静等待。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gɪn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

At	eleven	o'clock	,	she	heard	indistinct	noises	begin	behind	her	.
在	十一	点钟	,	她	听到	模糊	噪音	开始	在后面	她	.

十一点钟的时候，她听到身后开始传来模糊不清的声音。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

The	rumble	had	started	.
这	隆隆	有	开始	.

隆隆声开始了。

[æt; ət][faɪv]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][kidz] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

At	five	after	eleven	,	a	bunch	of	little	kids	came	wandering	down	the	street	.
在	五	后	十一	,	一个	束	的	小的	孩子们	来了	漫游	向下	这	街道	.

十一点过五分，一群小孩沿着街道晃晃悠悠地走了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid]

They	were	all	about	ten	or	eleven	years	old	,	and	most	of	them	carried
他们	是	全部	关于	十	或者	十一	年	老的	,	和	最多	的	他们	携带

[trɪk] - [ɔː(r)] - [triːt] ['ʃɒpɪŋ] [bægz] .

trick	-	or	-	treat	shopping	bags	.
诡计	-	或者	-	对待	购物	包	.

他们大约十岁或十一岁，而且大多数都拎着万圣节讨糖的购物袋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['hæləu'iːn] [mɑːsks][ɒn] .

Some	of	them	had	Hallowe'en	masks	on	.
一些	的	他们	有	万圣节	面具	在	.

他们当中有些人戴着万圣节面具。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːljɑːd] .

They	started	to	make	the	turn	toward	the	schoolyard	.
他们	开始	到	制作	这	转动	朝向	这	校园	.

他们开始转向学校操场。

['dʒuːdi] [sed] , " [heɪ] , [juː; jʊ] [kidz] .
Judy **said** **,** **"** **Hey** **,** **you** **kids** **.**
朱迪 说 , " 嘿 , 你 孩子们 .

朱迪说："嘿，你们这些孩子。"

[teɪk] [ɒf] .
Take **off** **.**
拿 离开 .

起飞。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [mɑːsk] , [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **One** **of** **them** **,** **wearing** **a** **red** **mask** **,** **turned** **to** **look** **at** **her** **.**
" 一 的 他们 , 穿着 一个 红色的 面具 , 转向 到 看 在 她 .

"其中一个戴着红色面具的人转过头来看她。"

" [huː] , [ˌjuː 'es] ? "
" **Who** **,** **us** **?** **"**
" WHO , 我们 ? "

"我们吗？"

" [jes] , [juː; jʊ] !
" **Yes** **,** **you** **!**
" 是的 , 你 !

"没错，就是你！"

[steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [striːt] .
Stay **out** **of** **that** **street** **.**
停留 出去 的 那 街道 .

远离那条街。

[gəʊ] [ɒn] [daʊn] [ðæt] [weɪ] . "
Go **on** **down** **that** **way** **.** **"**
去 在 向下 那 方式 . "

沿着那边走。

" [ðə; ðɪ] ['sʌbˌweɪz] [ðɪs] [weɪ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðə; ðɪ] [kɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [red] [mɑːsk] .
" **The** **subway's** **this** **way** **,** **"** **objected** **the** **kid** **in** **the** **red** **mask** **.**
" 这 地铁的 这 方式 , " 反对 这 孩子 在 这 红色的 面具 .

"地铁在这边，"戴着红色面具的孩子说道。

" [huː] [kˈeəz] ?
" **Who** **cares** **?**
" WHO 关心 ?

"谁在乎？

[juː; jʊ] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [weɪ] . "
You **go** **around** **the** **other** **way** **.** **"**
你 去 大约 这 其他 方式 . "

你绕到另一条路去。

" ['lɪs(ə)n] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [red] [mɑːsk] , [əˈgriːvd] ,
" **Listen** **,** **lady** **,** **"** **said** **the** **kid** **in** **the** **red** **mask** **,** **aggrieved** **,**
" 听 , 女士 , " 说 这 孩子 在 这 红色的 面具 , 受委屈的 ,

"听着，女士，"戴着红色面具的孩子委屈地说。

" [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [get] [həʊm] . "
" **we** **got** **a** **long** **way** **to** **go** **to** **get** **home** **.** **"**
" 我们 得到 一个 长的 方式 到 去 到 得到 家 . "

"我们离家还有很长的路要走。"

" [jeə] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] [kɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] , " [ænd; ənd] [wɪr] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "
" **Yeah** **,** **"** **said** **another** **kid** **,** **in** **a** **black** **mask** **,** **"** **and** **we're** **late** **as** **it** **is** **.** **"**
" 是的 , " 说 其他 孩子 , 在 一个 黑色的 面具 , " 和 是 晚的 作为 它 是 . "

"是啊，"另一个戴着黑色面罩的孩子说，"我们本来就已经迟到了。"

" [aɪ]['kʊd(ə)nt][keə(r)] [les] , " ['dʒuːdi][təʊld][ðem; ðəm] ['kæləsli] .
" I couldn't care less , " Judy told them callously .
" 我 不能 关心 较少的 , " 朱迪 讲述 他们 冷酷无情 .

“我一点也不在乎，”朱迪冷漠地告诉他们。

" [juː; jʊ][kænt][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [striːt] . "
" You can't go down that street . "
" 你 不能 去 向下 那 街道 . "

“你不能走那条街。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [jet] [əˈnʌðə(r)] [kɪd] .
" Why not ? " demanded yet another kid .
" 为什么 不是 ? " 要求 然而 其他 孩子 .

“为什么不行？”另一个孩子问道。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] ['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
This one was in the most complete and elaborate costume of them all ,
这 一 曾是 在 这 最多 完全的 和 精心制作的 戏服 的 他们 全部 ,

这是所有人中服装最完整、最精致的。

[blæk] ['liːətɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] : [blæk] [keɪp] .
black leotards and a yellow shirt and a flowing : black cape .
黑色的 紧身衣 和 一个 黄色的 衬衫 和 一个 流动 : 黑色的 岬 .

黑色紧身衣、黄色衬衫和飘逸的黑色披风。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld][mɑːsk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [nɪt] [kæp] [dʒæmd]
He wore a black and gold mask and had a black knit cap jammed
[daʊn] [taɪt] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [hed] .
down tight onto his head .
向下 紧的 到 他的 头 .

他戴着黑金相间的面具，头上紧紧地扣着一顶黑色针织帽。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" Why can't we go down there ?
" 为什么 不能 我们 去 向下 那里 ?

为什么我们不能下去?

" [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" this apparition demanded .
" 这 幻影 要求 .

“这个幻影要求道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sed] [səʊ] , " ['dʒuːdi][təʊld][hɪm] .
" Because I said so , " Judy told him .
" 因为 我 说 所以 , " 朱迪 讲述 他 .

“因为我这么说了，”朱迪告诉他。

" [naʊ] , [juː; jʊ][kidz] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" Now , you kids get away from here .
" 现在 , 你 孩子们 得到 离开 从 这里 .

“现在，你们这些孩子都离开这里。”

[teɪk] [ɒf] . "
Take off . "
拿 离开 . "

起飞。”

" [heɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['kɒstjuːm] .
" Hey ! " cried the kid in the black - and - yellow costume .
" 嘿 ! " 哭 这 孩子 在 这 黑色的 - 和 - 黄色的 戏服 .

“嘿！”穿着黑黄相间服装的孩子喊道。

" [heɪ] , ['ðer] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ! "
" Hey , they're fighting down there ! "
" 嘿 , 它们是 斗争 向下 那里 ! "

“嘿，他们在下面打仗呢！”

" [ɪts] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , " [sed] ['dʒu:di] ['praʊdli] .
" It's a rumble , " said Judy proudly .
" 它是 一个 隆隆 , " 说 朱迪 自豪地 .

“这是一场混战，”朱迪自豪地说。

" [ju:; jʊ] [twɜ:p] [doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɒlvd] . "
" You twerps don't want to be involved . "
" 你 笨蛋 不 想 到 是 涉及 . "

“你们这些蠢货根本不想掺和进来。”

" [heɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['kɒstju:m] [ə'gen] .
" Hey ! " cried the kid in the black - and - yellow costume again .
" 嘿 ! " 哭 这 孩子 在 这 黑色的 - 和 - 黄色的 戏服 再次 .

“嘿！”穿着黑黄相间服装的孩子又喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi][went] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]['dʒu:di][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
And he went running around Judy and dashing off down the street .
和 他 去 跑步 大约 朱迪 和 帅气 离开 向下 这 街道 .

然后他绕着朱迪跑来跑去，沿着街道飞奔而去。

" [heɪ] , ['edi] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kidz] .
" Hey , Eddie ! " shouted one of the other kids .
" 嘿 , 埃迪 ! " 喊叫 一 的 这 其他 孩子们 .

“嘿，埃迪！”另一个孩子喊道。

" ['edi] , [kʌm] [bæk] !
" Eddie , come back !
" 埃迪 , 来 后退 !

“埃迪，回来！”

" ['dʒu:di] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .
" Judy wasn't sure what to do next .
" 朱迪 不是 当然 什么 到 做 下一个 .

朱迪不知道接下来该怎么办。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)][pəʊst][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][wʌn][kɪd] [hu:d] ['gɒtn] [θru:] ,
If she abandoned her post to chase the one kid who'd gotten through ,
如果 她 弃 她 邮政 到 追赶 这 一 孩子 谁会 获得 通过 ,

如果她为了追赶那个闯进来的孩子而放弃岗位，

[ðen] ['meɪbi] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
then maybe all the rest of them would come running along after her .
然后 或许 全部 这 休息 的 他们 会 来 跑步 沿着 后 她 .

那么，也许其他人都会跟着她一起跑过来。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
She didn't know what to do .
她 没有 知道 什么 到 做 .

她不知道该怎么办。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪrən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['flæʃɪŋ] [red] [laɪt] [sɒlvd] [hɜ:(r); hə(r)]['prɔ:bləmz] .
A sudden siren and a distant flashing red light solved her problems .
一个 突然 警笛 和 一个 遥远 闪烁 红色的 光 已解决 她 问题 .

一声突如其来的警笛声和远处闪烁的红灯解决了她的问题。

" [tʃi:z] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kidz] .
" Cheez , " said one of the kids .
" 奶酪 , " 说 一 的 这 孩子们 .

“奶酪，”其中一个孩子说道。

" [ðə; ði][kɒps] ! "
" The cops ! "
" 这 警察 ! "

"警察来了！"

" [fʌz] ! " [skriːmd] ['dʒuːdi] .
" Fuzz ! " screamed Judy .
" 模糊 ! " 尖叫 朱迪 .

"弗兹！"朱迪尖叫道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːljɑːd] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [fʌz] !
She turned and raced down the block toward the schoolyard , shouting , " Fuzz !
她 转向 和 比赛 向下 这 堵塞 朝向 这 校园 , 喊叫 , " 模糊 !

她转身，沿着街区朝学校操场跑去，边跑边喊："警察！"

[fʌz] !
Fuzz !
模糊 !

模糊!

[klɪə(r)] [aʊt] , [ɪts] [ðə; ði] [fʌz] !
Clear out , it's the fuzz !
清除 出去 , 它是 这 模糊 !

快让开，警察来了!

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [waɪd] - [aɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]
" But then she stopped , wide - eyed , when she saw what was going on in the
" 但 然后 她 停止 , 宽的 - 眼睛 , 什么时候 她 锯 什么 曾是 去 在 在 这
['skuːljɑːd] .
schoolyard .
校园 .

"但当她看到操场上发生的事情时，她瞪大了眼睛，停住了脚步。"

[ðə; ði] [gaɪz] [frɒm; frəm][bəuθ] [gæŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
The guys from both gangs were dancing .
这 伙计们 从 两个都 帮派 是 跳舞 .

两个帮派的人都在跳舞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ə'weɪ] .
They were jumping around , waving their arms , throwing their weapons away .
他们 是 跳 大约 , 挥手 他们的 武器 , 投掷 他们的 武器 离开 .

他们跳来跳去，挥舞着手臂，扔掉了武器。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [gæŋ] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Then they all started pulling off their gang jackets and throwing them away ,
然后 他们 全部 开始 拉 离开 他们的 帮派 夹克 和 投掷 他们 离开 ,
['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlə] .
whooping and hollering .
欢呼 和 大声喊叫 .

然后他们都开始脱下帮派外套扔到一边，一边欢呼呐喊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] ['dʒuːdiz] ['wɔːnɪŋ] .
They were making such a racket themselves that they never heard Judy's warning .
他们 是 制作 这样的 一个 球拍 他们自己 那 他们 绝不 听到 朱迪的 警告 .

他们自己制造了这么大的噪音，根本没听到朱迪的警告。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ['saiərinz] .
They didn't even hear the police sirens .
他们 没有 甚至 听到 这 警察 警报器 .

他们甚至都没听到警笛声。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][bəuθ] ['skuːljɑːd] ['entrənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][kɒps] ,

And	all	at	once	both	schoolyard	entrances	were	full	of	cops	,
和	全部	在	一次	两个都	校园	入口	是	满的	的	警察	,

突然间，学校操场的两个入口都挤满了警察。

[ə; eɪ][kɒp][hæd; həd] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv]['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

a	cop	had	tight	hold	of	Judy	and	the	rumble	was	over	.
一个	警察	有	紧的	抓住	的	朱迪	和	这	隆隆	曾是	超过	.

一名警察紧紧抓住朱迪，冲突就此结束。

['dʒuːdi][wɒz; wəz][səʊ] ['bæfld] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [greɪt] [bɪg] [blɜː(r)] .

Judy	was	so	baffled	and	terrified	that	everything	was	just	one	great	big	blur	.
朱迪	曾是	所以	困惑	和	恐惧	那	一切	曾是	只是	一	伟大的	大的	模糊	.

朱迪当时又惊又怕，眼前的一切都模糊不清。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	in	the	middle	of	it	all	,
但	在	这	中间	的	它	全部	,

但这一切的核心是，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] ['kɒstjuːm] [gəʊ] [skuːt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

she	did	see	the	little	kid	in	the	yellow	-	and	-	black	costume	go	scooting	away	down	the	street	.
她	做过	看	这	小的	孩子	在	这	黄色的	-	和	-	黑色的	戏服	去	滑板车	离开	向下	这	街道	.

她看到那个穿着黄黑相间服装的小孩沿着街道滑走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

And	she	had	the	craziest	idea	that	it	was	all	his	fault	.
和	她	有	这	最疯狂的	主意	那	它	曾是	全部	他的	过错	.

她竟然异想天开地认为这一切都是他的错。

['kæptɪn] [hæŋks][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌriːə'lɪstɪk]['saɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [wel] .

Captain	Hanks	was	still	in	his	realistic	cycle	this	morning	,	and	he	was	impatient	as	well	.
队长	汉克斯	曾是	仍然	在	他的	实际的	循环	这	早晨	,	和	他	曾是	不耐烦	作为	出色地	.

汉克斯上尉今天早上仍然保持着现实主义的思维模式，而且他也很不耐烦。

" [ɔːl] [raɪt] , ['stiːvənsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Stevenson	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	史蒂文森	,	"	他	说	.

“好的，史蒂文森，”他说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Make	it	fast	,	I've	got	a	lot	to	do	this	morning	.
"	制作	它	快速地	,	我已经	得到	一个	很多	到	做	这	早晨	.

“快点，我今天早上有很多事要做。”

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['kɒmɪk] - [bʊk] [θɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'gen] . "

And	I	hope	it	isn't	this	comic	-	book	thing	of	yours	again	.	"
和	我	希望	它	不是	这	漫画	-	书	事物	的	你的	再次	.	"

我希望这次不是你那种漫画书风格的东西。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæptɪn] , " [sed] ['stiːvənsən] .

"	I'm	afraid	it	is	,	Captain	,	"	said	Stevenson	.
"	我是	害怕的	它	是	,	队长	,	"	说	史蒂文森	.

“恐怕是这样，船长，”史蒂文森说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ? "
" **Did you see the morning paper ? "**
" 做过 你 看 这 早晨 纸 ? "

你看到早报了吗?

" [səʊ] [wɒt] ? "
" **So what ? "**
" 所以 什么 ? "

"所以呢? "

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gæŋ] [faɪt] [ʌp][ɪn] [ˌmæn'hætn] ?
" **Did you see that thing about the gang fight up in Manhattan ?**
" 做过 你 看 那 事物 关于 这 帮派 斗争 向上 在 曼哈顿 ?

你看到曼哈顿那起帮派斗殴事件了吗?

" ['kæptɪn] [hæŋks] [saɪd] .
" **Captain Hanks sighed .**
" 队长 汉克斯 叹了口气 .

汉克斯上尉叹了口气。

" ['stiːvənsən] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] ,
" **Stevenson , " he said wearily ,**
" 史蒂文森 , " 他 说 疲劳 ,

"史蒂文森,"他疲惫地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'nekt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][taɪm][ðə; ði] [wɜːd] - ['skɔːpiən] -
" **are you going to try to connect every single time the word ' scorpion '**
" 是 你 去 到 尝试 到 连接 每一个 单身的 时间 这 单词 - 蝎 -
['kɒmz] [ʌp] ?
comes up ?
来 向上 ?

"你打算每次提到'蝎子'这个词都试图建立联系吗? "

[wʌts] [ðə; ði]['prɒbləm] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] ?
What's the problem with this one ?
是什么 这 问题 和 这 一 ?

这个有什么问题?

[ðiːz] [kɪd] [gæŋz] [hæv; həv] [nems] , [səʊ] [wɒt] ? "
These kid gangs have names , so what ? "
这些 孩子 帮派 有 姓名 , 所以 什么 ? "

这些少年团伙都有名字，那又怎样?

" ['naɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] , -
" **Neither one of them was called ' The Scorpions , '**
" 两者都不 一 的 他们 曾是 称为 - 这 蝎子 , -

"他们俩都没叫'蝎子乐队'。"

" ['stiːvənsən] [təʊld][hɪm] .
" **Stevenson told him .**
" 史蒂文森 讲述 他 .

史蒂文森告诉他。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['skɑːlət] ['reidəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gæŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" **One of them was the Scarlet Raiders and the other gang was the**
" 一 的 他们 曾是 这 猩红 突袭者队 和 这 其他 帮派 曾是 这
['tʃælɪndʒəz] . "
Challengers . "
挑战者 . "

"其中一个帮派叫猩红突袭者，另一个帮派叫挑战者。"

" [səʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [neɪm] , " [sed] [hæŋks] .
" So they changed their name , " said Hanks .
" 所以 他们 已更改 他们的 姓名 , " 说 汉克斯 .

"所以他们改了名字，"汉克斯说。

" [bəuθ] [gæŋz] ?
" Both gangs ?
" 两个都 帮派 ?

两个帮派?

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ?
Simultaneously ?
同时地 ?

同时地?

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ? "
To the same name ? "
到 这 相同的 姓名 ? "

同名吗?

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] . "
Maybe that's what they were fighting over . "
或许 那就是 什么 他们 是 斗争 超过 . "

也许这就是他们争吵的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [wɔː(r)] , " ['stiːvənsən] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" It was a territorial war , " Stevenson reminded him .
" 它 曾是 一个 领土 战争 , " 史蒂文森 提醒 他 .

"这是一场领土战争，"史蒂文森提醒他。

" [ðev] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] .
" They've admitted that much .
" 他们有 承认 那 很多 .

"他们已经承认了这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
It says so in the paper .
它 说道 所以 在 这 纸 .

报纸上是这么写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [sez] [ðeɪ] [ɔːl][dɪ'naɪ]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [wɜːd] [ɒn][ðeə(r)]['dʒækɪts][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]
And it also says they all deny ever seeing that word on their jackets until after
和 它 还 说道 他们 全部 否定 曾经 看到 那 单词 在 他们的 夹克 直到 后
[ðə; ði] [faɪt] . "
the fight . "
这 斗争 . "

报道还称，他们都否认在打架之前曾在夹克上看到过那个词。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] , " [sed] [hæŋks][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" A bunch of juvenile delinquents , " said Hanks in disgust .
" 一个 束 的 少年 不良少年 , " 说 汉克斯 在 厌恶 .

"一群少年犯，"汉克斯厌恶地说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] ? "
" You take their word ? "
" 你 拿 他们的 单词 ? "

你相信他们的话?

" ['kæptɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ? "

"	**Captain**	**,**	**did**	**you**	**read**	**the**	**article**	**in**	**the**	**paper**	**?**	**"**
"	队长	,	做过	你	读	这	文章	在	这	纸	?	"

“船长，你读过报纸上的那篇文章吗？”

" [aɪ][glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**glanced**	**through**	**it**	**.**	**"**
"	我	瞥了一眼	通过	它	.	"

“我粗略地翻阅了一下。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[hɪrz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ['hæpənd] : [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Here's	**what**	**they**	**say**	**happened**	**:**	**They**	**say**	**they**	**started**	**fighting**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**.**
这里是	什么	他们	说	发生	:	他们	说	他们	开始	斗争	在	十一	点钟	.

他们说事情经过是这样的：他们说他们从晚上十一点开始打架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][gɒt]['gəʊɪŋ] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ði]['met(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] —

And	**they**	**just**	**got**	**going**	**when**	**all**	**at**	**once**	**all**	**the**	**metal**	**they**	**were**	**carrying**	**—**
和	他们	只是	得到	去	什么时候	全部	在	一次	全部	这	金属	他们	是	携带	—

[naɪvz] [ænd; ənd]['taɪə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [belt] ['bʌklz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] —

knives	**and**	**tire**	**chains**	**and**	**coins**	**and**	**belt**	**buckles**	**and**	**everything**	**else**	**—**
刀具	和	胎	链条	和	硬币	和	腰带	扣环	和	一切	别的	—

[gɒt] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ,

got	**freezing**	**cold**	**,**
得到	冷冻	寒冷的	,

他们刚开始出发，突然间，他们携带的所有金属物品——刀具、防滑链、硬币、皮带扣等等——都变得冰冷刺骨。

[tuː] [kəʊld][tuː; tə] [tʌtʃ] .

too	**cold**	**to**	**touch**	**.**
也	寒冷的	到	触碰	.

冷得摸不着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['leðə(r)] ['dʒækɪts][gɒt] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ,

And	**then**	**their**	**leather**	**jackets**	**got**	**freezing**	**cold**	**,**
和	然后	他们的	皮革	夹克	得到	冷冻	寒冷的	,

然后他们的皮夹克变得冰冷刺骨。

[səʊ][kəʊld] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

so	**cold**	**they**	**had**	**to**	**pull**	**them**	**off**	**and**	**throw**	**them**	**away**	**.**
所以	寒冷的	他们	有	到	拉	他们	离开	和	扔	他们	离开	.

天气太冷了，他们不得不把袜子脱下来扔掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

称他为复仇女神(Call Him Nemesis)
第2/3页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒækɪts][wɜ:(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [kə'lektɪd] ,
And **when** **the** **jackets** **were** **later** **collected** **,**
和 什么时候 这 夹克 是 之后 集 ,

后来当这些夹克被收回时，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn][hæd; həd] [bi:n] ['brændɪd] -
across **the** **name** **of** **the** **gang** **on** **the** **back** **of** **each** **one** **had** **been** **branded** **'** **-**
穿过 这 姓名 的 这 帮派 在 这 后退 的 每个 一 有 到过 品牌 -
[ðə; ði] ['skɔ:piən] . - "
The **Scorpion** **.** **'** **"**
这 蝎 . - "

每件衣服背面，在帮派名称旁边，都印着"蝎子"的字样。

" [naʊ] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hæŋks] [sɪ'vɪəli] .
" **Now** **,** **let** **me** **tell** **you** **something** **,** **"** **said** **Hanks** **severely** **.**
" 现在 , 让 我 告诉 你 某物 , " 说 汉克斯 严重 .

"现在，让我告诉你一件事，"汉克斯严厉地说。

" [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [pə'li:s] ['saiərinz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] [ɔ:l][ðeə(r)] ['wepənz] [ə'weɪ] .
" **They** **heard** **the** **police** **sirens** **,** **and** **they** **threw** **all** **their** **weapons** **away** **.**
" 他们 听到 这 警察 警报器 , 和 他们 扔 全部 他们的 武器 离开 .

"他们听到警笛声，就把所有武器都扔掉了。"

[ðen] [ðeɪ] [θru:] [ðeə(r)]['dʒækɪts] [ə'weɪ] ,
Then **they** **threw** **their** **jackets** **away** **,**
然后 他们 扔 他们的 夹克 离开 ,

然后他们把外套扔掉了。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
to **try** **to** **make** **believe** **they** **hadn't** **been** **part** **of** **the** **gang** **that** **had** **been**
到 尝试 到 制作 相信 他们 之前没有 到过 部分 的 这 帮派 那 有 到过
['faɪtɪŋ] .
fighting **.**
斗争 .

他们试图装作自己没有参与斗殴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:ljɑ:d] .
But **they** **were** **caught** **before** **they** **could** **get** **out** **of** **the** **schoolyard** **.**
但 他们 是 捕捉 前 他们 可以 得到 出去 的 这 校园 .

但他们还没来得及逃出校园就被抓住了。

[ɪf] [ðə; ði][skwɒd] [kɑ:z] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,
If **the** **squad** **cars** **had** **showed** **up** **a** **minute** **later** **,**
如果 这 队 汽车 有 显示 向上 一个 分钟 之后 ,

如果警车晚到一分钟，

[ðə; ði] ['sku:ljɑ:d] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['wepənz] [ænd; ənd]['dʒækɪts]
the **schoolyard** **wouldn't** **have** **had** **anything** **in** **it** **but** **weapons** **and** **jackets**
这 校园 不会 有 有 任何事物 在 它 但 武器 和 夹克
,
,
,

学校操场上除了武器和外套什么都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][kidz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [naɪs][æz; əz][juː; jʊ]

and	the	kids	would	have	been	all	over	the	neighborhood	,	nice	as	you
和	这	孩子们	会	有	到过	全部	超过	这	邻里	,	好的	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

孩子们会在街区里到处玩耍，非常可爱。

['maɪndɪŋ][ðeə(r)][əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɒt] ['bɔðərɪŋ] ['enibɒdi] .

minding	their	own	business	and	not	bothering	anybody	.
介意	他们的	自己的	商业	和	不是	烦人	任何人	.

他们只是做自己的事，没有打扰任何人。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] .

That's	what	happened	.
那就是	什么	发生	.

事情就是这样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['friːzɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['brændɪŋ] [nems] ['ɪntuː]['dʒækɪts][ɪz][dʒʌst]

And	all	this	talk	about	freezing	cold	and	branding	names	into	jackets	is	just
和	全部	这	讲话	关于	冷冻	寒冷的	和	品牌推广	姓名	进入	夹克	是	只是

[sʌm; səm] [smɑːt] - ['ælɪk] [pʌŋks] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ræz] [ðə; ði] [pə'liːs] .

some	smart	-	alec	punk's	idea	of	a	way	to	razz	the	police	.
一些	聪明的	-	亚历克	朋克的	主意	的	一个	方式	到	非难	这	警察	.

而所有关于严寒和在夹克上印上品牌名称的说法，都不过是一些自作聪明的朋克想出来的嘲弄警察的方法罢了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['priːsɪŋkt][ænd; ənd] [fə'get]

you	just	go	back	to	worrying	about	what's	happening	in	this	precinct	and	forget
你	只是	去	后退	到	令人担忧	关于	是什么	发生	在	这	辖区	和	忘记

[ə'baʊt][kɪd] [gæŋz] [ʌp][ɪn] [ˌmæn'hætn] [ænd; ənd]['kɒmɪk] [bʊk] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['skɔːpiən] ,

about	kid	gangs	up	in	Manhattan	and	comic	book	things	like	the	Scorpion	,
关于	孩子	帮派	向上	在	曼哈顿	和	漫画	书	事物	喜欢	这	蝎	,

你还是回去担心一下这个辖区里发生的事情吧，别去管曼哈顿的少年帮派和像蝎子侠之类的漫画人物了。

[ɔː(r)][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd][ʌp][laɪk] ['wilkɔks] , [wɪð] [ðæt][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ['bɪznəs] .

or	you're	going	to	wind	up	like	Wilcox	,	with	that	refrigerator	business	.
或者	你是	去	到	风	向上	喜欢	威尔科克斯	,	和	那	冰箱	商业	.

否则你就会像威尔科克斯那样，搞砸冰箱生意。

[naʊ] , [ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)]['eni][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , ['stiːvənsən] . "

Now	,	I	don't	want	to	hear	any	more	about	this	nonsense	,	Stevenson	.	"
现在	,	我	不	想	到	听到	任何	更多的	关于	这	废话	,	史蒂文森	.	"

"好了，我不想再听这些废话了，史蒂文森。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['stiːvənsən] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Stevenson	.
"	是的	,	先生	,	"	说	史蒂文森	.

"是的，先生，"史蒂文森说。

[ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

The	reporter	showed	up	two	days	later	.
这	记者	显示	向上	二	天	之后	.

记者两天后才出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði][skwɒd] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [pres] [kɑːd][tuː; tə]

He	was	ushered	into	the	squad	room	,	where	he	showed	his	press	card	to
他	曾是	引导	进入	这	队	房间	,	在哪里	他	显示	他的	按	卡片	到

[ˈstiːvənsən] ,

Stevenson	,
史蒂文森	,

他被带进警员休息室，在那里他向史蒂文森出示了自己的记者证。

[smaɪld] [ˈeɪmiəbli][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][ˈedɪtə(r)][sent][ˌem ˈiː][aʊt][ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

smiled	amiably	and	said	,	"	My	editor	sent	me	out	on	a	wild	-	goose	chase	.
微笑	友好地	和	说	,	"	我的	编辑	发送	我	出去	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

他和蔼地笑着说："我的编辑派我去做一件徒劳无功的事。"

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ˈmɪnɪts] ? "

Would	you	mind	chatting	with	me	a	couple	minutes	?	"
会	你	头脑	聊天	和	我	一个	夫妻	分钟	?	"

你介意跟我聊几分钟吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈstiːvənsən] .

"	Not	at	all	,	"	said	Stevenson	.
"	不是	在	全部	,	"	说	史蒂文森	.

"完全不是，"史蒂文森说。

[ðə; ði][rɪˈpɔːtə(r)] , [huːz] [pres] [kɑːd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [tɒm] [ˈrɒbəts] ,

The	reporter	,	whose	press	card	gave	his	name	as	Tom	Roberts	,
这	记者	,	谁	按	卡片	给予	他的	姓名	作为	汤姆	罗伯茨	,

这位记者的记者证上显示他的名字是汤姆·罗伯茨。

['set(ə)ld][hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['stiːvənsənz] [desk] .

settled	himself	comfortably	in	the	chair	beside	Stevenson's	desk	.
定居	他自己	舒适地	在	这	椅子	旁	史蒂文森的	桌子	.

他舒服地在史蒂文森办公桌旁的椅子上坐了下来。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] ['hændld] [ðæt] [bæŋk][dʒɒb] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bæk] [ɪn][dʒuːn] ,

"	You	were	the	one	handled	that	bank	job	down	the	street	back	in	June	,
"	你	是	这	一	处理	那	银行	工作	向下	这	街道	后退	在	六月	,

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ?

weren't	you	?
不是	你	?

"你就是六月份在街对面银行抢劫案的负责人，对吧？"

" ['stiːvənsən] [nˈɒdɪd] .

"	Stevenson	nodded	.
"	史蒂文森	点头	.

史蒂文森点了点头。

['rɒbəts] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ'keɪ] , [aɪv] [gɒt][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən]

Roberts	gave	an	embarrassed	chuckle	and	said	,	"	Okay	,	I've	got	just	one	question
罗伯茨	给予	一个	尴尬的	轻笑	和	说	,	"	好的	,	我已经	得到	只是	一	问题

.

:

.

罗伯茨尴尬地笑了笑，说道："好吧，我只有一个问题。"

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

You	answer	no	,	and	then	we	can	talk	about	football	or	something	.
你	回答	不	,	和	然后	我们	能	讲话	关于	足球	或者	某物	.

如果你回答"不"，那我们就可以聊聊足球之类的话题了。

[aɪ] [miːn] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , ['fræŋkli] .

I	mean	,	this	is	just	a	silly	wild	-	goose	chase	,	frankly	.
我	意思是	,	这	是	只是	一个	愚蠢的	荒野	-	鹅	追赶	,	坦率地说	.

说实话，这纯粹是徒劳无功的追逐。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	a	little	embarrassed	about	it	.	"
我是	一个	小的	尴尬的	关于	它	.	"

我对此有点尴尬。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːsk] , " ['stiːvənsən] [təʊld][hɪm] .

"	Go	ahead	and	ask	,	"	Stevenson	told	him	.
"	去	前方	和	问	,	"	史蒂文森	讲述	他	.

"尽管问吧,"史蒂文森告诉他。

" [əʊ'keɪ] , [ai] [wɪl] .

"	Okay	,	I	will	.
"	好的	,	我	将要	.

好的，我会的。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - ['skɔːpiən] - [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [bæŋk][dʒɒb][æt; ət][ɔːl] ?

Was	there	the	word	'	scorpion	'	connected	with	that	bank	job	at	all	?
曾是	那里	这	单词	-	蝎	-	连接	和	那	银行	工作	在	全部	?

那起银行抢劫案中是否提到了"蝎子"这个词?

[ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

In	any	way	at	all	.
在	任何	方式	在	全部	.

无论如何。

" ['stiːvənsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)][ænd; ənd][smaɪld] .

"	Stevenson	looked	at	the	reporter	and	smiled	.
"	史蒂文森	看起来	在	这	记者	和	微笑	.

史蒂文森看着记者，笑了笑。

[hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

He	said	,	"	As	a	matter	of	fact	,	Mr	.	Roberts	,	there	was	.
他	说	,	"	作为	一个	事情	的	事实	,	先生	.	罗伯茨	,	那里	曾是	.

他说："事实上，罗伯茨先生，确实有。"

" ['rɒbəts] [blɪŋk] .

"	Roberts	blinked	.
"	罗伯茨	眨眼	.

罗伯茨眨了眨眼。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ? "

"	There	was	?	"
"	那里	曾是	?	"

"有？ "

" [jes] , [ɪn'diːdɪ] .

"	Yes	,	indeedy	.
"	是的	,	确实如此	.

"是的，的确如此。"

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

There	certainly	was	.
那里	当然	曾是	.

确实有。

" [ænd; ənd] ['stiːvənsən] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][dʒɒb] .

"	And	Stevenson	told	him	the	full	story	of	the	bank	job	.
"	和	史蒂文森	讲述	他	这	满的	故事	的	这	银行	工作	.

"史蒂文森把银行抢劫案的整个过程都告诉了他。"

" [ai] [siː] , " [sed] ['rɒbəts] ['deɪzɪdlɪ] [wen] ['stiːvənsən] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	I	see	,	"	said	Roberts	dazedly	when	Stevenson	was	finished	.
"	我	看	,	"	说	罗伯茨	茫然地	什么时候	史蒂文森	曾是	完成的	.

"我明白了,"史蒂文森说完后，罗伯茨茫然地说。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ɔː(r)] , [ai][doʊnt] [siː] .
Or , I don't see .
或者 , 我 不 看 .

或者，我没看到。

[ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . "
I don't see it at all . "
我 不 看 它 在 全部 . "

我完全看不出来。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , " ['stiːvənsən] [təʊld][hɪm] .
" Your turn , " Stevenson told him .
" 你的 转动 , " 史蒂文森 讲述 他 .

“轮到你了，”史蒂文森对他说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] . "
" Now you tell me what made you ask that . "
" 现在 你 告诉 我 什么 制成 你 问 那 . "

“现在你告诉我，你为什么会这么问。”

" [ðɪs] , " [sed] ['rɒbəts] .
" This , " said Roberts .
" 这 , " 说 罗伯茨 .

“就是这样，”罗伯茨说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ]
He reached into the inside pocket of his sport jacket and withdrew a
['bɪznəs] - [saɪz] ['envələʊp] ,
business - size envelope ,
商业 - 尺寸 信封 ,

他伸手到运动夹克的内袋里，掏出一个商务信封。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stiːvənsən] .
which he handed over to Stevenson .
哪个 他 递交 超过 到 史蒂文森 .

他将其交给了史蒂文森。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][kræŋk]['letə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [fɔːm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]
It was another crank letter , in the same newspaper clipping form as the first
[tuː] .
two .
二 .

这是另一封怪诞信件，形式与前两封一样，都是报纸剪报。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Dear Mr . Editor ,
亲爱的 先生 . 编辑 ,

尊敬的编辑先生：

[ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

The	bad	boys	were	captured	.
这	坏的	男孩们	是	捕获	.

坏小子们被抓住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['skɔːpiən] .

They	could	not	escape	the	Scorpion	.
他们	可以	不是	逃脱	这	蝎	.

他们无法逃脱蝎子的魔爪。

[aɪ][left][ðə; ði][mɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən] [ɒn][ðeə(r)]['dʒækɪts] .

I	left	the	mark	of	the	Scorpion	on	their	jackets	.
我	左边	这	标记	的	这	蝎	在	他们的	夹克	.

我在他们的外套上留下了蝎子的标志。

['krɪmɪnlz] [fɪə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən] .

Criminals	fear	the	mark	of	the	Scorpion	.
罪犯	害怕	这	标记	的	这	蝎	.

罪犯惧怕蝎子标志。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

They	cannot	escape	.
他们	不能	逃脱	.

他们无法逃脱。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [θɜːd] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

This	is	my	third	letter	to	you	.
这	是	我的	第三	信	到	你	.

这是我给你的第三封信。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːn] [ɔːl] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

You	should	warn	all	criminals	to	leave	the	city	.
你	应该	警告	全部	罪犯	到	离开	这	城市	.

你应该警告所有犯罪分子离开这座城市。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['skɔːpiən] .

They	cannot	escape	the	Scorpion	.
他们	不能	逃脱	这	蝎	.

他们逃不出蝎子的魔爪。

[wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .

WARN	YOUR	READERS	.
警告	你的	读者	.

警告读者。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

[ðə; ði] ['skɔːpiən]

THE	SCORPION
这	蝎

蝎子

['stiːvənsən] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

Stevenson	read	the	letter	.
史蒂文森	读	这	信	.

史蒂文森读了这封信。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	well	,	"	he	said	.
"	出色地	,	出色地	,	"	他	说	.

“嗯，嗯，”他说。

" [hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [θɜːd] ['letə(r)] , " ['rɒbəts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" He says that's the third letter , " Roberts pointed out .
" 他 说道 那就是 这 第三 信 , " 罗伯茨 尖 出去 .

"他说那是第三封信，"罗伯茨指出。

" [wiː; wi] [ɑːskt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] .
" We asked around in the office , and we found out who got the first two .
" 我们 问 大约 在 这 办公室 , 和 我们 成立 出去 WHO 得到 这 第一的 二 .

"我们在办公室里打听了一下，才知道谁拿到了前两个。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] .
They were both back a ways .
他们 是 两个都 后退 一个 方式 .

他们俩当时都落后了一段距离。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
The first one was early in the summer ,
这 第一的 一 曾是 早期的 在 这 夏天 ,

第一次是在初夏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gai] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bæŋk] ['rɒbəri]
and the guy who read it remembered it said something about a bank robbery
和 这 盖伊 WHO 读 它 记得 它 说 某物 关于 一个 银行 抢劫
.
:
.

读过这篇文章的人记得，文章里提到了一起银行抢劫案。

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɒn] [bæŋk] ['rɔbəri] [ɪn] [dʒuːn] [ænd; ənd]
So I was sent out this morning to check up on bank robberies in June and
所以 我 曾是 发送 出去 这 早晨 到 查看 向上 在 银行 抢劫 在 六月 和
[dʒʊ'laɪ] .
July .
七月 .

今天早上我被派去调查六月和七月的银行抢劫案。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You're the third one I've talked to this morning .
你是 这 第三 一 我已经 谈话 到 这 早晨 .

你是我今天早上交谈的第三个人。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['fɪgəd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nʌt] . "
The first two figured me for some kind of nut . "
这 第一的 二 想 我 为了 一些 种类 的 坚果 . "

前两个人把我当成某种疯子。

" [maɪ] ['kæptɪn] ['fɪgəz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " ['stiːvənsən] [təʊld] [hɪm] .
" My Captain figures me the same way , " Stevenson told him .
" 我的 队长 数据 我 这 相同的 方式 , " 史蒂文森 讲述 他 .

"我的船长也是这么看待我的，"史蒂文森告诉他。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] ?
" What about the second letter ?
" 什么 关于 这 第二 信 ?

第二封信呢?

[ɔː(r)] , [weɪt] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Or , wait , don't tell me , I'll tell you .
或者 , 等待 , 不 告诉 我 , 患病的 告诉 你 .

或者，等等，别告诉我，我会告诉你。

[ɪts] [ðæt] [gai] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ræn][ə'mɒk]['əʊvə(r)][ɪn][kə'nɑ:rsi:] . "
It's that guy in August , the one who ran amok over in Canarsie . "
它是 那 盖伊 在 八月 , 这 一 WHO 跑 阿莫克 超过 在 卡纳西 . "

就是八月份在卡纳西大闹一场的那个家伙。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['rɒbəts] .
" Right you are , " said Roberts .
" 正确的 你 是 , " 说 罗伯茨 .

"你说得对，"罗伯茨说道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" I was there .
" 我 曾是 那里 .

"我在那里。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stɒk] . "
He left his mark on the rifle stock . "
他 左边 他的 标记 在 这 步枪 库存 . "

他在步枪枪托上留下了自己的印记。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] ['rɒbəts] .
" Okay , " said Roberts .
" 好的 , " 说 罗伯茨 .

"好的，"罗伯茨说。

" [səʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
" So there's something in it , after all . "
" 所以 有 某物 在 它 , 后 全部 . "

"所以说，这其中还是有一定道理的。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['sti:vənsən] .
" There's something in it , " said Stevenson .
" 有 某物 在 它 , " 说 史蒂文森 .

"这里面肯定有蹊跷，"史蒂文森说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] ? "
" The question is , what ? "
" 这 问题 是 , 什么 ? "

问题是，什么问题?

" [wel] , " [sed] ['rɒbəts] , " [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][gɒt][səʊ][fɑ:(r)] ?
" Well , " said Roberts , " what have we got so far ?
" 出色地 , " 说 罗伯茨 , " 什么 有 我们 得到 所以 远的 ?

"嗯，"罗伯茨说，"我们目前取得了什么成果？"

['sʌmbədi] — [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Somebody — call it person or persons unknown ,
某人 — 称呼 它 人 或者 人 未知 ,

某人——姑且称之为身份不明的人——

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz] ['stepɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
for the fun of it — is stepping in every once in a while when there's a
为了 这 乐趣 的 它 — 是 步进 在 每一个 一次 在 一个 尽管 什么时候 有 一个
[kraɪm] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] .
crime being committed .
犯罪 存在 坚定的 .

纯粹为了好玩——就是偶尔在犯罪发生时出手相助。

[hiː; hi] [stɒps] [ˌaɪ 'tiː] .
He **stops** **it** **.**
他 停止 它 .

他阻止了它。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['skɔːpiən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [sʌm; səm] ['prɪti] ['dɪzi] ['meθədz] .
He **calls** **himself** **the** **Scorpion** **,** **and** **he** **uses** **some** **pretty** **dizzy** **methods** **.**
他 呼叫 他自己 这 蝎 , 和 他 用途 一些 漂亮的 晕眩的 方法 .

他自称蝎子，并使用了一些令人眼花缭乱的手段。

[hiː; hi] [melts] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z] , [meɪks] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [həʊld] ,
He **melts** **automobile** **tires** **,** **makes** **a** **rifle** **too** **hot** **to** **hold** **,**
他 融化 汽车 轮胎 , 制作 一个 步枪 也 热的 到 抓住 ,

他能熔化汽车轮胎，还能把步枪烧得烫手。

[meɪks] [naɪvz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['dʒækɪts] [aɪs] [kəʊld] — [haʊ] [ɪn] [hek] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk]
makes **knives** **and** **leather** **jackets** **ice** **cold** **—** **how** **in** **heck** **does** **he** **do** **things** **like**
制作 刀具 和 皮革 夹克 冰 寒冷的 — 如何 在 见鬼 做 他 做 事物 喜欢
[ðæt] ? "
that **?** **"**
那 ? "

他能把刀具和皮夹克弄得冰凉——他到底是怎么做到的?

" [jeə] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" **Yeah** **,** **"** **said** **Stevenson** **.**
" 是的 , " 说 史蒂文森 .

"是啊，"史蒂文森说。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" **And** **just** **incidentally** **,** **who** **is** **he** **?** **"**
" 和 只是 顺便 , WHO 是 他 ? "

"顺便问一下，他是谁？"

" [wel] , " [sed] ['rɒbəts] , " [hiːz] [ə; eɪ] [kɪd] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['ɒbviəs] .
" **Well** **,** **"** **said** **Roberts** **,** **"** **he's** **a** **kid** **,** **that** **much** **is** **obvious** **.**
" 出色地 , " 说 罗伯茨 , " 他是 一个 孩子 , 那 很多 是 明显的 .

"嗯，"罗伯茨说，"他还是个孩子，这一点显而易见。"

[ðæt] [həʊl] ['letə(r)] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] .
That **whole** **letter** **sounds** **like** **a** **kid** **.**
那 所有的 信 声音 喜欢 一个 孩子 .

整封信读起来都像小孩子写的。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] - [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . "
Talking **about** **'** **the** **bad** **boys** **'** **and** **stuff** **like** **that** **.** **"**
说 关于 - 这 坏的 男孩们 - 和 东西 喜欢 那 . "

谈论"坏小子"之类的事情。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] , [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [kɪd] ['meɪbi] ? "
" **What** **do** **you** **figure** **,** **some** **scientist's** **kid** **maybe** **?** **"**
" 什么 做 你 数字 , 一些 科学家的 孩子 或许 ? "

"你觉得呢，可能是某个科学家的孩子？"

" ['meɪbi] , " [sed] ['rɒbəts] .
" **Maybe** **,** **"** **said** **Roberts** **.**
" 或许 , " 说 罗伯茨 .

"也许吧，"罗伯茨说。

" [hɪz; ɪz] [əʊld] [mæn] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [lə'bɒrətri] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
" **His** **old** **man** **is** **working** **on** **something** **in** **his** **little** **old** **laboratory** **in** **the** **cellar** **,**
" 他的 老的 男人 是 在职的 在 某物 在 他的 小的 老的 实验室 在 这 地窖 ,

"他老爸正在地下室那间简陋的小实验室里研究什么东西。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][kɪd] [sniːks] [ɪn][ænd; ənd] [meɪks] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] [gʌn]
and **every** **once** **in** **a** **while** **the** **kid** **sneaks** **in** **and** **makes** **off** **with** **the** **ray** **gun**
和 每一个 一次 在 一个 尽管 这 孩子 潜行者 在 和 制作 离开 和 这 射线 枪
[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or **whatever** **it** **is** **.**
或者 任何 它 是 .

时不时地，那孩子会偷偷溜进去，把射线枪之类的东西偷走。

" ['rɒbəts] [lɑːft] .
" **Roberts** **laughed** **.**
" 罗伯茨 笑了 .

罗伯茨笑了。

" [ai] [fiːl] ['sɪli] ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **feel** **silly** **even** **talking** **about** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 感觉 愚蠢的 甚至 说 关于 它 , " 他 说 .

“我觉得谈论这件事都很傻，”他说。

" [aɪ'd] [fiːl] ['sɪli] , [tuː] , " ['stiːvənsən] [təʊld][hɪm] , " [ɪf] [ai]['hædnt] [siːn] [wɒt] [ðɪs] [kɪd][kæn; kən]
" **I'd** **feel** **silly** **,** **too** **,** **"** **Stevenson** **told** **him** **,** **"** **if** **I** **hadn't** **seen** **what** **this** **kid** **can**
" ID 感觉 愚蠢的 , 也 , " 史蒂文森 讲述 他 , " 如果 我 之前没有 已见 什么 这 孩子 能
[duː; də] . "
do **.** **"**
做 . "

“如果我没亲眼见过这孩子能做什么，我也会觉得很傻，”史蒂文森告诉他。

" [kæn; kən][wiː; wi] [wɜːk] ['eniθɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪmɪŋ] ?
" **Can** **we** **work** **anything** **out** **from** **the** **timing** **?**
" 能 我们 工作 任何事物 出去 从 这 定时 ?

我们能从时间上得出什么结论吗?

" ['rɒbəts] [ɑːskt] [hɪm] .
" **Roberts** **asked** **him** **.**
" 罗伯茨 问 他 .

罗伯茨问他。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][wʌns] ['evri] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] . "
" **He** **seems** **to** **show** **up** **once** **every** **couple** **of** **months** **.** **"**
" 他 似乎 到 展示 向上 一次 每一个 夫妻 的 几个月 . "

“他似乎每隔几个月就会出现一次。”

" [let] [ˌem 'iː] [tʃek] .
" **Let** **me** **check** **.**
" 让 我 查看 .

让我查一下。

" ['stiːvənsən] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [deɪts] .
" **Stevenson** **went** **over** **to** **the** **filing** **cabinet** **and** **looked** **up** **the** **dates** **.**
" 史蒂文森 去 超过 到 这 备案 内阁 和 看起来 向上 这 日期 .

史蒂文森走到文件柜前，查找了日期。

" [ðə; ði][bæŋk][dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒz; wəz][ɒn] ['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 29th .
" **The** **bank** **job** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **was** **on** **Wednesday** **,** **June** **29th** **.**
" 这 银行 工作 , " 他 说 , " 曾是 在 周三 , 六月 29th .

“银行抢劫案，”他说，“发生在6月29日星期三。”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
At **eleven** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
在 十一 点钟 在 这 早晨 .

上午十一点。

[ðæt] ['hɪgɪnz] [gai] [wɒz; wəz][ɒn] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — ['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] 5th , [ə'raʊnd] [nu:n] .

That	Higgins	guy	was	on	—	here	it	is	—	Friday	,	August	5th	,	around	noon	.
那	希金斯	盖伊	曾是	在	—	这里	它	是	—	星期五	,	八月	5th	,	大约	中午	.

那个叫希金斯的人是在——就是——8月5日星期五中午左右出现的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑ:st][wʌn][wɒz; wəz][ɒn] ['hæləu'i:n] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 31st , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

And	this	last	one	was	on	Hallowe'en	,	Monday	,	October	31st	,	at	eleven
和	这	最后的	一	曾是	在	万圣节	,	周一	,	十月	31st	,	在	十一

[ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] . "

o'clock	at	night	.	"
点钟	在	夜晚	.	"

最后一次是在万圣节，10月31日星期一晚上11点。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɪn][ðeə(r)] , " ['rɒbəts] [təʊld][hɪm] ,

"	If	you	can	see	a	pattern	in	there	,	"	Roberts	told	him	,
"	如果	你	能	看	一个	图案	在	那里	,	"	罗伯茨	讲述	他	,

"如果你能从中看出什么规律的话，"罗伯茨告诉他，

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "

"	you're	a	better	man	than	I	am	.	"
"	你是	一个	更好的	男人	比	我	是	.	"

"你比我强多了。"

" [wel] , [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] , " ['sti:vənsən] [sed] , " [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	Well	,	the	first	two	,	"	Stevenson	said	,	"	were	in	the	daytime	,	during	the
"	出色地	,	这	第一的	二	,	"	史蒂文森	说	,	"	是	在	这	白天	,	期间	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

"嗯，前两次，"史蒂文森说，"都是在夏天的白天进行的，

[wen] [sku:l] [wɒz; wəz][aʊt] .

when	school	was	out	.
什么时候	学校	曾是	出去	.

放学的时候。

[ðæts] [ɔ:l][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] . "

That's	all	I	can	figure	.	"
那就是	全部	我	能	数字	.	"

我只能想到这些了。

" [waɪ] [dʒʌst] [ðəʊz] [θri:] ?

"	Why	just	those	three	?
"	为什么	只是	那些	三	?

为什么只选这三个?

" ['rɒbəts] [ɑ:skt] .

"	Roberts	asked	.
"	罗伯茨	问	.

罗伯茨问道。

" [ɪf] [hi:z] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] [kraɪm] , [hi:z] ['prɪti] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	If	he's	out	to	fight	crime	,	he's	pretty	inefficient	about	it	.
"	如果	他是	出去	到	斗争	犯罪	,	他是	漂亮的	效率低下	关于	它	.

"如果他的目标是打击犯罪，那他在这方面效率很低。"

[hi:z] ['əʊnli] [gɒn] [tu:; tə] [wɜ:k] [θri:] [taɪmz] [ɪn][fɔ:(r)] [mʌnθs] . "

He's	only	gone	to	work	three	times	in	four	months	.	"
他是	仅有的	已消失	到	工作	三	时代	在	四	几个月	.	"

四个月来，他只去上班了三次。

" [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [kɪd] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" **Well , he's a kid , " said Stevenson .**
" 出色地 , 他是 一个 孩子 , " 说 史蒂文森 .

"他还是个孩子呢,"史蒂文森说。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stʌmblz] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I suppose he has to wait until he stumbles across something . "**
" 我 认为 他 有 到 等待 直到 他 踉跄 穿过 某物 . "

"我想他得等到偶然发现什么才行。"

" [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dædiz] [reɪ] [gʌn] ?
" **And then rush home for Daddy's ray gun ?**
" 和 然后 匆忙 家 为了 爸爸的 射线 枪 ?

然后赶紧回家拿爸爸的射线枪?

" ['stiːvənsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Stevenson shook his head .**
" 史蒂文森 摇晃 他的 头 .

史蒂文森摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] .
" **It beats me .**
" 它 节拍 我 .

我也不知道。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [meɪks] [sens] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .
The only one that makes sense is the second one .
这 仅有的 一 那 制作 感觉 是 这 第二 一 .

只有第二个选项说得通。

[ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['telivaiz] .
That one was televised .
那 一 曾是 电视 .

那场比赛有电视直播。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
He probably saw it that way .
他 大概 锯 它 那 方式 .

他可能就是这么想的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [taɪmz] , [hiː; hi] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] . "
The other two times , he just happened to be around . "
这 其他 二 时代 , 他 只是 发生 到 是 大约 . "

另外两次，他只是碰巧在附近。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['rɒbəts] .
" **I don't know , " said Roberts .**
" 我 不 知道 , " 说 罗伯茨 .

"我不知道,"罗伯茨说。

" [dʌz] [ə; eɪ] [kɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [twaɪs] [ɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] [wen] [ðeəz; ðəz] [kraɪmz] ['biːɪŋ]
" **Does a kid happen to be around twice in four months when there's crimes being**
" 做 一个 孩子 发生 到 是 大约 两次 在 四 几个月 什么时候 有 犯罪 存在
[kə'mɪtɪd] ?
committed ?
坚定的 ?

"一个孩子在四个月内两次恰好出现在犯罪现场附近，这种情况正常吗？"

[naʊ] , [ðə; ði] ['hæləu'iːn] [θɪŋ] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Now , the Hallowe'en thing , I can see that .
现在 , 这 万圣节 事物 , 我 能 看 那 .

至于万圣节那件事，我能理解。

[ə; eɪ][kɪd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][aʊt] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,
A **kid** **is** **liable** **to** **be** **out** **wandering** **around** **,**
一个 孩子 是 容易 到 是 出去 漫游 大约 ,

孩子很可能会在外面闲逛，

['meɪbi] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['neɪbəhʊd] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trɪk] - [ɔː(r)] -
maybe **go** **off** **to** **a** **strange** **neighborhood** **after** **he's** **done** **with** **his** **trick** **-** **or** **-**
或许 去 离开 到 一个 奇怪的 邻里 后 他是 完毕 和 他的 诡计 - 或者 -
[triːt] [stʌf] .
treat **stuff** **.**
对待 东西 .

万圣节讨糖结束后，他可能会去一个陌生的街区逛逛。

['hæləu'iːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][kidz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Hallowe'en **is** **a** **good** **time** **for** **a** **kid** **to** **see** **some** **other** **kids** **breaking** **a**
万圣节 是 一个 好的 时间 为了 一个 孩子 到 看 一些 其他 孩子们 打破 一个
[lɔː] .
law **.**
法律 .

万圣节是孩子们看到其他孩子违法犯罪的好时机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][kə'nɑːrsiː] , [laɪk][juː; jʊ][seɪ] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [sɔː] [ðæt] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
And **the** **thing** **in** **Canarsie** **,** **like** **you** **say** **,** **he** **probably** **saw** **that** **on** **television** **.**
和 这 事物 在 卡纳西 , 喜欢 你 说 , 他 大概 锯 那 在 电视 .

至于卡纳西那件事，就像你说的，他可能是在电视上看到的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋk][dʒɒb] ? "
But **what** **about** **the** **bank** **job** **?** **"**
但 什么 关于 这 银行 工作 ? "

但是银行的工作呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , " [sed] ['stiːvənsən] ['θɔːtfəli] .
" **That** **was** **the** **first** **,** **"** **said** **Stevenson** **thoughtfully** **.**
" 那 曾是 这 第一的 , " 说 史蒂文森 深思熟虑 .

"那是第一个，"史蒂文森若有所思地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [set] [hɪm] [ɒf] .
" **That** **was** **what** **set** **him** **off** **.**
" 那 曾是 什么 放 他 离开 .

"就是这件事激怒了他。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
He **was** **there** **at** **the** **time** **.**
他 曾是 那里 在 这 时间 .

他当时就在现场。

[dʒʌst][baɪ]['æksɪdənt] .
Just **by** **accident** **.**
只是 经过 事故 .

纯属意外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [səʊ][hiː; hi] [zæpt] [ðem; ðəm] .
And **he** **saw** **they** **were** **getting** **away** **,** **so** **he** **zapped** **them** **.**
和 他 锯 他们 是 获得 离开 , 所以 他 被电击 他们 .

他看到他们要逃跑了，就用电击枪击中了他们。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['drɑːmə]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
And **right** **away** **he** **put** **the** **drama** **into** **it** **,**
和 正确的 离开 他 放 这 戏剧 进入 它 ,

他立刻就把戏剧性元素融入其中。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['skɔ:piən] .

right	on	the	spur	of	the	moment	he	decided	to	be	the	Scorpion	.
正确的	在	这	刺	的	这	片刻	他	决定	到	是	这	蝎	.

他一时兴起，决定成为蝎子。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .

Then	he	sent	the	letter	to	your	paper	.
然后	他	发送	这	信	到	你的	纸	.

然后他把信寄给了你们报社。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)]['dɪd(ə)nt][prɪnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

But	nothing	else	happened	,	and	the	paper	didn't	print	anything	about	his
但	没有什么	别的	发生	,	和	这	纸	没有	打印	任何事物	关于	他的

['letə(r)][ɔ:(r)] [wɒt] [id] [dʌn] ,

letter	or	what	he'd	done	,
信	或者	什么	他会	完毕	,

但之后什么也没发生，报纸也没有刊登关于他的信或他所作所为的任何内容。

[ænd; ənd][hi:; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	kind	of	forgot	about	it	.
和	他	种类	的	忘了	关于	它	.

他渐渐把这件事忘了。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['telɪvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['hɪgɪnz] [θɪŋ] .

Until	he	was	watching	television	and	saw	the	Higgins	thing	.
直到	他	曾是	观看	电视	和	锯	这	希金斯	事物	.

直到他在看电视时看到了希金斯事件。

[paʊ] , [ðə; ði] ['skɔ:piən] [raɪdz] [ə'gen] .

Pow	,	the	Scorpion	rides	again	.
鲍	,	这	蝎	骑行	再次	.

砰！蝎子再次出击。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [naɪts] [ə'gəʊ][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

And	then	it	died	down	again	until	a	couple	of	nights	ago	he	saw	the
和	然后	它	死亡	向下	再次	直到	一个	夫妻	的	夜晚	前	他	锯	这

['rʌmb(ə)l] ,

rumble	,
隆隆	,

然后动静又小了，直到几天前的晚上，他才再次看到隆隆声。

[ænd; ənd] [paʊ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

and	pow	all	over	again	.	"
和	火力	全部	超过	再次	.	"

然后又轰隆一声。

" [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , " ['rɒbəts] [təʊld][hɪm] ,

"	What	you're	saying	,	"	Roberts	told	him	,
"	什么	你是	说	,	"	罗伯茨	讲述	他	,

"你刚才说的话，"罗伯茨告诉他，"

" [ɪz][ðæt] [ðɪs] [kɪd] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [wɪð] ['dædiz] [zæp][gʌn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

"	is	that	this	kid	wanders	around	with	Daddy's	zap	gun	all	the	time	.
"	是	那	这	孩子	漫游	大约	和	爸爸的	扎普	枪	全部	这	时间	.

"就是这孩子总是拿着爸爸的电击枪到处晃悠。"

[ðæt] ['dʌznt] [si:m] ['veri] ['laɪkli] . "

That	doesn't	seem	very	likely	.	"
那	不	似乎	非常	可能	.	"

这似乎不太可能。

" [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" **Face** **it** , " **said** **Stevenson** .
" 脸 它 , " 说 史蒂文森 .

“面对现实吧，”史蒂文森说道。

" ['dædiz] [zæp] [gʌn] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ['aɪðə(r)] .
" **Daddy's** **zap** **gun** **isn't** **the** **likeliest** **thing** **I** **ever** **heard** **of** , **either** .
" 爸爸的 扎普 枪 不是 这 最有可能 事物 我 曾经 听到 的 , 任何一个 .

“爸爸的电击枪也不是我听说过的最不可思议的东西。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪd] [dʌz] [ðɪs] .
I **don't** **know** **how** **the** **kid** **does** **this** .
我 不 知道 如何 这 孩子 做 这 .

我不知道这孩子是怎么做到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪts] ['əʊnli] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [ges] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [kɪd] [wɪr] ['ɑːftə(r)] . "
For **that** **matter** , **it's** **only** **an** **educated** **guess** **that** **it's** **a** **kid** **we're** **after** . "
为了 那 事情 , 它是 仅有的 一个 受过教育 猜测 那 它是 一个 孩子 是 后 . "

就此而言，我们只能根据经验猜测我们要找的是个孩子。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] ['rɒbəts] .
" **Okay** , " **said** **Roberts** .
" 好的 , " 说 罗伯茨 .

“好的，”罗伯茨说。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ? "
" **So** **what** **do** **we** **do** **now** ? "
" 所以 什么 做 我们 做 现在 ? "

“那我们现在该怎么办？”

" [naʊ] , " [sed] ['stiːvənsən] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Now** , " **said** **Stevenson** , " **I** **think** **we** **talk** **to** **the** **captain** .
" 现在 , " 说 史蒂文森 , " 我 思考 我们 讲话 到 这 队长 .

“现在，”史蒂文森说，“我想我们应该和船长谈谈。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wiːl; wil] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .
And **then** **I** **have** **a** **feeling** **we'll** **be** **talking** **to** **the** **FBI** .
和 然后 我 有 一个 感觉 出色地 是 说 到 这 联邦调查局 .

然后我感觉我们可能要跟联邦调查局谈话了。

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“IV

['dʒuːdi] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] .
Judy **Canzanetti** **was** **a** **frightened** **girl** .
朱迪 - 曾是 一个 害怕 女孩 .

朱迪·坎扎内蒂是个胆小的女孩。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['kreɪzi] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːljɑːd] ,
First , **there** **had** **been** **that** **crazy** **thing** **in** **the** **schoolyard** ,
第一的 , 那里 有 到过 那 疯狂的 事物 在 这 校园 ,

首先，学校操场上发生了一件怪事。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [drægd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [tʃuː] [aʊt] [baɪ] [mɒm] ,
and **then** **being** **dragged** **in** **by** **the** **police** , **and** **then** **being** **chewed** **out** **by** **Mom** ,
和 然后 存在 拖拽 在 经过 这 警察 , 和 然后 存在 咀嚼 出去 经过 妈妈 ,

然后被警察拖进去，然后被妈妈狠狠训了一顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['æbsəlu:tli]

and	now	here	she	was	being	dragged	in	by	the	police	again	,	for	absolutely
和	现在	这里	她	曾是	存在	拖拽	在	经过	这	警察	再次	,	为了	绝对地

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

而现在她又被警察带走了，而且完全没有任何理由。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['empti] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s]

They	were	all	there	,	in	the	big	empty	room	like	a	gymnasium	in	the	police
他们	是	全部	那里	,	在	这	大的	空的	房间	喜欢	一个	健身房	在	这	警察

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他们都在那里，在一个像警察局体育馆一样的大空房间里。

[ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd] [debz] [frɒm; frəm][bəuθ] [gæŋz] , [ɔ:l] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .

the	guys	and	debs	from	both	gangs	,	all	milling	around	and	confused	.
这	伙计们	和	黛布斯	从	两个都	帮派	,	全部	铣削	大约	和	使困惑	.

两个帮派的男男女女都围在一旁，一脸茫然。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒps][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][kidz] [aʊt][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]

And	the	cops	were	taking	all	the	kids	out	one	at	a	time	and
和	这	警察	是	采取	全部	这	孩子们	出去	一	在	一个	时间	和

['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .

questioning	them	.
提问	他们	.

警察把孩子们一个接一个地带出去盘问。

[wen] [ðə; ði][kɒp] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ'keɪ] .

When	the	cop	pointed	at	her	and	said	,	"	Okay	.
什么时候	这	警察	尖	在	她	和	说	,	"	好的	.

当警察指着她说道："好的。"

[ju:; jʊ][nekst] , " ['dʒu:di]['ɔ:lməʊst] [brəʊk]['ɪntu:] [tɪəz] .

You	next	,	"	Judy	almost	broke	into	tears	.
你	下一个	,	"	朱迪	几乎	打破	进入	眼泪	.

"下一个是你，"朱迪几乎要哭出来了。

[ðɪs] ['wʌznt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd] .

This	wasn't	like	anything	she	knew	or	anything	she	could	have	expected	.
这	不是	喜欢	任何事物	她	知道	或者	任何事物	她	可以	有	预期的	.

这和她以往所知的任何事都截然不同，也完全出乎她的意料。

[ðɪs] ['wʌznt] [laɪk]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [gaɪz] ['waɪzkrækɪŋ] [ðə; ði][kɒps] ,

This	wasn't	like	after	the	rumble	,	with	the	guys	wisecracking	the	cops	,
这	不是	喜欢	后	这	隆隆	,	和	这	伙计们	插科打诨	这	警察	,

这跟斗殴之后的情况不一样，当时那些家伙还在跟警察开玩笑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃu:ɪŋ] - [aʊt][frɒm; frəm][mɒm] .

and	nothing	to	worry	about	but	a	chewing	-	out	from	Mom	.
和	没有什么	到	担心	关于	但	一个	咀嚼	-	出去	从	妈妈	.

除了被妈妈训一顿之外，没什么好担心的。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['skeəri] .

This	was	scary	.
这	曾是	可怕的	.

这太可怕了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [aʊt][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

They	were	taking	people	out	one	at	a	time	to	question	them	.
他们	是	采取	人们	出去	一	在	一个	时间	到	问题	他们	.

他们一次带一个人出去审问。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

And	**nobody**	**was**	**coming**	**back**	**into**	**the**	**room**	**,**
和	无人	曾是	未来	后退	进入	这	房间	,

没有人再回到房间里了。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ?

and	**who**	**knew**	**what**	**happened**	**to**	**you**	**when**	**it**	**was**	**your**	**turn**	**?**
和	WHO	知道	什么	发生	到	你	什么时候	它	曾是	你的	转动	?

谁知道轮到你的时候会发生什么呢?

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði][kɒp] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cop**	**.**
"	来	在	,	"	说	这	警察	.

“走吧,”警察说。

" [step] [ə'lɒŋ] .

"	**Step**	**along**	**.**
"	步	沿着	.

跟上来。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'lɒŋ] , [nʌm] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

"	**She**	**stepped**	**along**	**,**	**numb**	**and**	**miserable**	**.**
"	她	步	沿着	,	麻木的	和	悲惨的	.

她迈着沉重的步伐，麻木而痛苦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] .

There	**were**	**four**	**men**	**in**	**the**	**room**	**to**	**which**	**she**	**was**	**led**	**.**
那里	是	四	男人	在	这	房间	到	哪个	她	曾是	引领	.

她被带到一个房间里，里面有四个男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['nəutbuks] [ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd]

They	**were**	**sitting**	**behind**	**a**	**long**	**table**	**,**	**with**	**notebooks**	**and**	**pencils**	**and**
他们	是	坐着	在后面	一个	长的	桌子	,	和	笔记本	和	铅笔	和

['æʃtreɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

ashtrays	**on**	**the**	**table**	**.**
烟灰缸	在	这	桌子	.

他们坐在长桌后面，桌上有笔记本、铅笔和烟灰缸。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] ['ɑːmlɪs] [tʃeə(r)] .

In	**front**	**of**	**them**	**was**	**a**	**straight**	**-**	**backed**	**armless**	**chair**	**.**
在	正面	的	他们	曾是	一个	直的	-	支持的	无臂	椅子	.

他们面前是一把直背无扶手的椅子。

[ðə; ði][kɒp][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

The	**cop**	**sat**	**her**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
这	警察	卫星	她	向下	在	这	椅子	,	和	左边	这	房间	.

警察让她坐在椅子上，然后离开了房间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['dʒuːdi] - , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

One	**of**	**the**	**men**	**said**	**,**	**"**	**Your**	**name**	**is**	**Judy**	**Canzanetti**	**,**	**is**	**that**	**right**	**?**	**"**
一	的	这	男人	说	,	"	你的	姓名	是	朱迪	-	,	是	那	正确的	?	"

其中一人问道：“你的名字叫朱迪·坎扎内蒂，是吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

"	**It**	**came**	**out**	**a**	**whisper**	**.**
"	它	来了	出去	一个	耳语	.

“声音很小，像耳语一样。”

[ʃiː; ʃi] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
She cleared her throat and tried again .
她 已清除 她 喉 和 尝试 再次 .

她清了清嗓子，又试了一次。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dʒuːdi] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] .
" You don't have to be frightened , Judy , " said the man .
" 你 不 有 到 是 害怕 , 朱迪 , " 说 这 男人 .

"朱迪，你不用害怕，"那人说。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" You aren't going to be accused of anything .
" 你 不是 去 到 是 被告 的 任何事物 .

你不会被指控任何罪名。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːʃl] , ['stiːvn] ['mɑːʃl] .
My name is Marshall , Stephen Marshall .
我的 姓名 是 马歇尔 , 史蒂芬 马歇尔 .

我的名字是马歇尔，史蒂芬·马歇尔。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒn][maɪ] [raɪt] [ɪz] ['stjʊət] [læŋ] .
This gentleman on my right is Stewart Lang .
这 绅士 在 我的 正确的 是 斯图尔特 朗 .

我右边这位先生是斯图尔特·朗。

[wɪr] [wɪð] [ðə; ðiː][ˌef biː 'aɪ] .
We're with the FBI .
是 和 这 联邦调查局 .

我们是联邦调查局的。

[ðæt] ['dʒentlmən] [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] .
That gentleman there is Mr . Stevenson , and he's a detective from Brooklyn .
那 绅士 那里 是 先生 . 史蒂文森 , 和 他是 一个 侦探 从 布鲁克林 .

那位先生是史蒂文森先生，他是布鲁克林的一名侦探。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] .
And that there is Mr . Roberts , and he's a reporter .
和 那 那里 是 先生 . 罗伯茨 , 和 他是 一个 记者 .

那位就是罗伯茨先生，他是一名记者。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['sɪmplɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz] .
And we all simply want to ask you one or two questions .
和 我们 全部 简单地 想 到 问 你 一 或者 二 问题 .

我们都只想问您一两个问题。

[ɔːl] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的?

" [ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'læks] .
" The man was obviously trying to calm her down , make her relax .
" 这 男人 曾是 明显地 尝试 到 冷静的 她 向下 , 制作 她 放松 .

"那名男子显然是在试图安抚她，让她放松。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] .

And	he	succeeded	to	some	extent	.
和	他	成功了	到	一些	程度	.

他在某种程度上成功了。

[ˈdʒuːdi] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] , " [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][kwaɪt][səʊ]

Judy	said	,	"	Yes	,	sir	,	"	in	a	small	voice	and	nodded	,	no	longer	quite	so
朱迪	说	,	"	是的	,	先生	,	"	在	一个	小的	嗓音	和	点头	,	不	更长	相当	所以

[ˈfraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

朱迪小声说道："是的，先生"，并点了点头，不再那么害怕了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] .

None	of	the	four	men	were	particularly	frightening	in	appearance	.
没有任何	的	这	四	男人	是	特别	令人恐惧	在	外貌	.

这四个人外表都不算特别吓人。

[ðə; ði] [tuː] [ˌef biː ˈaɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð] [bliːk] [ˈbəʊni][ˈfeɪsɪz][laɪk] [kˈaʊbɔɪz] .

The	two	FBI	men	were	long	and	lean	,	with	bleak	bony	faces	like	cowboys	.
这	二	联邦调查局	男人	是	长的	和	倾斜	,	和	苍凉	骨质	面孔	喜欢	牛仔	.

这两名联邦调查局探员身材高瘦，面容冷峻，像极了牛仔。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈwʌrid] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈθɪnɪŋ]

The	detective	was	a	short	worried	-	looking	man	with	a	paunch	and	thinning
这	侦探	曾是	一个	短的	担心	-	寻找	男人	和	一个	大肚子	和	稀疏

[blæk] [heə(r)] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

这位侦探身材矮小，面容忧虑，挺着啤酒肚，头发稀疏，呈黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [raʊnd] - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [spɔːt] [kəʊt]

And	the	reporter	was	a	cheerful	round	-	faced	man	in	a	loud	sport	coat
和	这	记者	曾是	一个	快乐	圆形的	-	面对	男人	在	一个	大声	运动	外套

[ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][taɪ] .

and	a	bow	tie	.
和	一个	弓	领带	.

记者是一位面容圆润、笑容可掬的男士，身穿色彩鲜艳的运动外套，系着领结。

" [naʊ] , " [sed] [ˈmɑːʃl] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [faɪt]

"	Now	,	"	said	Marshall	,	"	you	were	present	at	the	time	of	the	gang	fight
"	现在	,	"	说	马歇尔	,	"	你	是	展示	在	这	时间	的	这	帮派	斗争

[ɒn] ['hæləu'iːn] ,

on	Hallowe'en	,
在	万圣节	,

"那么，"马歇尔说，"万圣节那天帮派斗殴发生时，你就在现场。"

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

is	that	right	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[wel] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .

Well	,	no	,	sir	.
出色地	,	不	,	先生	.

不，先生。

[nɒt] [ɪg'zæktli] .
Not **exactly** **.**
不是 确切地 .

不完全是。

[aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
I **was** **down** **at** **the** **corner** **.**
我 曾是 向下 在 这 角落 .

我当时在街角。

" ['mɪstə(r)] ['mɑːʃl] [smaɪld] ['briːfli] .
" **Mister** **Marshall** **smiled** **briefly** **.**
" 先生 马歇尔 微笑 简要地 .

马歇尔先生微微一笑。

" [ɒn] ['lʊkaʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **On** **lookout** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 在 瞭望台 ? " 他 问 .

“在放哨吗？”他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['eniwʌn]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz]
And **do** **you** **remember** **seeing** **anyone** **present** **at** **all** **aside** **from** **the** **boys**
和 做 你 记住 看到 任何人 展示 在 全部 旁边 从 这 男孩们
[ɪn][ðə; ði] [tuː] [gæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
in **the** **two** **gangs** **and** **the** **police** **?** **"**
在 这 二 帮派 和 这 警察 ? "

除了那两个帮派的男孩和警察之外，你还记得当时有没有看到其他人吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kidz] .
That **is** **,** **not** **except** **a** **bunch** **of** **little** **kids** **.**
那 是 , 不是 除了 一个 束 的 小的 孩子们 .

也就是说，除了几个小孩子之外。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] — [ðə; ði] [pə'liːs] . "
They **came** **along** **just** **before** **the** **co** **—** **the** **police** **.** **"**
他们 来了 沿着 只是 前 这 合作 — 这 警察 . "

他们赶在警察之前到了。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kidz] ?
" **A** **bunch** **of** **little** **kids** **?**
" 一个 束 的 小的 孩子们 ?

一群小孩子?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nemd] ['stiːvənsən] [sed] ['ɜːdʒəntli] , " [dɪd][juː; jʊ]['rekəgnaɪz] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	The	detective	named	Stevenson	said	urgently	,	"	Did	you	recognize	any	of	them	?
"	这	侦探	命名	史蒂文森	说	紧急	,	"	做过	你	认出	任何	的	他们	?

"

"

"

名叫史蒂文森的侦探急切地问道："你认出他们中的任何人吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ðeɪ] [wɜːrnt] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

They	weren't	from	around	the	neighborhood	.
他们	不是	从	大约	这	邻里	.

他们不是附近居民。

" ['mɑːʃl] [sed] , " [jʊd] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Marshall	said	,	"	You'd	never	seen	them	before	?	"
"	马歇尔	说	,	"	你会	绝不	已见	他们	前	?	"

马歇尔说："你以前从没见过它们吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [kidz] .

They	were	just	a	bunch	of	little	kids	.
他们	是	只是	一个	束	的	小的	孩子们	.

他们只是一群小孩子。

[greɪd] [skuːl] [kidz] .

Grade	school	kids	.
年级	学校	孩子们	.

小学生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] ['kɒstjuːmz] [ɒn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [trɪk] - [ɔː(r)] - [triːt] . "

They	were	out	with	costumes	on	and	everything	,	playing	trick	-	or	-	treat	.	"
他们	是	出去	和	服装	在	和	一切	,	玩耍	诡计	-	或者	-	对待	.	"

他们穿着戏服，玩着"不给糖就捣蛋"的游戏。

" [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['skuːljɑːd] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	Did	they	go	near	the	schoolyard	at	all	?	"
"	做过	他们	去	靠近	这	校园	在	全部	?	"

他们有没有靠近过学校操场?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Except	for	one	of	them	.
除了	为了	一	的	他们	.

除了其中一个。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]

You	see	,	I	was	supposed	to	keep	people	away	,	tell	them	to	go
你	看	,	我	曾是	据称	到	保持	人们	离开	,	告诉	他们	到	去

[əˈraʊnd][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [wei] .

around	the	other	way	.
大约	这	其他	方式	.

你看，我的任务是阻止人们靠近，告诉他们绕道而行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kidz] [keɪm] [əˈlɒŋ] .

And	these	kids	came	along	.
和	这些	孩子们	来了	沿着	.

这些孩子也跟着来了。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][əˈraʊnd][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [wei] ,

I	told	them	to	go	around	the	other	way	,
我	讲述	他们	到	去	大约	这	其他	方式	,

我让他们绕道而行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈsʌbweɪ] . "

but	they	said	they	had	to	get	to	the	subway	.	"
但	他们	说	他们	有	到	得到	到	这	地铁	.	"

但他们说他们必须去地铁站。

" [ðə; ðiˈ] [ˈsʌbweɪ] ? " [ˈekəʊd] [ˈstiːvənsən] .

"	The	subway	?	"	echoed	Stevenson	.
"	这	地铁	?	"	回声	史蒂文森	.

“地铁？”史蒂文森重复道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ]

They	said	they	were	out	too	late	anyway	and	it	was	a	long	way	to	go
他们	说	他们	是	出去	也	晚的	反正	和	它	曾是	一个	长的	方式	到	去

[tuː; tə][get][həʊm] .

to	get	home	.
到	得到	家	.

他们说反正出去得太晚了，而且回家的路很远。

" [ðə; ðiˈ][mæn] [nemd] ['mɑːʃl] [sed] , " [juː; jʊ] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiˈ]

"	The	man	named	Marshall	said	,	"	You	said	one	of	them	did	go	down	by	the
"	这	男人	命名	马歇尔	说	,	"	你	说	一	的	他们	做过	去	向下	经过	这

['skuːljɑːd] ? "

schoolyard	?	"
校园	?	"

名叫马歇尔的人说：“你说他们其中一个去了学校操场？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][əˈraʊnd][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][wʌn][kɪd] [sed] ,

I	told	them	all	to	go	around	the	other	way	and	the	one	kid	said	,
我	讲述	他们	全部	到	去	大约	这	其他	方式	和	这	一	孩子	说	,

我让他们都绕道走，其中一个孩子说：

- [heɪ] , ['ðer] ['faɪtɪŋ] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [striːt] .

-	Hey	,	they're	fighting	,	-	or	something	like	that	,	and	he	ran	down	the	street	.
-	嘿	,	它们是	斗争	,	-	或者	某物	喜欢	那	,	和	他	跑	向下	这	街道	.

“嘿，他们在打架！”或者类似的话，然后他就沿着街道跑了下去。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
I **tried** **to** **stop** **him** **.**
我 尝试 到 停止 他 .

我试图阻止他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] . "
But **he** **got** **away** **from** **me** **.** **"**
但 他 得到 离开 从 我 . "

但他逃走了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['stiːvənsən] .
" **And** **then** **what** **happened** **?** **"** **asked** **Stevenson** **.**
" 和 然后 什么 发生 ? " 问 史蒂文森 .

"然后发生了什么？"史蒂文森问道。

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fʌz] — [ðə; ði] [pəˈliːs] ['kʌmɪŋ] .
" **Then** **I** **saw** **the** **fuzz** **—** **the** **police** **coming** **.**
" 然后 我 锯 这 模糊 — 这 警察 未来 .

“然后我看到了警察——警察来了。”

[aɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːn] ['evrɪbɒdi] .
I **ran** **down** **to** **warn** **everybody** **.**
我 跑 向下 到 警告 大家 .

我跑下去警告大家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] [ə'weɪ] . "
And **all** **the** **guys** **were** **jumping** **around** **throwing** **their** **coats** **away** **.** **"**
和 全部 这 伙计们 是 跳 大约 投掷 他们的 外套 离开 . "

所有男的都跳来跳去，把外套扔到一边。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" **And** **the** **little** **boy** **?** **"**
" 和 这 小的 男生 ? "

“那小男孩呢？”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ['eni] [mɔː(r)] .
" **I** **didn't** **see** **him** **at** **all** **any** **more** **.**
" 我 没有 看 他 在 全部 任何 更多的 .

“我再也没见过他了。”

[ɪk'sept] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] .
Except **after** **the** **police** **came** **.**
除了 后 这 警察 来了 .

除了警察到来之后。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] ['rʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] . "
I **saw** **him** **go** **running** **around** **the** **corner** **.** **"**
我 锯 他 去 跑步 大约 这 角落 . "

我看到他绕过拐角跑了过去。

" [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [lʊk] [laɪk] ?
" **What** **did** **this** **boy** **look** **like** **?**
" 什么 做过 这 男生 看 喜欢 ?

这个男孩长什么样?

" ['stiːvənsən] [ɑːskt] .
" **Stevenson** **asked** **.**
" 史蒂文森 问 .

史蒂文森问道。

" [dʒiː] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **Gee** **,** **I** **don't** **know** **,** **sir** **.** **"**
" 吉 , 我 不 知道 , 先生 . "

“哎呀，我不知道，先生。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? "

"	You	don't	know	?	"
"	你	不	知道	?	"

你不知道吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæləu'iːn] ['kɒstjuːm] .

He	was	in	his	Hallowe'en	costume	.
他	曾是	在	他的	万圣节	戏服	.

他穿着万圣节服装。

" [ðə; ði][fɔː(r)][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

"	The	four	men	looked	at	one	another	.
"	这	四	男人	看起来	在	一	其他	.

四个人互相看了一眼。

" [ə; eɪ]['kɒstjuːm] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [nemd] ['rɒbəts] , [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] .

"	A	costume	,	"	said	the	one	named	Roberts	,	the	reporter	.
"	一个	戏服	,	"	说	这	一	命名	罗伯茨	,	这	记者	.

"一套戏服,"名叫罗伯茨的记者说道。

" [maɪ][gɒd] , [ə; eɪ]['kɒstjuːm] . "

"	My	God	,	a	costume	.	"
"	我的	上帝	,	一个	戏服	.	"

我的天，这是戏服。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒuːdi] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Judy	.
"	是的	,	先生	,	"	说	朱迪	.

"是的，先生,"朱迪说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .

"	It	was	all	black	and	gold	.
"	它	曾是	全部	黑色的	和	金子	.

"到处都是黑色和金色。"

[taɪt] [blæk] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd]

Tight	black	pants	and	a	yellow	shirt	and	a	black	cape	and	a	funny	kind
紧的	黑色的	裤子	和	一个	黄色的	衬衫	和	一个	黑色的	岬	和	一个	有趣的	种类

[ɒv; əv][mɑːsk] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	mask	that	covered	his	face	,
的	面具	那	涵盖	他的	脸	,

他穿着紧身黑裤、黄色衬衫、黑色披风，脸上戴着一种滑稽的面具。

[blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .

black	and	gold	.
黑色的	和	金子	.

黑色和金色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kæp][laɪk] ['meɪbi] [ə; eɪ] [skʌl] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	a	kind	of	cap	like	maybe	a	skull	cap	on	his	head	,
和	一个	种类	的	帽	喜欢	或许	一个	颅骨	帽	在	他的	头	,

他头上戴着一种类似骷髅帽的帽子，

[blæk] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɪt] .

black	,	only	it	was	knit	.
黑色的	,	仅有的	它	曾是	针织	.

黑色，只不过是针织的。

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [weə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] . "
Like **the** **sailors** **wear** **in** **the** **Merchant** **Marine** **.** **"**
喜欢 这 水手们 穿 在 这 商人 海洋 . "

就像商船队水手们穿的那样。

" [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] , " [sed] ['rɒbəts] .
" **Black** **and** **gold** **,** **"** **said** **Roberts** **.**
" 黑色的 和 金子 , " 说 罗伯茨 .

"黑色和金色,"罗伯茨说。

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
He **seemed** **awed** **by** **something** **.**
他 似乎 敬畏 经过 某物 .

他似乎被什么事深深震撼了。

" [səʊ][juː; jʊ][kænt][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['stiːvənsən] [fə'lɔːnli] .
" **So** **you** **can't** **identify** **this** **boy** **at** **all** **,** **"** **said** **Stevenson** **forlornly** **.**
" 所以 你 不能 确认 这 男生 在 全部 , " 说 史蒂文森 凄凉地 .

"所以你根本无法辨认出这个男孩,"史蒂文森沮丧地说。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kidz] [kɔːld] [hɪm] ['edi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
" **One** **of** **the** **other** **kids** **called** **him** **Eddie** **,** **"** **she** **said** **,** **suddenly** **remembering** **.**
" 一 的 这 其他 孩子们 称为 他 埃迪 , " 她 说 , 突然 记住 .

"另一个孩子叫他艾迪,"她突然想起来了，说道。

[ðeɪ] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen]
They **spent** **fifteen** **minutes** **more** **with** **her** **,** **going** **over** **the** **same** **ground** **again**
他们 花费 十五 分钟 更多的 和 她 , 去 超过 这 相同的 地面 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and **again** **,**
和 再次 ,

他们又花了十五分钟陪她，一遍又一遍地重复着同样的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
but **she** **just** **didn't** **have** **any** **more** **to** **tell** **them** **.**
但 她 只是 没有 有 任何 更多的 到 告诉 他们 .

但她已经没有什么可告诉他们的了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
And **finally** **they** **let** **her** **go** **.**
和 最后 他们 让 她 去 .

最后他们放她走了。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dɪstənt][bʌt; bət] ['kɜːtiəs] .
Mr **.** **Featherhall** **and** **Miss** **English** **were** **distant** **but** **courteous** **.**
先生 . - 和 错过 英语 是 遥远 但 有礼貌 .

费瑟霍尔先生和英格利希小姐态度冷淡，但很有礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['bæŋkɪŋ] ['aʊəz] .
It **was** **,** **after** **all** **,** **banking** **hours** **.**
它 曾是 , 后 全部 , 银行业 小时 .

毕竟当时是银行营业时间。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðiːz] [fɔː(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [pə'liːs] [ænd; ənd][ˌef biː 'aɪ] , [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs]
On **the** **other** **hand** **,** **these** **four** **men** **were** **police** **and** **FBI** **,** **on** **official** **business**
在 这 其他 手 , 这些 四 男人 是 警察 和 联邦调查局 , 在 官方的 商业
.
:
.

另一方面，这四名男子是警察和联邦调查局人员，正在执行公务。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [taɪm] , " - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['dʒentli] .

"	It	has	been	a	rather	long	time	,	"	Featherhall	objected	gently	.
"	它	有	到过	一个	相当	长的	时间	,	"	-	反对	轻轻地	.

"已经过了相当长一段时间了,"费瑟霍尔温和地反对道。

" [wel] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] . "

"	Well	over	four	months	.	"
"	出色地	超过	四	几个月	.	"

"超过四个月了。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	It	seemed	to	me	,	"	said	Miss	English	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	错过	英语	,

"在我看来,"英格利希小姐说。

" [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tʊk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːd] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

"	that	the	police	took	the	names	of	all	the	people	who'd	been	here	at	the	time
"	那	这	警察	采取	这	姓名	的	全部	这	人们	谁会	到过	这里	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] . "

of	the	robbery	.	"
的	这	抢劫	.	"

"警方记录了抢劫案发生时在场所有人的姓名。"

" [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] , " [səˈdʒestid] ['mɑːʃl] , " [huː] [left] [bɪ'fɔː(r)]

"	There	may	have	been	other	people	present	,	"	suggested	Marshall	,	"	who	left	before
"	那里	可能	有	到过	其他	人们	展示	,	"	建议	马歇尔	,	"	WHO	左边	前

[ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

the	confusion	was	over	.
这	困惑	曾是	超过	.

"当时可能还有其他人在场,"马歇尔推测道,"他们在混乱结束之前就离开了。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn]

There	are	any	number	of	people	in	this	world	who	like	to	avoid	being	involved	in
那里	是	任何	数字	的	人们	在	这	世界	WHO	喜欢	到	避免	存在	涉及	在

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] . "

things	like	this	.	"
事物	喜欢	这	.	"

世界上有很多人都喜欢避免卷入这类事情。

" [aɪ][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [əˈpriːʃieɪt] [ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌremə'nɪsntli] ['tʌtʃɪŋ]

"	I	can	certainly	appreciate	their	position	,	"	said	Miss	English	,	reminiscently	touching
"	我	能	当然	欣赏	他们的	位置	,	"	说	错过	英语	,	令人回味	接触

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	fingertips	to	her	head	.
她	指尖	到	她	头	.

"我完全能理解他们的立场,"英格利希小姐说着,回忆起往事,用指尖轻触自己的头顶。

" [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] , " - [təʊld][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

"	Miss	English	was	very	brave	,	"	Featherhall	told	the	policemen	.
"	错过	英语	曾是	非常	勇敢的	,	"	-	讲述	这	警察	.

"英格利希小姐非常勇敢,"费瑟霍尔告诉警察。

" [ʃiː; ʃi] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][daɪˈvɜːʃ(ə)n] [ðæt] [spɔɪld] [ðeə(r)][plænz] . "

"	She	created	the	diversion	that	spoiled	their	plans	.	"
"	她	创建	这	导流	那	被宠坏了	他们的	计划	.	"

"她制造了混乱,破坏了他们的计划。"

" [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːʃl] .

"	Yes	,	we	know	,	"	said	Marshall	.
"	是的	,	我们	知道	,	"	说	马歇尔	.

"是的,我们知道,"马歇尔说。

" [wɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] . "
" We've heard about what you did , Miss English . "
" 我们已经 听到 关于 什么 你 做过 , 错过 英语 . "

"我们已经听说了你的所作所为，英格利希小姐。"

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪmli] , " [ai][wɒz; wəz][məʊst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði]
" To tell you the truth , " she said primly , " I was most concerned about the
" 到 告诉 你 这 真相 , " 她 说 纯粹 , " 我 曾是 最多 担心的 关于 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

"说实话，"她一本正经地说，"我最担心的是那个男孩。"

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tendə(r)] — "
To be exposed to something like that at his tender — "
到 是 裸露 到 某物 喜欢 那 在 他的 投标 — "

在他年幼的时候接触到这样的事情——"

" [bɔɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stiːvənsən] ['ruːdli] .
" Boy ? " interrupted Stevenson rudely .
" 男生 ? " 中断 史蒂文森 粗鲁地 .

"小子？"史蒂文森粗鲁地打断道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [bɔɪ] ? "
" Did you say boy ? "
" 做过 你 说 男生 ? "

你说的是男孩吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .
" Why , yes , " said Miss English .
" 为什么 , 是的 , " 说 错过 英语 .

"是的，"英格利希小姐说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" There was a little boy in here at the time , with his mother .
" 那里 曾是 一个 小的 男生 在 这里 在 这 时间 , 和 他的 母亲 .

"当时这里有个小男孩，和他的母亲在一起。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Didn't you know ? "
没有 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['mɑːʃl] .
" No , we didn't , " said Marshall .
" 不 , 我们 没有 , " 说 马歇尔 .

"不，我们没有，"马歇尔说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [bɔɪ] ? "
" Could you describe this boy ? "
" 可以 你 描述 这 男生 ? "

你能描述一下这个男孩吗?

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — [wel] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ɪf] [ðæt] .
" Well , he was — well , not more than ten years old , if that .
" 出色地 , 他 曾是 — 出色地 , 不是 更多的 比 十 年 老的 , 如果 那 .

"嗯，他当时——嗯，最多也就十岁，如果真有十岁的话。"

[ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sed] .
And he — well , it has been a long time , as Mr . Featherhall said .
和 他 — 出色地 , 它 有 到过 一个 长的 时间 , 作为 先生 . - 说 .

正如费瑟霍尔先生所说，他——嗯，已经过了很久了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] . "

He	was	just	a	child	,	a	normal	average	child	.	"
他	曾是	只是	一个	孩子	,	一个	普通的	平均的	孩子	.	"

他只是个孩子，一个普通的孩子。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ['ævərɪdʒ] , " [sed] ['stiːvənsən] ['krɪptɪkli] .

"	Not	exactly	average	,	"	said	Stevenson	cryptically	.
"	不是	确切地	平均的	,	"	说	史蒂文森	神秘地	.

"不算普通，"史蒂文森意味深长地说。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɑːʃl] .

"	You	said	he	was	in	here	with	his	mother	,	"	said	Marshall	.
"	你	说	他	曾是	在	这里	和	他的	母亲	,	"	说	马歇尔	.

"你说他和他母亲在这里，"马歇尔说。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] . "

I've	seen	her	in	here	a	number	of	times	.	"
我已经	已见	她	在	这里	一个	数字	的	时代	.	"

我在这里见过她好几次了。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɑːʃl] .

"	Yes	,	of	course	,	"	said	Marshall	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说	马歇尔	.

"是的，当然，"马歇尔说。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] ? " [ɑːskt] ['stiːvənsən] .

"	Has	she	been	here	since	the	robbery	?	"	asked	Stevenson	.
"	有	她	到过	这里	自从	这	抢劫	?	"	问	史蒂文森	.

"她从抢劫案发生后就一直在这里吗？"史蒂文森问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . "

"	Yes	,	I	believe	she	has	.	"
"	是的	,	我	相信	她	有	.	"

"是的，我相信她有。"

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "

"	So	that	you	would	recognize	her	if	you	saw	her	again	.	"
"	所以	那	你	会	认出	她	如果	你	锯	她	再次	.	"

"这样，如果你再次见到她，就能认出她来。"

" [jes] , [aɪ] [wʊd] .

"	Yes	,	I	would	.
"	是的	,	我	会	.

"是的，我会的。"

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] .

I'm	sure	I	would	.
我是	当然	我	会	.

我肯定会这么做。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

She	almost	always	comes	in	with	the	boy	.
她	几乎	总是	来	在	和	这	男生	.

她几乎总是和那个男孩一起进来。

[ɔː(r)] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .

Or	,	no	,	she	doesn't	,	not	any	more	.
或者	,	不	,	她	不	,	不是	任何	更多的	.

或者，不，她不再那样做了。

[nɒt] [sɪns] [skuːl] ['stɑːtɪd] .
Not since school started .
不是 自从 学校 开始 .

自从开学以来就没有过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] ['sʌmə(r)] . "
But she did all summer . "
但 她 做过 全部 夏天 . "

但她整个夏天都是这么做的。

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn]['ɒf(ə)n] , [ðen] . "
" She comes in often , then . "
" 她 来 在 经常 , 然后 . "

"那她就经常来。"

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .
" I believe so , " said Miss English .
" 我 相信 所以 , " 说 错过 英语 .

"我相信是这样,"英格利希小姐说。

" ['feəli] ['ɒf(ə)n] .
" Fairly often .
" 相当 经常 .

"相当频繁。"

" ['mɑːʃl] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .
" Marshall produced a small card , which he handed to Miss English .
" 马歇尔 生产 一个 小的 卡片 , 哪个 他 递交 到 错过 英语 .

"马歇尔拿出一张小卡片，递给了英格利希小姐。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The next time she comes in , " he said ,
" 这 下一个 时间 她 来 在 , " 他 说 ,

"下次她进来的时候,"他说,

" [wɪd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd] [kɔːl] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .
" we'd appreciate it if you'd call us at that number .
" 我们会 欣赏 它 如果 你会 称呼 我们 在 那 数字 .

如果您能拨打这个号码联系我们，我们将不胜感激。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] . "
Ask for me , Mr . Marshall . "
问 为了 我 , 先生 . 马歇尔 . "

请找我，马歇尔先生。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .
" I will , " said Miss English .
" 我 将要 , " 说 错过 英语 .

"我会的,"英格利希小姐说。

" [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] .
" I surely will .
" 我 一定 将要 .

我一定会的。

" [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['mɑːrʃəlz] ['ɒfɪs] .
" The four of them sat talking in Marshall's office .
" 这 四 的 他们 卫星 说 在 马歇尔的 办公室 .

他们四个人坐在马歇尔的办公室里交谈。

[tɒm] ['rɒbəts] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] ,
Tom Roberts had his shoes off , his feet on the windowsill ,
汤姆 罗伯茨 有 他的 鞋 离开 , 他的 脚 在 这 窗台 ,

汤姆·罗伯茨脱了鞋，双脚放在窗台上。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [kɜːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

his	spine	curved	into	the	chair	and	a	cigarette	dangling	from	the
他的	脊柱	弯曲	进入	这	椅子	和	一个	卷烟	悬挂	从	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

corner	of	his	mouth	.
角落	的	他的	嘴	.

他的脊背弯曲着靠在椅子上，嘴角叼着一根香烟。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [kləʊzd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɔk] [fiːt] [æt; ət]

He	had	one	eye	closed	and	was	sighting	between	his	socked	feet	at
他	有	一	眼睛	关闭	和	曾是	目击	之间	他的	穿袜子	脚	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .

the	building	across	the	way	.
这	建筑	穿过	这	方式	.

他闭着一只眼睛，透过穿着袜子的双脚之间的缝隙，望着对面的建筑物。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['wæglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	The	thing	that	bothers	me	,	"	he	said	,	the	cigarette	waggling	in	his	mouth	,
"	这	事物	那	烦人	我	,	"	他	说	,	这	卷烟	摇摆	在	他的	嘴	,

“让我困扰的是，”他嘴里叼着香烟，晃来晃去地说。

" [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)][get][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd]

"	is	just	that	I'm	sure	as	I	can	be	that	I'll	never	get	to	write	a	word
"	是	只是	那	我是	当然	作为	我	能	是	那	患病的	绝不	得到	到	写	一个	单词

[ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

of	this	story	.
的	这	故事	.

“我非常肯定，我永远不可能写出这个故事的一个字。”

[juː; jʊ]['gɪmlət] - [aɪd] [taɪps] [wɪl] [klæmp] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [kɪd] , [ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv]

You	gimlet	-	eyed	types	will	clamp	down	on	this	kid	,	and	that'll	be	the	end	of
你	金利口酒	-	眼睛	类型	将要	夹钳	向下	在	这	孩子	,	和	那将	是	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你们这些眼光敏锐的人会严惩这个孩子，事情就到此为止了。

[sɪ'kjʊərəti] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] .

Security	,	by	George	.
安全	,	经过	乔治	.

安全至上。

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

National	defense	.
国家的	防御	.

国防。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . "

I	wonder	whatever	happened	to	freedom	of	the	press	.	"
我	想知道	任何	发生	到	自由	的	这	按	.	"

我想知道新闻自由究竟发生了什么事。

" [ðə; ði] [pres] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːʃl] [təʊld][hɪm] .

"	The	press	overworked	it	,	"	Marshall	told	him	.
"	这	按	过度劳累	它	,	"	马歇尔	讲述	他	.

“媒体过度渲染了这件事，”马歇尔告诉他。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " [sed] [læŋ] , " [wɒt'evə(r)] ['wepən] [ɔː(r)] [mə'ʃiːn] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz]['juːzɪŋ] ,

"	The	thing	is	,	"	said	Lang	,	"	whatever	weapon	or	machine	this	boy	is	using	,
"	这	事物	是	,	"	说	朗	,	"	任何	武器	或者	机器	这	男生	是	使用	,

“问题是，”朗说道，“不管这孩子使用的是什么武器或机器，

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nəʊz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
it's something that the government knows absolutely nothing about .
它是 某物 那 这 政府 知道 绝对地 没有什么 关于 .

这是政府完全不了解的事情。

[wɪv] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
We've sent up a report on the effects of this thing , whatever it is ,
我们已经 发送 向上 一个 报告 在 这 效果 的 这 事物 , 任何 它 是 ,

我们已经提交了一份关于这东西（不管它是什么）的影响的报告。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [kəm'pliːt] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['gʌvənmənt] [rɪ'sɜːtʃ]
and there's been the damnedest complete survey of current government research
和 有 到过 这 该死的 完全的 民意调查 的 当前的 政府 研究
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
projects you can imagine .
项目 你 能 想象 .

而且，政府目前的研究项目也得到了你能想象到的最全面的调查。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɔːdz] . "
There is nothing at all like it even on the drawing boards . "
那里 是 没有什么 在 全部 喜欢 它 甚至 在 这 绘画 板 . "

即使在设计图纸上，也完全没有类似的东西。

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['juːzɪŋ] , " [sed] ['mɑːʃl] , " [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" Whatever the boy is using , " said Marshall , " and wherever he got it
" 任何 这 男生 是 使用 , " 说 马歇尔 , " 和 无论 他 得到 它
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

“不管那孩子用的是什么，”马歇尔说，“不管他是从哪里弄来的，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] ['wepənz] . "
it isn't a part of the government's arsenal of weapons . "
它 不是 一个 部分 的 这 政府的 兵工厂 的 武器 . "

它不属于政府的武器库。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] , " [læŋ] ['ædɪd] .
" Which it has to be , " Lang added .
" 哪个 它 有 到 是 , " 朗 额外 .

“必须如此，”朗补充道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [sɪ'lektɪvli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɔː(r)] [dɪ'kriːsɪz] [ðə; ði]
" Can you imagine a weapon that selectively increases or decreases the
" 能 你 想象 一个 武器 那 选择性地 增加 或者 减少 这
['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔː(r)] ['eni] [spə'sɪfɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən]
temperature of any specific object or any specific part of an
温度 的 任何 具体的 目的 或者 任何 具体的 部分 的 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
object ?
目的 ?

“你能想象一种武器，可以有选择地升高或降低任何特定物体或物体任何特定部分的温度吗？”

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
From a distance ?
从 一个 距离 ?

从远处看？

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stɒkpaɪl] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən] ['wɔːhed] [wɪð]

I	wouldn't	like	to	be	sitting	on	a	stockpile	of	hydrogen	warheads	with
我	不会	喜欢	到	是	坐着	在	一个	储存	的	氢	弹头	和

['sʌmbədi] ['eɪmɪŋ] [ðæt] ['wepən] [æt; ət][ˌem 'iː] .

somebody	aiming	that	weapon	at	me	.
某人	瞄准	那	武器	在	我	.

我可不想坐在一堆氢弹头旁边，然后有人用那武器瞄准我。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['presɪz] [ðə; ði] - [hɒt] - ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['bluːi] ！ "

He	simply	presses	the	'	hot	'	button	,	and	blooey	!	"
他	简单地	出版社	这	-	热的	-	按钮	,	和	布鲁伊	！	"

他只是按下了"加热"按钮，然后——轰！

" [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][dʒet]['bɒmə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɑːʃl] .

"	You	see	a	jet	bomber	coming	,	"	said	Marshall	.
"	你	看	一个	喷射	轰炸机	未来	,	"	说	马歇尔	.

"你看到一架喷气式轰炸机飞过来了，"马歇尔说。

" [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['wepən] , [pres] [ðə; ði] - [kəʊld] - ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [fleɪm] - [aʊt] .

"	You	point	the	weapon	,	press	the	'	cold	'	button	,	and	flame	-	out	.
"	你	观点	这	武器	,	按	这	-	寒冷的	-	按钮	,	和	火焰	-	出去	.

你举起武器，按下'冷却'按钮，火焰就熄灭了。

[ðæt] ['paɪlət] [bɔːt] [ðə; ði] [fɑːm] . "

That	pilot	bought	the	farm	.	"
那	飞行员	买	这	农场	.	"

那个飞行员彻底完了。

" [wɒt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [læŋ] ,

"	What	I'd	like	to	know	,	"	said	Lang	,
"	什么	ID	喜欢	到	知道	,	"	说	朗	,

"我想知道的是，"朗说道。

" [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

"	is	where	he	got	his	hands	on	this	thing	in	the	first	place	.
"	是	在哪里	他	得到	他的	双手	在	这	事物	在	这	第一的	地方	.

"这就是他最初获得这东西的地方。"

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] ['wepən] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [sɔːt]

Not	only	is	there	no	machine	or	weapon	we	know	of	which	can	do	this	sort
不是	仅有的	是	那里	不	机器	或者	武器	我们	知道	的	哪个	能	做	这	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] ,

of	thing	,
的	事物	,

目前我们所知的机器或武器中，不仅没有任何一种能够做到这一点，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [teɪm] ['ekspɜːts] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] ['wepən] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] . "

but	our	tame	experts	assure	us	that	no	such	machine	or	weapon	is	possible	.	"
但	我们的	驯服	专家	保证	我们	那	不	这样的	机器	或者	武器	是	可能的	.	"

但我们那些受过训练的专家向我们保证，这种机器或武器根本不可能存在。

" [greɪt] , " [sed] ['stiːvənsən] .

"	Great	,	"	said	Stevenson	.
"	伟大的	,	"	说	史蒂文森	.

"太好了，"史蒂文森说。

" [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld][kɪd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [nəʊ]

"	We're	looking	for	a	ten	-	year	-	old	kid	armed	with	a	weapon	that	no
"	是	寻找	为了	一个	十	-	年	-	老的	孩子	武装	和	一个	武器	那	不

['ædʌlt; ə'dʌlt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

adult	in	the	country	could	even	imagine	as	possible	.
成人	在	这	国家	可以	甚至	想象	作为	可能的	.

"我们正在寻找一名十岁的孩子，他持有的武器是这个国家任何成年人都无法想象的。"

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [nəʊ] [wʌn] [muːvd] .

"	The	phone	rang	at	that	point	,	and	for	a	second	no	one	moved	.
"	这	电话	响铃	在	那	观点	,	和	为了	一个	第二	不	一	已搬	.

“这时电话响了，一时间所有人都愣住了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [fəʊn] .

They	all	sat	and	looked	at	the	jangling	phone	.
他们	全部	卫星	和	看起来	在	这	叮当作响	电话	.

他们都坐着，看着发出叮当声的电话。

[ðen] ['mɑːʃl] [ænd; ənd] [læŋ] [muːvd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːʃl] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .

Then	Marshall	and	Lang	moved	simultaneously	,	but	it	was	Marshall	who	answered	.
然后	马歇尔	和	朗	已搬	同时地	,	但	它	曾是	马歇尔	WHO	回答	.

然后马歇尔和朗同时行动，但回答问题的是马歇尔。

" ['mɑːʃl] [hɪə(r)] .

"	Marshall	here	.
"	马歇尔	这里	.

“我是马歇尔。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [hɪm] , [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " [jes] , [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .

"	The	others	watched	him	,	heard	him	say	,	"	Yes	,	Miss	English	.
"	这	其他的	观看	他	,	听到	他	说	,	"	是的	,	错过	英语	.

其他人看着他，听到他说：“是的，英格利希小姐。”

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

" [ænd; ənd] [riːtʃ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [pæd] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .

"	And	reach	forward	on	the	desk	for	pad	and	pencil	.
"	和	抵达	向前	在	这	桌子	为了	软垫	和	铅笔	.

“然后伸手到桌子上去拿纸笔。”

" [raɪt] , [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Right	,	got	it	.
"	正确的	,	得到	它	.

“好的，明白了。”

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] ?

You're	sure	that's	the	one	?
你是	当然	那就是	这	一	?

你确定是这一个吗?

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

" ['mɑːʃl] ['kreɪdld] [ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Marshall	cradled	the	phone	,	and	looked	at	the	others	.
"	马歇尔	摇篮	这	电话	,	和	看起来	在	这	其他的	.

马歇尔抱着手机，看了看其他人。

" [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .
" The woman came in .
" 这 女士 来了 在 .

女人进来了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['ælbət] [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɒn] ['nuːˌkɜːrk] ['ævənjuː] .
Her name is Mrs . Albert J . Clayhorn , and she lives on Newkirk Avenue .
她 姓名 是 太太 . 阿尔伯特 J . - , 和 她 生活 在 纽柯克 大街 .

她名叫艾伯特·克莱霍恩夫人，住在纽柯克大道。

[mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [sed] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)] [iːst] 17th . "
Miss English said the number would be near East 17th . "
错过 英语 说 这 数字 会 是 靠近 东方 17th . "

英格利希小姐说，号码应该在东17街附近。

" [faɪv] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" Five blocks from the bank , " said Stevenson .
" 五 积木 从 这 银行 , " 说 史蒂文森 .

“距离银行五个街区，”史蒂文森说。

" [ænd; ənd][ə'baʊt] ['eɪti] [blɒks] [frɒm; frəm] ['hɪgɪnz] - [haʊs] , " [sed] ['rɒbəts] .
" And about eighty blocks from Higgins ' house , " said Roberts .
" 和 关于 八十 积木 从 希金斯 - 房子 , " 说 罗伯茨 .

“距离希金斯家大约八十个街区，”罗伯茨说。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [taɪm] .
" That's why it took him so long to go to work that time .
" 那就是 为什么 它 采取 他 所以 长的 到 去 到 工作 那 时间 .

“这就是他那次上班花了那么长时间的原因。”

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
He saw what was happening on television ,
他 锯 什么 曾是 发生 在 电视 ,

他从电视上看到了发生的事情。

[græbd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [baɪk][ænd; ənd] [went] ['raɪdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [kə'nɑːrsiː] .
grabbed his weapon and his trusty bike and went riding out to Canarsie .
抓住 他的 武器 和 他的 可靠 自行车 和 去 骑术 出去 到 卡纳西 .

他抓起武器和心爱的自行车，骑车前往卡纳西。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [raɪdz] [ə'gen] !
The Scorpion rides again !
这 蝎 骑行 再次 !

蝎子再次出击！

" ['mɑːʃl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Marshall looked at his watch .
" 马歇尔 看起来 在 他的 手表 .

马歇尔看了看手表。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's only a little after one , " he said .
" 它是 仅有的 一个 小的 后 一 , " 他 说 .

“现在才刚过一点，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['kɒmz] [həʊm] . "
" We can talk to the mother before the boy comes home . "
" 我们 能 讲话 到 这 母亲 前 这 男生 来 家 . "

“我们可以在孩子回家前和孩子母亲谈谈。”

" [raɪt] , " [sed] ['stiːvənsən] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Right , " said Stevenson , getting to his feet .
" 正确的 , " 说 史蒂文森 , 获得 到 他的 脚 .

“好的，”史蒂文森说着站了起来。

[viː]
V
V

\/

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['raʊndɪʃ] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]
Mrs . **Elizabeth** **Clayhorn** **was** **a** **short** , **roundish** , **pleasant** - **faced** **woman** **in** **a**
太太 . 伊丽莎白 - 曾是 一个 短的 , 圆圆的 , 令人愉快的 - 面对 女士 在 一个
['flaʊə(r)] - ['pæt(ə)n] ['eɪprən] .
flower - **pattern** **apron** .
花 - 图案 围裙 .

伊丽莎白·克莱霍恩夫人身材矮小，圆脸，面容和蔼可亲，穿着一条花纹围裙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['mɑːʃl] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld]
She **looked** **at** **the** **identification** **Marshall** **showed** **her** , **and** **smiled**
她 看起来 在 这 鉴别 马歇尔 显示 她 , 和 微笑
[ʌn'sɜːtnli] .
uncertainly .
不确定性 .

她看了看马歇尔给她看的身份证明，不确定地笑了笑。

" [ˌef biː 'aɪ] ?
" **FBI** **?**
" 联邦调查局 ?

"联邦调查局?

[aɪ][doʊnt]['ʌndə(r)] — [wel] , [kʌm] [ɪn] . "
I **don't** **under** **—** **Well** , **come** **in** . **"**
我 不 在下面 — 出色地 , 来 在 . "

我不明白——好吧，进来吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** .
" 感谢 你 .

"谢谢。

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['eəri] .
" **The** **living** **room** **was** **neat** **and** **airy** .
" 这 活的 房间 曾是 整洁的 和 轻盈的 .

客厅整洁明亮。

[ðə; ði][fɔː(r)][men]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] .
The **four** **men** **settled** **themselves** .
这 四 男人 定居 他们自己 .

四人安顿下来。

['mɑːʃl] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] .
Marshall , **uncomfortably** , **was** **the** **spokesman** .
马歇尔 , 不舒服地 , 曾是 这 发言人 .

马歇尔很不情愿地担任了发言人。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]
" **I'm** **going** **to** **have** **to** **explain** **this** , **Mrs** . **Clayhorn** , " **he** **said** , " **and**
" 我是 去 到 有 到 解释 这 , 太太 . - , " 他 说 , " 和
['fræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,

"我得解释一下这件事，克莱霍恩夫人，"他说，"坦白地说，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .
it **isn't** **going** **to** **be** **easy** .
它 不是 去 到 是 简单的 .

这不会容易。

[juː; jʊ] [siː] — " [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
You see — " He cleared his throat and tried again .
你 看 — " 他 已清除 他的 喉 和 尝试 再次 .

你看——"他清了清嗓子，又试了一次。

" [wel] , [hɪrz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Well , here's the situation .
" 出色地 , 这里是 这 情况 .

"情况是这样的。"

['sʌmwʌn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] — [wel] ,
Someone in New York has a rather strange machine of some sort — well ,
某人 在 新的 约克 有 一个 相当 奇怪的 机器 的 一些 种类 — 出色地 ,

纽约有人拥有一台相当奇怪的机器——嗯，

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːt] [mə'ʃiːn] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] — [ænd; ənd] [wɪv] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː]
it's sort of a heat machine , I suppose you could say — and we've traced it
它是 种类 的 一个 热 机器 , 我 认为 你 可以 说 — 和 我们已经 追踪 它
,
,
,

它有点像一台发热机器，你可以这么说——我们已经追踪到了它的来源。

[θruː] [ɪts][juːz] , [tuː; tə] , [ʌ; ɜː] — [wel] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . "
through its use , to , uh — well , to your son . "
通过 它是 使用 , 到 , 呃 — 出色地 , 到 你的 儿子 . "

通过使用它，呃——嗯，对你的儿子来说。"

" [tuː; tə] ['edi] ?
" To Eddie ?
" 到 埃迪 ?

"给埃迪？"

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [blæŋk] .
" Mrs . Clayhorn was looking very blank .
" 太太 . - 曾是 寻找 非常 空白的 .

克莱霍恩夫人一脸茫然。

" ['edi] ? "
" Eddie ? "
" 埃迪 ? "

"埃迪？"

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːʃl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ,
" I take it , " said Marshall , instead of answering ,
" 我 拿 它 , " 说 马歇尔 , 反而 的 回答 ,

"我明白了，"马歇尔没有回答，而是说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['hæznt][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] . "
" that your son hasn't told you about this machine . "
" 那 你的 儿子 还没有 讲述 你 关于 这 机器 . "

"你儿子还没跟你说过这台机器的事。"

" [wel] , [nəʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

"嗯，不。"

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Well , of course not .
出色地 , 的 课程 不是 .

当然不是。

[ai] [miːn] , [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I mean , he's just a little boy .
我 意思是 , 他是 只是 一个 小的 男生 .

我的意思是，他只是个小男孩。

[ai] [miːn] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ?
I mean , how could he have any sort of machine ?
我 意思是 , 如何 可以 他 有 任何 种类 的 机器 ?

我的意思是，他怎么可能有机器之类的东西呢?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bləʊtɔːtʃ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
What is it , a blowtorch , something like that ? "
什么 是 它 , 一个 喷灯 , 某物 喜欢 那 ? "

那是什么？喷灯之类的东西吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑːʃl] .
" Not exactly , " said Marshall .
" 不是 确切地 , " 说 马歇尔 .

“不完全是这样，”马歇尔说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . - , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
" Could you tell me , Mrs . Clayhorn , what your husband does for a living
" 可以 你 告诉 我 , 太太 . - , 什么 你的 丈夫 做 为了 一个 活的
? "
? "
? "

克莱霍恩太太，请问您丈夫是做什么工作的?

" [wel] , [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] .
" Well , he runs a grocery store .
" 出色地 , 他 跑步 一个 杂货店 店铺 .

“嗯，他经营一家杂货店。”

[ðə; ði] - [ʌp] [ɒn] ['flætˌbʊʃ] ['ævənjuː] . "
The Bohack's up on Flatbush Avenue . "
这 - 向上 在 弗拉特布什 大街 . "

Bohack就在弗拉特布什大道上。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [læŋ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .
" Lang took over the questioning .
" 朗 采取 超过 这 提问 .

朗接手了审问工作。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . - ?
" Are there any other persons living here , Mrs . Clayhorn ?
" 是 那里 任何 其他 人 活的 这里 , 太太 . - ?

克莱霍恩太太，这里还有其他人住吗?

['eni] ['bɔːdəz] ? "
Any boarders ? "
任何 寄宿生 ? "

有寄宿生吗?

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] . "
" No , there's only the three of us . "
" 不 , 有 仅有的 这 三 的 我们 . "

“不，只有我们三个人。”

" [wel] , [ɪz] ['edi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [wel] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['neɪtʃə(r)] ?

"	Well	,	is	Eddie	interested	in	anything	of	a	,	well	,	a	scientific	nature	?
"	出色地	,	是	埃迪	感兴趣的	在	任何事物	的	一个	,	出色地	,	一个	科学	自然	?

"那么，埃迪对任何科学性质的东西感兴趣吗？"

[ɪn] [skuːl] , [pə'hæps] ? "

In	school	,	perhaps	?	"
在	学校	,	也许	?	"

或许是在学校里?

" [əʊ] , [lɔːd] , [nəʊ] .

"	Oh	,	Lord	,	no	.
"	哦	,	主	,	不	.

"哦，上帝啊，不。"

[hiː; hi]['hæznt][hæd; həd]['eni]['riːəl] ['saɪəns] ['sʌbdʒɪkts] [jet] .

He	hasn't	had	any	real	science	subjects	yet	.
他	还没有	有	任何	真实的	科学	主题	然而	.

他还没有真正接触过任何理科科目。

[hiːz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [greɪd] .

He's	only	in	the	fifth	grade	.
他是	仅有的	在	这	第五	年级	.

他才上五年级。

[hɪz; ɪz][best]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd]

His	best	subject	is	history	,	but	that's	because	he	likes	to	read	,	and
他的	最好的	主题	是	历史	,	但	那就是	因为	他	点赞	到	读	,	和

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɔːl] ['riːdɪŋ] .

history	is	all	reading	.
历史	是	全部	阅读	.

他最擅长的科目是历史，那是因为他喜欢阅读，而历史就是阅读。

[hiː; hi][gɒt] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "

He	got	that	from	me	,	I	read	all	the	time	.	"
他	得到	那	从	我	,	我	读	全部	这	时间	.	"

他这习惯是从我这儿遗传的，我一直都爱读书。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒuːniə(r)] ['kemɪstri] [sets] , [ðen] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]

"	He	doesn't	have	one	of	these	junior	chemistry	sets	,	then	,	or	anything	like
"	他	不	有	一	的	这些	初级	化学	套	,	然后	,	或者	任何事物	喜欢

[ðæt] ? "

that	?	"
那	?	"

"那他没有那种初级化学实验套装之类的东西吗？"

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	not	at	all	.
"	不	,	不是	在	全部	.

"不，完全不是。"

[hiː; hi][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] .

He	just	isn't	interested	.
他	只是	不是	感兴趣的	.

他就是没兴趣。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][gɒt][hɪm][æn; ən][ɪ'rektə(r)][set][lɑːst] ['krɪsməs] ,

We	even	got	him	an	Erector	set	last	Christmas	,
我们	甚至	得到	他	一个	竖立者	放	最后的	圣诞节	,

去年圣诞节我们还送了他一套组装玩具。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

and	he	played	with	it	for	a	day	or	two	and	then	gave	it	up
和	他	玩	和	它	为了	一个	天	或者	二	和	然后	给予	它	向上

[kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] . "

completely	and	went	back	to	reading	.	"
完全地	和	去	后退	到	阅读	.	"

他玩了一天两天，然后就彻底放弃了，又回去看书了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " [sed] ['sti:vənsən] , [wɪð] [ɪl] - [kən'si:ld] [ˌdespə'reɪʃn] , " [hi:; hi] [dʌz] [hæv; həv]

"	The	thing	is	,	"	said	Stevenson	,	with	ill	-	concealed	desperation	,	"	he	does	have
"	这	事物	是	,	"	说	史蒂文森	,	和	患病的	-	暗	绝望	,	"	他	做	有

[ðɪs] [mə'ʃi:n] . "

this	machine	.	"
这	机器	.	"

“问题是，”史蒂文森带着难以掩饰的绝望说道，“他确实有这台机器。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] ['edi] ? "

"	Are	you	sure	it's	Eddie	?	"
"	是	你	当然	它是	埃迪	?	"

你确定是埃迪吗?

" [jes] , [mæm] , [wɪr] [ʃʊə(r)] . "

"	Yes	,	mam	,	we're	sure	.	"
"	是的	,	妈妈	,	是	当然	.	"

“是的，夫人，我们确定。”

" ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['mɑ:ʃl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [hæv; həv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] .

"	Mrs	.	Clayhorn	,	"	said	Marshall	,	"	the	boy	does	have	this	machine	.
"	太太	.	-	,	"	说	马歇尔	,	"	这	男生	做	有	这	机器	.

“克莱霍恩夫人，”马歇尔说，“这孩子确实有这台机器。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — "

The	government	is	very	interested	in	it	,	and	—	"
这	政府	是	非常	感兴趣的	在	它	,	和	—	"

政府对此非常感兴趣，而且——”

" [wel] , [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ðen] [ai]

"	Well	,	I	don't	see	how	a	ten	-	year	-	old	boy	—	but	if	you	say	so	,	then	I
"	出色地	,	我	不	看	如何	一个	十	-	年	-	老的	男生	—	但	如果	你	说	所以	,	然后	我

[sə'pəʊz] [ɪts] [səʊ] .

suppose	it's	so	.
认为	它是	所以	.

“嗯，我不明白一个十岁的男孩怎么会这样——但既然你这么说，那我想就是这样吧。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:l] [bi:; bi] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [æt; ət] [θri:] - ['θɜ:ti] .

Of	course	,	he'll	be	home	from	school	at	three	-	thirty	.
的	课程	,	地狱	是	家	从	学校	在	三	-	三十	.

当然，他三点半就会放学回家。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɑ:sk][hɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] . "

You	could	ask	him	,	if	you	want	.	"
你	可以	问	他	,	如果	你	想	.	"

如果你想的话，可以问问他。

" [wɪd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] , [dʒʌst] [jet] , " [sed] ['mɑ:ʃl] .

"	We'd	rather	not	,	just	yet	,	"	said	Marshall	.
"	我们会	相当	不是	,	只是	然而	,	"	说	马歇尔	.

“我们暂时还不想这样做，”马歇尔说。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][best][aɪ'dɪə] .

"	We	think	it	might	not	be	the	best	idea	.
"	我们	思考	它	可能	不是	是	这	最好的	主意	.

我们认为这可能不是个好主意。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['edi] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

As	you	say	,	Eddie	is	very	interested	in	reading	.
作为	你	说	,	埃迪	是	非常	感兴趣的	在	阅读	.

正如你所说，埃迪非常喜欢读书。

[hiːz] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] , [wel] , [hiːz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['siːkrət] [aʊt]

He's	been	using	this	machine	,	and	,	uh	,	well	,	he's	been	making	a	big	secret	out
他是	到过	使用	这	机器	,	和	,	呃	,	出色地	,	他是	到过	制作	一个	大的	秘密	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他一直在使用这台机器，而且，呃，他一直对此保密。

[laɪk][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn]['kɒmɪk] [bʊks] .

like	the	characters	in	comic	books	.
喜欢	这	人物	在	漫画	图书	.

就像漫画书中的人物一样。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

We	wouldn't	want	to	spoil	that	secret	for	him	,
我们	不会	想	到	剧透	那	秘密	为了	他	,

我们不想破坏他的这个秘密。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] . "

at	least	not	until	we	actually	have	the	machine	in	our	own	possession	.	"
在	至少	不是	直到	我们	实际上	有	这	机器	在	我们的	自己的	拥有	.	"

至少在我们真正拥有这台机器之前是这样。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['daʊtfəli] .

"	I	see	,	"	said	Mrs	.	Clayhorn	doubtfully	.
"	我	看	,	"	说	太太	.	-	怀疑地	.

"我明白了，"克莱霍恩太太疑惑地说。

" [mæm] , " [sed] ['stiːvənsən] , " [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] .

"	Mam	,	"	said	Stevenson	,	"	we	don't	have	any	sort	of	search	warrant	.
"	妈妈	,	"	说	史蒂文森	,	"	我们	不	有	任何	种类	的	搜索	保证	.

"夫人，"史蒂文森说，"我们没有任何搜查令。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['ɛdiz] [ruːm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

But	we	would	like	to	take	a	look	in	Eddie's	room	,	with	your	permission	.	"
但	我们	会	喜欢	到	拿	一个	看	在	埃迪的	房间	,	和	你的	允许	.	"

但我们希望在征得您的同意后，去埃迪的房间看看。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — "

"	Well	,	if	you	really	think	it's	important	—	"
"	出色地	,	如果	你	真的	思考	它是	重要的	—	"

"好吧，如果你真的认为这很重要——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɑːʃl] .

"	It	is	,	"	said	Marshall	.
"	它	是	,	"	说	马歇尔	.

"的确如此，"马歇尔说道。

" [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Then	,	I	suppose	it's	all	right	.
"	然后	,	我	认为	它是	全部	正确的	.

"那么，我想应该没问题了。"

[ɪts] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

It's	the	door	on	the	right	,	at	the	end	of	the	hall	.
它是	这	门	在	这	正确的	,	在	这	结尾	的	这	大厅	.

是走廊尽头右边的那扇门。

" [ðə; ði] [θriː] [men] , ['fiːlɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] , [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ruːm] .
" The three men , feeling large and cumbersome , searched the boy's room .
" 这 三 男人 , 感觉 大的 和 笨重 , 搜索 这 男孩们 房间 .

"这三个男人觉得自己体型庞大、行动笨拙，于是搜查了男孩的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] [ruːm] , ['nʌθɪŋ] [les] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
It was a boy's room , nothing less and nothing more .
它 曾是 一个 男孩们 房间 , 没有什么 较少的 和 没有什么 更多的 .

那是一个男孩的房间，不多也不少。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [flɔː(r)][ænd; ənd] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [wɪð] ['kɒmɪk] [bʊks] ,
The closet floor and shelves were stacked with comic books ,
这 壁橱 地面 和 货架 是 堆叠 和 漫画 图书 ,

壁橱的地板和架子上堆满了漫画书。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['beɪsbɔːl] ['treɪdɪŋ] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði][tɒp]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
there were baseball trading cards in the top bureau drawer , there were
那里 是 棒球 贸易 牌 在 这 顶部 局 抽屉 , 那里 是
['penənts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
pennants on the walls .
三角旗 在 这 墙壁 .

最上面的抽屉里有棒球交易卡，墙上挂着三角旗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hiːt] [mə'ʃiːn] , [nɔː(r)]['eni] [hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːt] [mə'ʃiːn] .
There was no heat machine , nor any hint of a heat machine .
那里 曾是 不 热 机器 , 也不 任何 暗示 的 一个 热 机器 .

没有取暖设备，也没有任何取暖设备的迹象。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːʃl] [æt; ət][lɑːst] .
" I just don't know , " said Marshall at last .
" 我 只是 不 知道 , " 说 马歇尔 在 最后的 .

"我真的不知道，"马歇尔最后说道。

" [ən'les] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [læŋ] .
" Unless he carries it all the time , " said Lang .
" 除非 他 携带 它 全部 这 时间 , " 说 朗 .

"除非他一直带着它，"朗说道。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" Sure , " said Stevenson .
" 当然 , " 说 史蒂文森 .

"当然，"史蒂文森说。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [deɪ] . "
" That's why he had it with him in the bank that day . "
" 那就是 为什么 他 有 它 和 他 在 这 银行 那 天 . "

"所以那天他才会带着它去银行。"

" ['meɪbi] , " [sed] ['mɑːʃl] .
" Maybe , " said Marshall .
" 或许 , " 说 马歇尔 .

"也许吧，"马歇尔说。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
" I just don't know .
" 我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "
You know , I don't really believe there is a machine . "
你 知道 , 我 不 真的 相信 那里 是 一个 机器 . "

你知道，我其实并不相信有这样一台机器。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] ['stiːvənsən] .
" Of course there is , " said Stevenson .
" 的 课程 那里 是 , " 说 史蒂文森 .

"当然有,"史蒂文森说。

" [wɪv] [siːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] . "
" We've seen what it can do . "
" 我们已经 已见 什么 它 能 做 . "

"我们已经见识过它的作用了。"

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːzd] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" Oh , I'm not denying the boy caused those things .
" 哦 , 我是 不是 否认 这 男生 导致 那些 事物 .

"哦，我并不否认是那个男孩造成了那些事情。"

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈseɪn] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [məˈʃiːn] .
But I just have the completely insane conviction that there isn't any machine .
但 我 只是 有 这 完全地 疯狂的 定罪 那 那里 不是 任何 机器 .

但我就是有一种完全疯狂的信念，那就是根本没有机器。

" ['mɑːʃl] [ʃrʌg] .
" Marshall shrugged .
" 马歇尔 耸了耸肩 .

马歇尔耸了耸肩。

" [ɑː] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
" Ah , well , never mind .
" 啊 , 出色地 , 绝不 头脑 .

"啊，好吧，没关系。"

[lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
Let's go back and soothe the mother .
我们来吧 去 后退 和 舒缓 这 母亲 .

我们回去安抚一下母亲吧。

" [ðeɪ] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [tʊk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl]
" They soothed her , which took some doing , not because she was at all
" 他们 舒缓 她 , 哪个 采取 一些 正在做 , 不是 因为 她 曾是 在 全部
['wʌrid] ,
worried ,
担心 ,

"他们安抚了她，这费了不少功夫，但她本人却一点也不担心。"

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sɪt] [stɪl] .
but because she was so curious she could hardly sit still .
但 因为 她 曾是 所以 好奇的 她 可以 几乎 坐 仍然 .

但她因为太好奇，几乎坐不住。

[bʌt; bət] ['mɑːʃl] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [stɜːn] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [raʊnd]
But Marshall , by looking very stern and official , and by speaking in round
但 马歇尔 , 经过 寻找 非常 船尾 和 官方的 , 和 经过 请讲 在 圆形的
[lɒŋ] - ['sɪləb(ə)l] ['sentənsɪz] ,
long - syllabled sentences ,
长的 - 音节 句子 ,

但是马歇尔神情严肃而正式，说话也用冗长的圆句，

['faɪnəli] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]
finally convinced her that the welfare of the nation was absolutely
最后 确信 她 那 这 福利 的 这 国家 曾是 绝对地
[dɪˈpendənt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['menʃnɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][əˈbaʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['edi] ,
dependent upon her not mentioning anything at all about this visit to Eddie ,
依赖 之上 她 不是 提及 任何事物 在 全部 关于 这 访问 到 埃迪 ,

最终让她相信，国家的福祉完全取决于她是否要向埃迪透露这次拜访的任何事。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	any	circumstances	.
在下面	任何	情况	.

在任何情况下。

" [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , " ['mɑːʃl] [təʊld]

"	We'll	be	back	to	talk	to	the	boy	in	a	day	or	two	,	"	Marshall	told
"	出色地	是	后退	到	讲话	到	这	男生	在	一个	天	或者	二	,	"	马歇尔	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我们过一两天会再来和那个男孩谈谈，”马歇尔告诉她。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪd] [prɪ'fɜː(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɔ'wɔːn] . "

"	In	the	meantime	,	we'd	prefer	him	not	to	be	forewarned	.	"
"	在	这	与此同时	,	我们会	更喜欢	他	不是	到	是	事先警告	.	"

“与此同时，我们宁愿不要事先警告他。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	If	you	say	so	,	"	she	said	,	frowning	.
"	如果	你	说	所以	,	"	她	说	,	皱眉	.

“如果你这么说的话，”她皱着眉头说。

[ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪ] ['bætlʃɪp] [nemd] [mɪs] [e'viːtɑ]['dekstə(r)] , [wɒz; wəz][aɪ'reɪt] .

The	school	principal	,	a	gray	battleship	named	Miss	Evita	Dexter	,	was	irate	.
这	学校	主要的	,	一个	灰色的	战列舰	命名	错过	艾薇塔	德克斯特	,	曾是	愤怒	.

学校校长，一位名叫埃维塔·德克斯特小姐的灰色战舰，勃然大怒。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌpɔːnə'græfɪk] [mə'tɪərɪəlz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['skuːljɑːd]

The	idea	that	pornographic	materials	were	being	sold	in	her	schoolyard
这	主意	那	色情	材料	是	存在	卖	在	她	校园

[wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

was	absurd	.
曾是	荒诞	.

在她的学校操场上出售色情物品的想法简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	ridiculous	.
它	曾是	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] .

It	was	unheard	-	of	.
它	曾是	闻所未闻	-	的	.

这简直闻所未闻。

['stiːvənsən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ['ædʒɪktɪvz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Stevenson	assured	her	that	,	adjectives	notwithstanding	,	it	was	happening	.
史蒂文森	保证	她	那	,	形容词	虽然	,	它	曾是	发生	.

史蒂文森向她保证，不管用什么形容词，这件事确实正在发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['bɒdi]

And	they	were	going	to	have	a	shakedown	of	the	student	body
和	他们	是	去	到	有	一个	勒索	的	这	学生	身体

['weðə(r)] [mɪs] ['dekstə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	Miss	Dexter	liked	it	or	not	.
无论	错过	德克斯特	喜欢	它	或者	不是	.

不管德克斯特小姐愿不愿意，他们都要对学生进行一次彻底的搜查。

[dɪ'tektɪv] - ['sɑːdʒənt] ['stiːvənsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , ['mɑːʃl] [ænd; ənd] [læŋ] ,

Detective	-	Sergeant	Stevenson	and	his	associates	,	Marshall	and	Lang	,
侦探	-	军士	史蒂文森	和	他的	同事	,	马歇尔	和	朗	,

侦缉警长史蒂文森和他的同事马歇尔和朗，

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [tuːθ] [kəʊm] .

were	going	to	go	through	the	student	body	with	a	fine	tooth	comb	.
是	去	到	去	通过	这	学生	身体	和	一个	美好的	齿	梳子	.

我们要对学生群体进行彻底的审查。

['naɪðə(r)] ['mɑːʃl] [nɔː(r)] [læŋ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]

Neither	Marshall	nor	Lang	had	mentioned	the	fact	that	they	were	from
两者都不	马歇尔	也不	朗	有	提及	这	事实	那	他们	是	从

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] .

the	FBI	.
这	联邦调查局	.

马歇尔和朗都没有提及他们是联邦调查局人员的事实。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][naɪn] ['fɔːti] - [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [endid] [æt; ət][ten][pɑːst] [twelv] .

The	search	began	at	nine	forty	-	five	in	the	morning	,	and	ended	at	ten	past	twelve	.
这	搜索	开始	在	九	四十	-	五	在	这	早晨	,	和	结束	在	十	过去的	十二	.

搜寻工作于上午九点四十五分开始，于十二点十分结束。

[ɒn][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [θriː] [eɪtθ] - [greɪd] [bɔɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌpɔːnə'græfɪk] ['fəʊtəʊz] .

On	the	persons	of	three	eighth	-	grade	boys	,	they	found	pornographic	photos	.
在	这	人	的	三	第八	-	年级	男孩们	,	他们	成立	色情	照片	.

在三名八年级男生身上，他们发现了色情照片。

[ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['edi] - , [ðeɪ] [faʊnd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . . . .

On	the	person	of	Eddie	Clayhorn	,	they	found	absolutely	nothing	.	.	.	.
在	这	人	的	埃迪	-	,	他们	成立	绝对地	没有什么	.	.	.	.

在埃迪·克莱霍恩身上，他们什么也没找到.....

['æbnə] - [lɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ekspɜːt] .

Abner	Streitman	Long	was	a	government	expert	.
阿布纳	-	长的	曾是	一个	政府	专家	.

阿布纳·斯特雷特曼·朗是一位政府专家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] ['redi] [rɪ'zɜːv] ,

He	was	more	or	less	a	government	expert	in	the	ready	reserve	,
他	曾是	更多的	或者	较少的	一个	政府	专家	在	这	准备好	预订	,

他基本上算是政府后备力量方面的专家。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˌekspɜː'tiːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

since	he	had	never	once	been	called	upon	to	use	his	expertise	for	the
自从	他	有	绝不	一次	到过	称为	之上	到	使用	他的	专业知识	为了	这

government	.
政府	.

因为他从未被政府征召运用自己的专业知识。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Not	until	now	.
不是	直到	现在	.

直到现在。

['æbnə] - [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['rezɪdənt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [æt; ət]['mændɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Abner	Streitman	Long	was	Resident	Professor	of	Psychology	at	Mandar	University	.
阿布纳	-	长的	曾是	居民	教授	的	心理学	在	曼达尔	大学	.

阿布纳·斯特雷特曼·朗曾任曼达尔大学心理学常驻教授。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

称他为复仇女神(Call Him Nemesis)
第3/3页

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd][best] - [nəʊn] [ik'sperimentə] [ɪn]
He 他 **was** 曾是 **also** 还 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **world's** 世界的 **foremost** 首先 **and** 和 **best** 最好的 **-** - **known** 已知 **experimenters** 实验者 **in** 在
[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] ,
the 这 **area** 区域 **of** 的 **parapsychology** 超心理学 **,** ,

他也是世界上最杰出、最知名的超心理学实验家之一。

['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [saɪ'ɒnɪk] .
also 还 **called** 称为 **Extra** 额外的 **-** - **Sensory** 感官 **Perception** 洞察力 **,** , **also** 还 **called** 称为 **psionics** 灵能学 **.** .

也称为超感官知觉，也称为灵能。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [saɪ'ɒnɪk] .
The 这 **government** 政府 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **principle** 原则 **,** , **didn't** 没有 **believe** 相信 **in** 在 **psionics** 灵能学 **.** .

政府原则上不相信心灵感应。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [kept][ə; eɪ] [saɪ'ɒnɪk]
But 但 **the** 这 **government** 政府 **,** , **also** 还 **as** 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **principle** 原则 **,** , **kept** 保留 **a** 一个 **psionics** 灵能学
['ekspɜːt]['hændi] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
expert 专家 **handy** 便利 **,** , **just** 只是 **in** 在 **case** 案件 **.** .

但政府出于原则，还是留了一名灵能专家以备不时之需。

[ðə; ði] " [dʒʌst][ɪn] [keɪs] " [hæd; həd] ['meɪbi] ['hæpənd] .
The 这 **"** " **just** 只是 **in** 在 **case** 案件 **"** " **had** 有 **maybe** 或许 **happened** 发生 **.** .

"以防万一"的事情或许真的发生了。

[prə'fesə(r)] [lɒŋ] [sæt][ɪn] ['mɑːrʃəlz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['stɒlɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] .
Professor 教授 **Long** 长的 **sat** 卫星 **in** 在 **Marshall's** 马歇尔的 **office** 办公室 **and** 和 **listened** 听着 **stolidly** 沉稳地 **to** 到 **the** 这 **problem** 问题 **.** .

朗教授坐在马歇尔的办公室里，认真地听着这个问题。

[ðə; ði]['ekspɜːt][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,
The 这 **expert** 专家 **was** 曾是 **a** 一个 **tall** 高的 **,** ,

这位专家个子很高，

['bærəl] - ['tʃestɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ʃɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][ɪk'spləʊdɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔːl]
barrel 桶 **-** - **chested** 胸部 **man** 男人 **with** 和 **a** 一个 **fantastic** 极好的 **shock** 震惊 **of** 的 **white** 白色的 **hair** 头发 **exploding** 爆炸 **out** 出去 **in** 在 **all** 全部
[də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
directions 方向 **from** 从 **his** 他的 **head** 头 **.** .

一个胸膛宽阔的男人，顶着一头蓬松的白发，像火焰般向四面八方窜出。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] ['bʌlbəs] , [hɪz; ɪz][dʒɔː][aʊt] - [θrʌst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [diːpsɛt] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['heəri] ,
His 他的 **nose** 鼻子 **was** 曾是 **bulbous** 球状的 **,** , **his** 他的 **jaw** 颚 **out** 出去 **-** - **thrust** 推力 **,** , **his** 他的 **eyes** 眼睛 **deepset** 深陷 **,** , **his** 他的 **ears** 耳朵 **hairy** 毛茸茸 **,** ,

他鼻子肥大，下巴突出，眼睛深陷，耳朵长满毛。

[hɪz; ɪz][hændz][hjuːdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hjuːdʒə(r)] .

his	**hands**	**huge**	**and**	**his**	**feet**	**huger**	**.**
他的	双手	巨大的	和	他的	脚	更大的	.

他的手很大，脚更大。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [drest] - [ʌp] ['lʌmbədʒæk] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .

He	**looked**	**like**	**a**	**dressed**	**-**	**up**	**lumberjack**	**,**	**of**	**the**	**old**	**school**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	穿着	-	向上	伐木工	,	的	这	老的	学校	.

他看起来像个穿着考究的老派伐木工。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ,

He	**listened**	**,**	**and**	**they**	**talked**	**,**	**and**	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**he**	**nodded**	**,**
他	听着	,	和	他们	谈话	,	和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	点头	,

[ænd; ənd] [sed] , " [hʌ] .

and	**said**	**,**	**"**	**Huh**	**.**
和	说	,	"	嗯	.

他听着，他们聊着，他时不时地点点头，说道："嗯。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] , [prɪˈdɪktəbli] , ['bæsəʊ][prəˈfʌndəʊ] .

"	**His**	**voice**	**was**	**,**	**predictably**	**,**	**basso**	**profundo**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	,	不出所料	,	低音	深渊	.

不出所料，他的声音是低沉的男低音。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][prəˈfesə(r)] [lɒŋ] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .

Then	**they**	**were**	**finished**	**,**	**and**	**Professor**	**Long**	**summed**	**it**	**all**	**up**	**.**
然后	他们	是	完成的	,	和	教授	长的	总结	它	全部	向上	.

然后他们就结束了，朗教授总结了所有内容。

" [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

"	**He**	**changes**	**the**	**temperature**	**of**	**objects**	**.**
"	他	变化	这	温度	的	对象	.

他能改变物体的温度。

[jes] ? "

Yes	**?**	**"**
是的	?	"

是的？"

" [jes] , " [sed] ['mɑːʃl] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Marshall**	**.**
"	是的	,	"	说	马歇尔	.

"是的，"马歇尔说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [məˈfiːn] .

"	**You**	**looked**	**for**	**a**	**machine**	**.**
"	你	看起来	为了	一个	机器	.

你寻找的是一台机器。

[jes] ? "

Yes	**?**	**"**
是的	?	"

是的？"

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Yes**	**,**	**and**	**we**	**didn't**	**find**	**it**	**.**	**"**
"	是的	,	和	我们	没有	寻找	它	.	"

"是的，我们没找到。"

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˌθɜ:məʊdaɪ'næmɪks]['pi:p(ə)l] [sed] [nəʊ] [sʌtʃ] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ['eniweɪ] ,
" **And** **your** **thermodynamics** **people** **said** **no** **such** **machine** **could** **exist** **anyway** **,**
" 和 你的 热力学 人们 说 不 这样的 机器 可以 存在 反正 ,
[jes] ? "
yes **?** **"**
是的 ? "

"你们的热力学专家说，这种机器根本不可能存在，对吧？"

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **.** **"**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Then** **why** **did** **you** **look** **for** **it** **?** **"**
" 然后 为什么 做过 你 看 为了 它 ? "

"那你为什么要找它？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['mɑ:ʃl] ['despərətli] , " [wɪd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
" **Because** **,** **"** **said** **Marshall** **desperately** **,** **"** **we'd** **seen** **it** **in** **action** **.**
" 因为 , " 说 马歇尔 绝望地 , " 我们会 已见 它 在 行动 .

"因为，"马歇尔绝望地说，"我们亲眼见过它的作用。"

[ðæt] [ɪz] , [wɪd] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts][ju:z] . "
That **is** **,** **we'd** **seen** **the** **result** **of** **its** **use** **.** **"**
那 是 , 我们会 已见 这 结果 的 它是 使用 . "

也就是说，我们已经看到了它的使用效果。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **professor** **.**
" 是的 , " 说 这 教授 .

"是的，"教授说。

[hi:; hi] [sʌkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['twɪdl] .
He **sucked** **on** **his** **lower** **lip** **and** **abstractedly** **watched** **his** **thumbs** **twiddle** **.**
他 真烂 在 他的 降低 唇 和 抽象地 观看 他的 拇指 摆弄 .

他吮吸着下唇，心不在焉地看着自己的拇指不停地转动。

" [paɪ'rɒtɪk] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][lɑ:st] .
" **Pyrotic** **,** **"** **he** **announced** **at** **last** **.**
" 焦油 , " 他 宣布 在 最后的 .

"火热的，"他最后宣布道。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:ʃl] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **?** **"** **asked** **Marshall** **.**
" 我 求 你的 赦免 ? " 问 马歇尔 .

"你说什么？"马歇尔问道。

" [paɪ'rɒtɪk] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **Pyrotic** **,** **"** **repeated** **the** **professor** **.**
" 焦油 , " 重复 这 教授 .

"火热的，"教授重复道。

" [jes] ?
" **Yes** **?**
" 是的 ?

"是的?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[paɪ'rɒtɪk] .
Pyrotic **.**
焦油 .

焦油状的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? "
Do **you** **know** **what** **that** **is** **?** **"**
做 你 知道 什么 那 是 ? "

你知道那是什么吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːʃl] .
" **No** **,** **"** **said** **Marshall** **.**
" 不 , " 说 马歇尔 .

"不,"马歇尔说。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **Good** **,** **"** **said** **the** **professor** **.**
" 好的 , " 说 这 教授 .

"很好,"教授说。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] .
" **Neither** **do** **I** **.**
" 两者都不 做 我 .

我也不喜欢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] .
But **I** **have** **a** **theory** **.**
但 我 有 一个 理论 .

但我有个想法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['θɪərɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fə'nɒmɪnə] .
There **are** **more** **theories** **than** **there** **are** **phenomena** **.**
那里 是 更多的 理论 比 那里 是 现象 .

理论的数量比现象的数量要多。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
That **always** **happens** **.**
那 总是 发生 .

这种情况总是发生。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] .
But **listen** **to** **this** **theory** **.**
但 听 到 这 理论 .

但请听听这个理论。

[ðə; ði][maɪnd] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][mə'lekjələ(r)]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ə'dʒʌsts]
The **mind** **reaches** **into** **the** **object** **on** **the** **molecular** **level** **,** **and** **adjusts**
这 头脑 到达 进入 这 目的 在 这 分子 等级 , 和 调整
[ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] , [səʊ] .
the **molecules** **,** **so** **.**
这 分子 , 所以 .

心灵能够深入到物体的分子层面，并调整分子结构。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
The **temperature** **changes** **.**
这 温度 变化 .

温度发生了变化。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
Do **you** **see** **?** **"**
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑ:ʃl] ['daʊtfəli] .
" Not exactly , " said Marshall doubtfully .
" 不是 确切地 , " 说 马歇尔 怀疑地 .

"不完全是这样，"马歇尔疑惑地说。

" ['naɪðə(r)] [du:; də] [ai] . ['nevə(r)] [maɪnd] .
" Neither do I . Never mind .
" 两者都不 做 我 . 绝不 头脑 .

我也不知道。算了。

[ai] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] ['eni] [sens] .
I know lots of theories , none of them make any sense .
我 知道 很多 的 理论 , 没有任何 的 他们 制作 任何 感觉 .

我知道很多理论，但没有一个说得通。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] . "
But they all try to explain . "
但 他们 全部 尝试 到 解释 . "

但他们都试图解释。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['mɑ:ʃl] .
" If you say so , " said Marshall .
" 如果 你 说 所以 , " 说 马歇尔 .

"如果你这么说的话，"马歇尔说。

" [jes] . [ai] [seɪ] [səʊ] .
" Yes . I say so .
" 是的 . 我 说 所以 .

"是的，我同意。"

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
As a psychologist , I will tell you something else .
作为 一个 心理学家 , 我 将要 告诉 你 某物 别的 .

作为一名心理学家，我还要告诉你一些别的事情。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['si:krət] , [jes] ?
This boy has made this a secret , yes ?
这 男生 有 制成 这 一个 秘密 , 是的 ?

这个男孩把这件事瞒着我，是吗?

[ðə; ði] ['skɔ:piən] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [bʊks] ,
The Scorpion , he calls himself , and , like his heroes of the comic books ,
这 蝎 , 他 呼叫 他自己 , 和 , 喜欢 他的 英雄 的 这 漫画 图书 ,

他自称蝎子，而且，就像他漫画书中的英雄一样，

[hi:; hi] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
he uses his power for good .
他 用途 他的 力量 为了 好的 .

他利用自己的权力行善。

[ʃə'zæm] , [jes] ?
Shazam , yes ?
沙赞 , 是的 ?

是Shazam吗?

['kæptɪn] ['mɑ:v(ə)l] . "
Captain Marvel . "
队长 奇迹 . "

"惊奇队长。"

" [jes] , " [sed] ['stiːvənsən] , ['nɒdɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .
" Yes , " said Stevenson , nodding emphatically .
" 是的 , " 说 史蒂文森 , 点头 强调地 .

"是的，"史蒂文森用力地点了点头说道。

" [naʊ] , [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,
" Now , what happens if you go to this boy and tell him ,
" 现在 , 什么 发生 如果 你 去 到 这 男生 和 告诉 他 ,

"那么，如果你去告诉这个男孩，会发生什么呢？"

- [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skɔːpiən] ?
' We know you are the Scorpion ?
- 我们 知道 你 是 这 蝎 ?

"我们知道你就是蝎子？"

[jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][ɪz][aʊt] . -
Your secret is out . '
你的 秘密 是 出去 . -

你的秘密暴露了。

[wɒt] ['hæpənz] [ðen] ? "
What happens then ? "
什么 发生 然后 ? "

接下来会发生什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːʃl] .
" I don't know , " said Marshall .
" 我 不 知道 , " 说 马歇尔 .

"我不知道，"马歇尔说。

" [θɪŋk] , " [sə'dʒestid] [prə'fesə(r)] [lɒŋ] .
" Think , " suggested Professor Long .
" 思考 , " 建议 教授 长的 .

"想想，"朗教授建议道。

" ['bætmən] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɔː(r)]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
" Batman , let us say , or Superman .
" 蝙蝠侠 , 让 我们 说 , 或者 超人 .

比如说，蝙蝠侠，或者超人。

[kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [kraɪm] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tɑːsk] [kən'frʌntɪŋ] [ðiːz] ['hɪərəʊz] ?
Quite apart from fighting crime , what is the major task confronting these heroes ?
相当 除 从 斗争 犯罪 , 什么 是 这 主要的 任务 面对 这些 英雄 ?

除了打击犯罪之外，这些英雄面临的主要任务是什么?

[ðæt] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'dentəti] , [jes] ?
That of maintaining the secrecy of their identity , yes ?
那 的 保持 这 保密 的 他们的 身份 , 是的 ?

是为了保守他们的身份秘密，对吧?

" [ðə; ði][fɔː(r)][men] [nˈɒdɪd] .
" The four men nodded .
" 这 四 男人 点头 .

四人点了点头。

" [naʊ] , " [sed] [prə'fesə(r)] [lɒŋ] , " [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] , [wɒt] [ɪz]
" Now , " said Professor Long , " to the mind of a ten - year - old boy , what is
" 现在 , " 说 教授 长的 , " 到 这 头脑 的 一个 十 - 年 - 老的 男生 , 什么 是
[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ?
the implication ?
这 含义 ?

"那么，"朗教授说，"对于一个十岁男孩来说，这意味着什么呢？"

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz] [ðɪs] :
The implication is this :
这 含义 是 这 :

其含义是:

[ɪf] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɪz] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [lɒst] .
If the secret of the identity is lost the power of the hero is also lost .
如果 这 秘密 的 这 身份 是 丢失的 这 力量 的 这 英雄 是 还 丢失的 .

如果身份秘密泄露，英雄的力量也会随之消失。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][klɪə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .
This is the clear implication .
这 是 这 清除 含义 .

这是显而易见的含义。

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ "

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] [bɔɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] [went]
" You mean this boy wouldn't be able to do it any more if we went
" 你 意思是 这 男生 不会 是 有能力的 到 做 它 任何 更多的 如果 我们 去
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] ?
and talked to him ?
和 谈话 到 他 ?

"你的意思是，如果我们去和他谈谈，这个男孩就做不了这件事了吗？"

" [ɑ:skt] [læŋ] .
" asked Lang .
" 问 朗 .

朗问道。

" [ai][doʊnt][seɪ] [ðæt] , " ['kɔ:ʃən] [ðə; ði][prə'fesə(r)] .
" I don't say that , " cautioned the professor .
" 我 不 说 那 , " 警告 这 教授 .

"我可没这么说，"教授告诫道。

" [ai][du:; də][seɪ] [ðɪs] : [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)] .
" I do say this : He will believe that he has lost the power .
" 我 做 说 这 : 他 将要 相信 那 他 有 丢失的 这 力量 .

"我确实要说的是：他会认为自己已经失去了权力。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'li:f] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)] .
And this belief may be sufficient to destroy the power .
和 这 信仰 可能 是 充足的 到 破坏 这 力量 .

而这种信念或许足以摧毁权力。

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ "

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , " [sed] ['mɑ:ʃl] ,
" In other words , " said Marshall ,
" 在 其他 字 , " 说 马歇尔 ,

"换句话说，"马歇尔说， "

" [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kænt][ɑ:sk] [ðɪs] [bɔɪ] [haʊ] [hi:; hi]['mænɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [stʌnt] ,
" you're saying that we can't ask this boy how he manages his stunt ,
" 你是 说 那 我们 不能 问 这 男生 如何 他 管理 他的 特技 ,

"你的意思是说我们不能问问这个男孩他是如何完成特技表演的吗？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] [ðen] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] ['eni]
because **if** **we** **do** **then** **he** **probably** **won't** **be** **able** **to** **manage** **it** **any**
因为 如果 我们 做 然后 他 大概 惯于 是 有能力的 到 管理 它 任何
[mɔ:(r)] . "
more **.** **"**
更多的 . "

因为如果我们那样做，他可能就无法再胜任了。

" [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌpɒsə'bɪləti] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **A** **distinct** **possibility** **,** **"** **said** **the** **professor** **.**
" 一个 清楚的 可能性 , " 说 这 教授 .

“很有可能，”教授说。

" [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌpɒsə'bɪləti] .
" **But** **only** **a** **temporary** **possibility** **.**
" 但 仅有的 一个 暂时的 可能性 .

但这只是暂时的可能性。

[ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔ:piən] [wɪl] [nɒt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [sə'vaɪv] ['pju:bəti] . "
The **drama** **of** **the** **Scorpion** **will** **not** **,** **I** **imagine** **,** **survive** **puberty** **.** **"**
这 戏剧 的 这 蝎 将要 不是 , 我 想象 , 存活 青春期 . "

我想，《蝎子》这部剧的魅力恐怕经不起青春期的考验了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði][ə'bɪləti] [sə'vaɪv] ['pju:bəti] ? "
" **But** **will** **the** **ability** **survive** **puberty** **?** **"**
" 但 将要 这 能力 存活 青春期 ? "

但这种能力能否在青春期后继续保持呢?

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] .
" **No** **one** **can** **know** **.**
" 不 一 能 知道 .

谁也不知道。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['i:v(ə)n] [ges] . "
No **one** **can** **even** **guess** **.** **"**
不 一 能 甚至 猜测 . "

谁也猜不到。

" [naʊ] , [hɪrz] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['mɑ:ʃl] .
" **Now** **,** **here's** **the** **thing** **,** **"** **said** **Marshall** **.**
" 现在 , 这里是 这 事物 , " 说 马歇尔 .

“事情是这样的，”马歇尔说。

" [nɒt] [ˌdaʊn'greɪdɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [æt; ət][ɔ:l] , [prə'fesə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [stɪl]
" **Not** **downgrading** **your** **theories** **at** **all** **,** **Professor** **,** **they** **are** **nevertheless** **still**
" 不是 降级 你的 理论 在 全部 , 教授 , 他们 是 尽管如此 仍然
['əʊnli] ['θɪərɪz] .
only **theories** **.**
仅有的 理论 .

“教授，我丝毫没有贬低您的理论的意思，但它们毕竟只是理论而已。”

['fræŋkli] ,
Frankly **,**
坦率地说 ,

坦白说，

['gɪv(ə)n][maɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)]
given **my** **choice** **between** **an** **impossible** **machine** **and** **a** **boy** **with** **the** **power**
给定 我的 选择 之间 一个 不可能的 机器 和 一个 男生 和 这 力量
[tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] ,
to **think** **things** **hot** **and** **cold** **,**
到 思考 事物 热的 和 寒冷的 ,

如果让我在不可能的机器和一个能随意操控事物冷热的男孩之间做出选择，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] [edʒ] .
I'll give the impossible machine the edge .
患病的 给 这 不可能的 机器 这 边缘 .

我会把优势判给那台不可能的机器。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['aʊə(r)][nekst] [muːv] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
At this point , accepting the idea of the machine , our next move is simple .
在 这 观点 , 接受 这 主意 的 这 机器 , 我们的 下一个 移动 是 简单的 .

既然我们已经接受了机器的概念，那么下一步就很简单了。

[wiː; wi][gəʊ][ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
We go ask the boy to give it to us .
我们 去 问 这 男生 到 给 它 到 我们 .

我们去请那个男孩把它给我们。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [kænt]['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] . "
From what you say , we can't even do that . "
从 什么 你 说 , 我们 不能 甚至 做 那 . "

照你这么说，我们连这都做不到。

" [maɪ][best] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" My best advice , " said the professor ,
" 我的 最好的 建议 , " 说 这 教授 ,

"我最好的建议是，"教授说。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndə(r)]['keəf(ə)l] [sɜː'veɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔː(r)]
" would be to keep the boy under careful surveillance for the next three or
" 会 是 到 保持 这 男生 在下面 小心 监视 为了 这 下一个 三 或者
[fɔː(r)] [j'iəz] .
four years .
四 年 .

"这意味着在接下来的三四年里，要对这个男孩进行严密监视。"

['grædʒuəli] [get][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , ['keəfəli] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ]['prəʊgræm] [ɪnv'ɒlvɪŋ]
Gradually get to know him , carefully work out a long - range program involving
逐步地 得到 到 知道 他 , 小心 工作 出去 一个 长的 - 范围 程序 涉及
[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['hæbɪts] ,
his reading habits ,
他的 阅读 习惯 ,

逐步了解他，精心制定一个涉及他阅读习惯的长期计划，

[ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['peərənts] , [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]['stɪmjəlaɪ]
the attitudes of his teachers and parents , the sort of external stimuli
这 态度 的 他的 教师 和 父母 , 这 种类 的 外部的 刺激
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] — "
to which he is — "
到 哪个 他 是 — "

他的老师和父母的态度，以及他所受到的各种外部刺激——

" ['feləz] , " [sed] ['rɒbəts] ['sʌd(ə)nli] .
" Fellas , " said Roberts suddenly .
" 伙计们 , " 说 罗伯茨 突然 .

"伙计们，"罗伯茨突然说道。

" [əʊ] , ['feləz] .
" Oh , fellas .
" 哦 , 伙计们 .

"哦，伙计们。"

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" They turned to look at him .
" 他们 转向 到 看 在 他 .

他们转头看向他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pəʊz] , ['ʃuːz] [ɒf] , [fiːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .

He	was	in	his	favorite	pose	,	shoes	off	,	feet	up	on	the	windowsill	.
他	曾是	在	他的	最喜欢的	姿势	,	鞋	离开	,	脚	向上	在	这	窗台	.

他摆出了他最喜欢的姿势：脱掉鞋子，双脚搭在窗台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	was	now	pointing	at	the	window	.
他	曾是	现在	指向	在	这	窗户	.

他现在正指着窗户。

" [duː; də][juː; jʊ] ['feləz] [siː] [wɒt] [ai] [siː] ?

"	Do	you	fellas	see	what	I	see	?
"	做	你	伙计们	看	什么	我	看	?

你们看到我看到的了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

"	he	asked	them	.
"	他	问	他们	.

他问他们。

[ðeɪ] [sɔː] .

They	saw	.
他们	锯	.

他们看到了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['frɒstɪŋ] .

The	window	was	frosting	.
这	窗户	曾是	糖霜	.

窗户上结了霜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] , ['hjuːmɪd][mɪd] - [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	a	rainy	,	humid	mid	-	November	day	,	and	moisture	was
它	曾是	一个	下雨	,	湿	中	-	十一月	天	,	和	水分	曾是

[kən'densɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

condensing	on	the	window	pane	.
冷凝	在	这	窗户	窗格	.

那是一个十一月中旬阴雨潮湿的日子，窗玻璃上凝结着水汽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'densɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] .

It	was	condensing	,	and	then	it	was	freezing	.
它	曾是	冷凝	,	和	然后	它	曾是	冷冻	.

它先是凝结成水汽，然后就结冰了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] .

It	didn't	take	long	.
它	没有	拿	长的	.

没过多久。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['rɒbəts] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θɪŋ]

No	more	than	a	minute	passed	from	the	time	Roberts	noticed	the	thing
不	更多的	比	一个	分钟	通过了	从	这	时间	罗伯茨	注意到	这	事物

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

beginning	until	the	time	it	was	complete	.
开始	直到	这	时间	它	曾是	完全的	.

从罗伯茨注意到事情开始到事情结束，前后不到一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['veərɪəs] [spə'sɪfɪk] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [diː'frɒst] [ə'gen] .

And	then	they	watched	various	specific	sections	of	the	window	defrost	again	.
和	然后	他们	观看	各种各样的	具体的	部分	的	这	窗户	解冻	再次	.

然后他们观察窗户的各个特定区域再次除霜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['wɪndəʊ] .

It	was	a	very	strange	looking	window	.
它	曾是	一个	非常	奇怪的	寻找	窗户	.

那是一扇外形非常奇特的窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [frɒst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪnz][ɒv; əv][beə(r)] ['wɪndəʊ] ,

It	was	covered	with	frost	,	but	there	were	lines	of	bare	window	,
它	曾是	涵盖	和	霜	,	但	那里	是	线条	的	裸	窗户	,

窗户上结满了霜，但仍有几排裸露的窗户。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][frɒst][hæd; həd] [biːn] [skreɪpt] [əˈweɪ] .

as	though	the	frost	had	been	scraped	away	.
作为	尽管	这	霜	有	到过	刮擦	离开	.

仿佛霜被刮掉了一样。

[ðə; ði][laɪnz] [fɔːmd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [fɔːmd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz]

The	lines	formed	letters	,	and	the	letters	formed	words	,	and	the	words
这	线条	形成	信件	,	和	这	信件	形成	字	,	和	这	字

[wɜː(r); wə(r)] :

were	:
是	:

线条组成字母，字母组成单词，这些单词是:

[puː] .

POO	.
便便	.

便便。

[mɒm] [təʊld] [ˌem ˈiː] .

MOM	TOLD	ME	.
妈妈	讲述	我	.

妈妈告诉我的。

" [maɪ][gɒd] , " [sed] ['mɑːʃl] .

"	My	God	,	"	said	Marshall	.
"	我的	上帝	,	"	说	马歇尔	.

"我的天哪，"马歇尔说道。

" [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , " [sed] ['stiːvənsən] .

"	Well	,	well	,	well	,	well	,	well	,	"	said	Stevenson	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	说	史蒂文森	.

"嗯，嗯，嗯，嗯，嗯，"史蒂文森说道。

" [jes] , " [sed] [prəˈfesə(r)] [lɒŋ] .

"	Yes	,	"	said	Professor	Long	.
"	是的	,	"	说	教授	长的	.

"是的，"朗教授说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	nodded	,	and	turned	away	from	the	window	to	look	at	the	door	.
他	点头	,	和	转向	离开	从	这	窗户	到	看	在	这	门	.

他点了点头，然后转身离开窗户，看向门口。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , ['edi] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	You	may	come	in	now	,	Eddie	,	"	he	called	.
"	你	可能	来	在	现在	,	埃迪	,	"	他	称为	.

"你可以进来了，埃迪，"他喊道。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['edi] - [stʊd] [ðeə(r)] , [ɪn][səˈvɪliən] [kləʊðz] .

The	door	opened	,	and	Eddie	Clayhorn	stood	there	,	in	civilian	clothes	.
这	门	打开	,	和	埃迪	-	站立	那里	,	在	平民	衣服	.

门开了，埃迪·克莱霍恩穿着便服站在那里。

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He **beamed** **at** **the** **window** **.**
他 光束 在 这 窗户 .

他望着窗外，笑容灿烂。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['trɪki] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That** **was** **tricky** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那 曾是 棘手 , " 他 说 .

"那可真棘手，"他说。

" [səʊ] , " [sed] [prə'fesə(r)] [lɒŋ] .
" **So** **,** **"** **said** **Professor** **Long** **.**
" 所以 , " 说 教授 长的 .

"所以，"朗教授说道。

" [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [eɪ] ?
" **I** **was** **mistaken** **,** **eh** **?**
" 我 曾是 错误 , 嗯 ?

"我弄错了，是吗？"

[ɪk'spəʊʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [θɪŋz] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Exposure **does** **not** **spoil** **things** **,** **is** **that** **it** **?** **"**
接触 做 不是 剧透 事物 , 是 那 它 ? "

曝光并不会毁了什么，对吧?

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['edi] - ,
" **Sometimes** **,** **"** **said** **Eddie** **Clayhorn** **,**
" 有时 , " 说 埃迪 - ,

"有时候，"埃迪·克莱霍恩说道。

" [ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['trʌstɪd] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [huː] [nəʊ] [huː] [hiː; hi]
" **the** **hero** **has** **one** **or** **two** **trusted** **friends** **on** **the** **police** **force** **who** **know** **who** **he**
" 这 英雄 有 一 或者 二 可信 朋友们 在 这 警察 力量 WHO 知道 WHO 他
[ɪz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [tɪps] [ə'baʊt] ['krɪmɪnlz] .
is **and** **give** **him** **tips** **about** **criminals** **.**
是 和 给 他 尖端 关于 罪犯 .

"英雄在警队里有一两个值得信赖的朋友，他们知道他的身份，会给他提供有关罪犯的线索。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tel] ['enibɒdi] . "
But **they** **never** **tell** **anybody** **.** **"**
但 他们 绝不 告诉 任何人 . "

但他们从不告诉任何人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] [prə'fesə(r)] [lɒŋ] .
" **Of** **course** **!** **"** **said** **Professor** **Long** **.**
" 的 课程 ! " 说 教授 长的 .

"当然！"龙教授说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌstɪd] [frendz] .
" **And** **we** **are** **your** **trusted** **friends** **.**
" 和 我们 是 你的 可信 朋友们 .

我们是你值得信赖的朋友。

[jes] ? "
Yes **?** **"**
是的 ? "

是的？"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tel] [maɪ]['peərənts][ɔː(r)] ['enibɒdi] .

But	you	can't	tell	my	parents	or	anybody	.
但	你	不能	告诉	我的	父母	或者	任何人	.

但你不能告诉我的父母或任何人。

" ['rɒbəts] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['dʒɪndʒəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['frɒstɪd] ['wɪndəʊ] .

"	Roberts	leaned	forward	and	gingerly	touched	the	frosted	window	.
"	罗伯茨	倾斜	向前	和	小心翼翼地	感动	这	磨砂	窗户	.

罗伯茨向前倾身，小心翼翼地触摸着结霜的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , ['veri] [kəʊld] .

It	was	cold	,	very	cold	.
它	曾是	寒冷的	,	非常	寒冷的	.

天气很冷，非常冷。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ɔːd] [aɪz] [æt; ət] ['edi] - .

He	turned	and	looked	with	awed	eyes	at	Eddie	Clayhorn	.
他	转向	和	看起来	和	敬畏	眼睛	在	埃迪	-	.

他转过身，用敬畏的眼神看着埃迪·克莱霍恩。

['sləʊli] , [hiː; hi] [smaɪld] .

Slowly	,	he	smiled	.
缓慢地	,	他	微笑	.

他缓缓地笑了。

" [skɔːrp][əʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː]['tɒntəʊ] .

"	Scorp	old	boy	,	"	he	said	,	"	you	can	just	call	me	Tonto	.
"	蝎子	老的	男生	,	"	他	说	,	"	你	能	只是	称呼	我	通托	.

"老蝎子，"他说，"你可以叫我汤托。"

[kɪmoseɪbeɪ] ! "

Kimosabe	!	"
金萨贝	!	"

Kimosabe!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神